叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 十八世纪威廉斯堡的银匠(the Silversmith In Eighteenth-century) 000001

2. 十八世纪威廉斯堡的银匠(the Silversmith In Eighteenth-century) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

十八世纪威廉斯堡的银匠(The Silversmith in Eighteenth-Century)

[ðə; ði]
THE
这

这

['sɪlvəsmɪθ]
SILVERSMITH
银匠

银匠

[ɪn] [ˌeɪ'tiːnθ] - ['sentʃəri]
in **Eighteenth** **-** **Century**
在 第十八 - 世纪

十八世纪

['wiljəmzbəːg]
WILLIAMSBURG
威廉斯堡

威廉斯堡

[æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] & [taɪmz] , & [ɒv; əv][hɪz; ɪz][krɑːft]
An **Account** **of** **his** **Life** **&** **Times** **,** **&** **of** **his** **Craft**
一个 帐户 的 他的 生活 & 《时代周刊》 , & 的 他的 工艺

他的生平、时代及其技艺的记述

['wiljəmzbəːg] [krɑːft]['sɪəriːz]
Williamsburg **Craft** **Series**
威廉斯堡 工艺 系列

威廉斯堡工艺系列

['wiljəmzbəːg]
WILLIAMSBURG
威廉斯堡

威廉斯堡

['pʌblɪʃt] [baɪ][kə'ləʊniəl] ['wiljəmzbəːg]
Published **by** **Colonial** **Williamsburg**
已发布 经过 殖民 威廉斯堡

由殖民地威廉斯堡出版

MCMLXXX1
MCMLXXX1
MCMLXXX1

MCMLXXX1

[ðə; ði] ['sɪlvəsmɪθ]
The **Silversmith**
这 银匠

银匠

[ɪn] [ˌeɪ'tiːnθ] - ['sentʃəri] ['wiljəmzbəːg]
in **Eighteenth** **-** **Century** **Williamsburg**
在 第十八 - 世纪 威廉斯堡

十八世纪的威廉斯堡

[θruː] ['meni] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði][wɔː(r)] ,

Through	many	years	before	the	Revolution	and	for	a	time	early	in	the	war	,
通过	许多	年	前	这	革命	和	为了	一个	时间	早期的	在	这	战争	,

在革命前的许多年以及战争初期的一段时间里，

[dʒeɪmz] [kreɪg] [ænd; ənd][dʒeɪmz] ['gɛdi] [ðə; ði] ['jʌŋgə] [wɜː(r); wə(r)] ['prɒbəbli] ['wɪljəmzˌbɜːrgz] ['fɔːməʊst]

James	Craig	and	James	Geddy	the	younger	were	probably	Williamsburg's	foremost
詹姆斯	克雷格	和	詹姆斯	盖迪	这	年轻	是	大概	威廉斯堡的	首先

['krɑːftsmən][ɪn][ðə; ði]['dʒuːəlri] ,

craftsmen	in	the	jewelry	,
工匠	在	这	珠宝	,

詹姆斯·克雷格和詹姆斯·盖迪（小詹姆斯）可能是威廉斯堡最杰出的珠宝工匠。

[wɒtʃ] [rɪ'peərɪŋ] , [ænd; ənd] ['sɪlvəˌsmɪθɪŋ] [weɪ] .

watch	repairing	,	and	silversmithing	way	.
手表	维修	,	和	银匠	方式	.

修表和银匠之路。

- [ʃɒp] [stʊd] [ɒn] [djuːk] [ɒv; əv] ['glɒstə(r)] [striːt] “ [nekst][dɔː(r)] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,

Geddy's	shop	stood	on	Duke	of	Gloucester	Street	“	next	door	below	the	Church	,
-	店铺	站立	在	公爵	的	格洛斯特	街道	“	下一个	门	以下	这	教会	,

盖迪的商店位于格洛斯特公爵街，“就在教堂楼下隔壁”，

” [kreɪgz] ['gəʊldən] [bɔːl] [stɪl] ['fɑːðə(r)] [daʊn] .

”	Craig's	Golden	Ball	still	farther	down	.
”	克雷格的	金的	球	仍然	更远	向下	.

“克雷格的金球还在更下方。”

[æt; ət][wʌn] [taɪm] [kreɪg] ['ædvətaɪzd] [ɪn][ðə; ði][və'dʒɪniə] [gə'zet] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] “ [dʒʌst][ɪm'pɔː(r)tɪd]

At	one	time	Craig	advertised	in	the	Virginia	Gazette	that	he	had	“	Just	imported
在	一	时间	克雷格	广告	在	这	弗吉尼亚州	公报	那	他	有	“	只是	进口

[frɒm; frəm] ['lʌndən] — [ə; eɪ] [tʃɔɪs] [ə'sɔːtmənt] [ɒv; əv] ['dʒuːəlri] ,

from	London	—	A	choice	Assortment	of	Jewellery	,
从	伦敦	—	一个	选择	品种	的	首饰	,

克雷格曾一度在《弗吉尼亚公报》上刊登广告，称他“刚刚从伦敦进口了一批精选珠宝”。

[pleɪt] , [tɒɪz] [ænd; ənd] [faɪn] [kʌtlɚi] .

Plate	,	Toys	and	fine	Cuttlery	.
盘子	,	玩具	和	美好的	餐具	.

餐盘、玩具和精美餐具。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [faɪn] ['vɪʒuəl]['spektək(ə)lz][fɪt][fɔː(r); fə(r)][ɔːl]['eɪdʒɪz] .

There	are	some	fine	visual	Spectacles	fit	for	all	ages	.
那里	是	一些	美好的	视觉的	眼镜	合身	为了	全部	年龄	.

这里有一些适合所有年龄段的精彩视觉盛宴。

” [nɒt] [lɒŋ] ['ɑːftəwəd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['peɪpə(r)] ['gɛdi] ['lɪstɪd] [ɪn][sʌm; səm]['diːteɪl] “ [ə; eɪ] [niːt]

”	Not	long	afterward	in	the	same	paper	Geddy	listed	in	some	detail	“	A	NEAT
”	不是	长的	之后	在	这	相同的	纸	盖迪	列出	在	一些	细节	“	一个	整洁的

[ə'sɔːtmənt] [ɒv; əv] [pleɪt] ,

Assortment	of	PLATE	,
品种	的	盘子	,

不久之后，盖迪在同一份报纸上详细列出了“一系列精美的盘子”，

['wɒtʃɪz] , [ænd; ənd] ['dʒuːəlri] , ” [ænd; ənd] ['emfəsaɪzd] [ðæt] “ [ðə; ði] ['riːznəblnəs] [ɒv; əv]

WATCHES	,	AND	JEWELLERY	,	”	and	emphasized	that	“	the	Reasonableness	of
手表	,	和	首饰	,	”	和	强调	那	“	这	合理性	的

[ðə; ði] [ə'bʌv] [gʊdz] , [hiː; hi][həʊps] ,

the	above	Goods	,	he	hopes	,
这	多于	商品	,	他	希望	,

手表和珠宝”，并强调“他希望上述商品的合理性”，

[wɪl] [rɪ'muːv] [ðæt] [əb'dʒekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ʃɑːps] ['biːɪŋ] [tuː] [haɪ] [ʌp] [taʊn] . . . [ænd; ənd] [ðə; ði]

will	remove	that	Objection	of	his	Shop's	being	too	high	up	Town	.	.	.	and	the
将要	消除	那	异议	的	他的	商店的	存在	也	高的	向上	镇	.	.	.	和	这

[wɔːk] [meɪ] [biː; bi] [θɔːt] ['rɑːðə(r)] [æn; ən] [ə'mjuːzmənt] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [fə'tiːg] .

Walk	may	be	thought	rather	an	Amusement	than	a	Fatigue	.
走	可能	是	想法	相当	一个	娱乐	比	一个	疲劳	.

这将消除他的店铺位于镇中心地势过高这一反对意见……而且散步可能会被视为一种娱乐而不是一种疲劳。

" [ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['tɪpɪk(ə)l] ['nəʊtɪs] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv] ['pætrɪk] [biːtʃ] [ˌriːprə'djuːst] [ɒn] [ðə; ði]

"	A	much	more	typical	notice	was	that	of	Patrick	Beech	reproduced	on	the
"	一个	很多	更多的	典型的	注意	曾是	那	的	帕特里克	山毛榉	复制品	在	这

['fɒləʊɪŋ] [peɪdʒ] .

following	page	.
下列的	页	.

"帕特里克·比奇的告示则更具代表性，如下页所示。

[ˌaɪ 'tiː] [beəz] ['lɪt(ə)l] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][ə; eɪ]['mɒd(ə)n]['njuːzpeɪpə(r)] [əd'vɜːtɪsmənt] ,

It	bears	little	resemblance	to	a	modern	newspaper	advertisement	,
它	熊	小的	相似	到	一个	现代的	报纸	广告	,

它与现代报纸广告几乎没有任何相似之处。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv][ɪts] [əʊn] [taɪm] [ðæt] ['eni] [wʌn][ɒv; əv] ['wɪljəmzˌbɜːrgz]

but	it	is	so	characteristic	of	its	own	time	that	any	one	of	Williamsburg's
但	它	是	所以	特征	的	它是自己的		时间	那	任何	一	的	威廉斯堡的

['sevrəl] ['priː] - [ˌrevə'luːʃənəri] ['sɪlvəsmɪθ] [mait] [hæv; həv] [pen] [ˌaɪ 'tiː] .

several	pre	-	Revolutionary	silversmiths	might	have	penned	it	.
一些	预	-	革命者	银匠	可能	有	撰写	它	.

但它具有如此鲜明的时代特色，以至于威廉斯堡任何一位革命前的银匠都可能创作出这样的作品。

[ˌfɪf'tiːn] [men] , ['pɒsəbli] [ˌsɪks'tiːn] , ['fɒləʊd] [ðə; ði] [sɪlvɜˌsmɪθs] [krɑːft][ɪn] ['wiljəmzbəːg] [bɪ'twiːn]

Fifteen	men	,	possibly	sixteen	,	followed	the	silversmith's	craft	in	Williamsburg	between
十五	男人	,	可能	十六	,	随后	这	银匠	工艺	在	威廉斯堡	之间

- [ænd; ənd] - ,

1699	and	1780	,
-	和	-	,

1699年至1780年间，威廉斯堡有十五人（也可能是十六人）从事银匠这一手艺。

[waɪl] [ðɪs] [smɔːl] ['sɪti] [wɒz; wəz][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][və'dʒɪniə] ['kɒləni] .

while	this	small	city	was	the	capital	of	the	Virginia	colony	.
尽管	这	小的	城市	曾是	这	首都	的	这	弗吉尼亚州	殖民地	.

而这座小城市曾是弗吉尼亚殖民地的首府。

[θruː] [ðə; ði] [j'iəz] , [məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] [tʊk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] newspapers2

Through	the	years	,	most	of	them	took	advantage	of	the	newspapers2
通过	这	年	,	最多	的	他们	采取	优势	的	这	newspapers2

多年来，他们中的大多数人都利用了报纸。

[tuː; tə] [ə'naʊns] [ðə; ði] [ləʊ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ʃɒps] , [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv] ['ʃɪpmənts] [ɒv; əv] [gʊdz]

to	announce	the	location	of	their	shops	,	the	arrival	of	shipments	of	goods
到	宣布	这	地点	的	他们的	商店	,	这	到达	的	货物	的	商品

[frɒm; frəm] ['lʌndən] ,

from	London	,
从	伦敦	,

公布店铺位置、伦敦货物到货情况

[ænd; ənd][ðə; ði][kaɪndz][ɒv; əv]['ɑːtɪk(ə)lz][ænd; ənd] ['sɜːvɪsɪz] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə]['ɒfə(r)] .

and	the	kinds	of	articles	and	services	they	had	to	offer	.
和	这	种类	的	文章	和	服务	他们	有	到	提供	.

以及他们提供的商品和服务种类。

[ɔ:l] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [kəm'baɪnd] [wɪð] ['sɪlvəˌsmɪθɪŋ] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [krɑ:ft] , [məʊst] ['ɒf(ə)n] [ðæt] [ɒv; əv]

All	of	them	combined	with	silversmithing	some	other	craft	,	most	often	that	of
全部	的	他们	合并	和	银匠	一些	其他	工艺	,	最多	经常	那	的

['dʒu:ələ(r)] [ɔ:(r)] [wɒtʃ] [rɪ'peərə(r)] .

jeweler	or	watch	repairer	.
珠宝商	或者	手表	修理工	.

他们都从事银匠或其他手工艺，最常见的是珠宝匠或钟表修理工。

[taɪm] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðeɪ] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d] [prə'spektɪv] ['pɜ:rtʃəsər] [ðæt] [ðeə(r)] [weəz] , ['weðə(r)]

Time	and	again	they	assured	prospective	purchasers	that	their	wares	,	whether
时间	和	再次	他们	保证	预期	购买者	那	他们的	商品	,	无论

['kʌntri] [meɪd] [ɔ:(r)] [ɪm'pɔ:(r)tɪd] ,

country	made	or	imported	,
国家	制成	或者	进口	,

他们一再向潜在买家保证，他们的商品，无论是国产的还是进口的，

[wɜ:(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['veri] ['leɪtɪst] ['fæʃ(ə)n] .

were	in	the	very	latest	fashion	.
是	在	这	非常	最新的	时尚	.

当时穿着最时髦的衣服。

[i:tʃ] [wʌn] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'sepʃ(ə)n] ['ɒfəd] [ðə; ði] “ [haɪɪst] ” [praɪs] [fɔ:(r); fə(r)] [əʊld] [gəʊld] [ænd; ənd] ['sɪlvə(r)]

Each	one	without	exception	offered	the	“	highest	”	price	for	old	gold	and	silver
每个	一	没有	例外	提供	这	“	最高	”	价格	为了	老的	金子	和	银

,

,

,

无一例外，每家都为旧金银给出了“最高”价格。

[ɪn'klu:dɪŋ] [gəʊld] [leɪs] , ['aɪðə(r)] [ɪn] [kæʃ] [ɔ:(r)] [tu:; tə] [bi:; bi] ['kredɪtɪd] [ə'genst] [nju:] [wɜ:k] .

including	gold	lace	,	either	in	cash	or	to	be	credited	against	new	work	.
包括	金子	蕾丝	,	任何一个	在	现金	或者	到	是	已认可	反对	新的	工作	.

包括金蕾丝，可以现金支付，也可以抵扣新订单的款项。

[ænd; ənd] ['veri] ['ɒf(ə)n] [ðeɪ] [felt] [ˌaɪ 'ti:] ['nesəsəri] [tu:; tə] ['spesɪfaɪ] [ðæt] ['seɪlz] [wʊd] [bi:; bi] “ [fɔ:(r); fə(r)]

And	very	often	they	felt	it	necessary	to	specify	that	sales	would	be	“	for
和	非常	经常	他们	毛毡	它	必要的	到	指定	那	销售量	会	是	“	为了

['redi] ['mʌni] ['əʊnli] .

ready	money	only	.
准备好	钱	仅有的	.

而且他们常常觉得有必要明确规定销售“仅限现金交易”。

” [əd'vɜ:tɪsmənt] [ə'piərɪŋ] [ɪn] ['pɜ:rdi] [ænd; ənd] ['dɪksənz] [və'dʒɪniə] [gə'zet] [ɒn] [ɒk'təʊbə(r)] [sɪks] ,

”	Advertisement	appearing	in	Purdie	and	Dixon's	VIRGINIA	GAZETTE	on	October	6	,
”	广告	出现	在	珀迪	和	迪克森的	弗吉尼亚州	公报	在	十月	6	,

- .

1774	.

- .

“1774 年 10 月 6 日，《弗吉尼亚公报》刊登了 Purdie 和 Dixon 的广告。

['pætrɪk] [bi:tʃ] ,

PATRICK	BEECH	,
帕特里克	山毛榉	,

帕特里克·比奇

[æt; ət] [ðə; ði] [brɪk] [ʃɒp] , ['ɒpəzɪt] ['mɪstə(r)] . ['tɜ:rnərz] [stɔ:(r)] ,

At	the	BRICK	SHOP	,	opposite	Mr	.	Turner's	store	,
在	这	砖	店铺	,	对面的	先生	.	特纳的	店铺	,

在砖店，就在特纳先生商店的对面，

['wiljəmzbə:g] ,
WILLIAMSBURG **,**
威廉斯堡 ,

威廉斯堡

[beg] [li:v] [tu:; tə] [ɪn'fɔ:m] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ðæt] [hi:; hi] [meɪks] [ænd; ənd] [selz] [ɔ:l] [sɔ:rts] [ɒv; əv] [gəʊld] ,
BEGS **leave** **to** **inform** **the** **public** **that** **he** **makes** **and** **sells** **all** **sorts** **of** **GOLD** **,**
乞求 离开 到 通知 这 民众 那 他 制作 和 出售 全部 排序 的 金子 ,

BEGS离开是为了告知公众他制造和出售各种黄金，

['sɪlvə(r)] [ænd; ənd] ['dʒu:əlri] [wɜ:k] , ['ɑ:ftə(r)] [ðə; ði] [nju:ɪst] ['fæʃnz] , [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [ləʊɪst]
SILVER **and** **JEWELLERY** **WORK** **,** **after** **the** **newest** **fashions** **,** **and** **at** **the** **lowest**
银 和 首饰 工作 , 后 这 最新 时尚 , 和 在 这 最低
[praisiz] , [fɔ:(r); fə(r)] ['redi] ['mʌni] ['əʊnli] .
prices **,** **for** **ready** **money** **only** **.**
价格 , 为了 准备好 钱 仅有的 .

银饰和珠宝，款式新颖，价格最低，只接受现金。

[ðəʊz] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [pli:zd] [tu:; tə] ['feɪvə(r)] [hɪm] [wɪð] [ðeə(r)] [kə'mændz] [meɪ] [dɪ'pend] [ə'pɒn] ['hævɪŋ]
Those **who** **are** **pleased** **to** **favour** **him** **with** **their** **commands** **may** **depend** **upon** **having**
那些 WHO 是 高兴 到 偏爱 他 和 他们的 命令 可能 依赖 之上 拥有
[ðeə(r)] [wɜ:k] [dʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['ni:tɪst] ['mænə(r)] ,
their **work** **done** **in** **the** **neatest** **manner** **,**
他们的 工作 完毕 在 这 最整洁 方式 ,

那些乐于听命于他的人可以放心，他们的工作一定会以最完美的方式完成。

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [ʃɔ:tɪst] ['nəʊtɪs] ; [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['feɪvəz] [wɪl] [bi:; bi] [məʊst] ['greɪtfəli]
and **on** **the** **shortest** **notice** **;** **and** **their** **favours** **will** **be** **most** **gratefully**
和 在 这 最短 注意 ; 和 他们的 恩惠 将要 是 最多 感激不尽
[ək'nɒlɪdʒd] . . . .
acknowledged **.** **.** **.** **.**
已确认 . . . .

而且必须在最短时间内完成；他们的恩惠我们将不胜感激.....

[hi:; hi] [gɪvz] [ðə; ði] [haɪɪst] [praisiz] [fɔ:(r); fə(r)] [əʊld] [gəʊld] , ['sɪlvə(r)] , [ɔ:(r)] [leɪs] , ['aɪðə(r)] [ɪn] [kæʃ] , [ɔ:(r)]
He **gives** **the** **highest** **prices** **for** **old** **GOLD** **,** **SILVER** **,** **or** **LACE** **,** **either** **in** **cash** **,** **or**
他 给予 这 最高 价格 为了 老的 金子 , 银 , 或者 蕾丝 , 任何一个 在 现金 , 或者
[ɪks'tʃeɪndʒ] . . . .
exchange **.** **.** **.** **.**
交换 . . . .

他为旧黄金、白银或蕾丝提供最高价格，可现金支付或以物易物.....

[kə'mɪʃnz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kʌntri] [wɪl] [bi:; bi] ['keəfəli] [əb'zɜ:vd] , [ænd; ənd] ['pʌŋktʃuəli]
Commissions **from** **the** **country** **will** **be** **carefully** **observed** **,** **and** **punctually**
佣金 从 这 国家 将要 是 小心 观察到 , 和 准时
['ɑ:nsə(r)d] .
answered **.**
回答 .

我们将认真对待来自该国的委托，并及时答复。

['ɪntrəstɪŋli; 'ɪntrestɪŋli] ,
Interestingly **,**
有趣的是 ,

有趣的是，

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['wiljəmzbə:g] ['sɪlvəsmɪθ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ['ɜ:lɪə(r)] [hu:] [ɪ'stæblɪʃt]
it **was** **a** **Williamsburg** **silversmith** **of** **a** **generation** **earlier** **who** **established**
它 曾是 一个 威廉斯堡 银匠 的 一个 一代 早些时候 WHO 已确立的
[ə; eɪ] [haɪ] ['wɔ:tə(r)] [mɑ:k] [ɒv; əv] [kə'ləʊniəl] ['nju:zpeɪpə(r)] ['ædvətaɪzɪŋ] .
a **high** **water** **mark** **of** **colonial** **newspaper** **advertising** **.**
一个 高的 水 标记 的 殖民 报纸 广告 .

是威廉斯堡一位银匠，比他早一代人，为殖民时期的报纸广告树立了巅峰。

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [prɪ'lɪmɪnəri] ['nəʊtɪs] , [ðə; ðɪ][və'dʒɪniə] [gə'zet] [ə'pɪəd] [ɒn] ['ɔ:gəst] - , - ,

After	a	preliminary	notice	,	the	Virginia	Gazette	appeared	on	August	19	-	,	1737	,
后	一个	初步的	注意	,	这	弗吉尼亚州	公报	出现	在	八月	-	-	,	-	,

在发布初步公告后，《弗吉尼亚公报》于1737年8月19日出版。

[wɪð] [ɪts][ɪn'taɪə(r)] [bæk] [peɪdʒ] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [ə'naʊnsmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lɒtəri] [tu:; tə][bi:; bi]

with	its	entire	back	page	occupied	by	the	announcement	of	a	lottery	to	be
和	它是	全部的	后退	页	占领	经过	这	公告	的	一个	彩票	到	是

[held] [baɪ][ˌælɪg'zɑ:ndə(r); ˌælɪg'zændə(r)][kɜ:(r)] ,

held	by	Alexander	Kerr	,
握住	经过	亚历山大	克尔	,

报纸的整个封底都刊登了亚历山大·克尔将举办的抽奖活动的公告。

['dʒu:ələ(r)][ænd; ənd] ['sɪlvəsmɪθ] [ɒv; əv] ['wiljəmzbə:g] .

jeweler	and	silversmith	of	Williamsburg	.
珠宝商	和	银匠	的	威廉斯堡	.

威廉斯堡的珠宝商和银匠。

[æz; əz] [ɪf] [ðɪs] [ɪk'strævəgəns] [ɒn][ðə; ðɪ] [pɑ:t][ɒv; əv][ə; eɪ] ['skɒtsmən] [laɪk][kɜ:(r)][wɒz; wəz][nɒt] ['stɑ:tlɪŋ]

As	if	this	extravagance	on	the	part	of	a	Scotsman	like	Kerr	was	not	startling
作为	如果	这	奢侈	在	这	部分	的	一个	苏格兰人	喜欢	克尔	曾是	不是	令人震惊

[ɪ'nʌf] ,

enough	,
足够的	,

仿佛像克尔这样的苏格兰人如此挥霍无度还不够令人震惊似的，

[ðə; ðɪ] [seɪm] [fʊl] - [peɪdʒ]['nəʊtɪs] [ə'pɪəd] [ə'gen] [tu:] [wi:ks] ['leɪtə(r)] . [θri:]

the	same	full	-	page	notice	appeared	again	two	weeks	later	.	3
这	相同的	满的	-	页	注意	出现	再次	二	周	之后	.	3

两周后，同样的整版通知再次刊登。3

[ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l] ['lʌndən] ['gəʊldˌsmɪθs] [treɪd] [kɑ:d][ɔ:(r)] [ʃɒp] [bɪl] .

A	typical	London	goldsmith's	trade	card	or	shop	bill	.
一个	典型的	伦敦	金匠的	贸易	卡片	或者	店铺	账单	.

一张典型的伦敦金匠的营业执照或店铺账单。

[ðɪs] [wʌn][ɪz] [ˌri:prə'dju:st] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['lʌndən] ['gəʊldˌsmɪθs] , - - - :

This	one	is	reproduced	from	The	London	Goldsmiths	,	1200	-	1800	:
这	一	是	复制品	从	这	伦敦	金匠	,	-	-	-	:

此图摘自《伦敦金匠，1200-1800》:

[ə; eɪ]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [nems] [ænd; ənd] [ə'dresɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['krɑ:ftsmən] , [ðeə(r)] [ʃɒp] -

A	Record	of	the	Names	and	Addresses	of	the	Craftsmen	,	their	Shop	-
一个	记录	的	这	姓名	和	地址	的	这	工匠	,	他们的	店铺	-

[saɪnz] [ænd; ənd] [treɪd] [kɑ:dz] ,

Signs	and	Trade	Cards	,
标志	和	贸易	牌	,

工匠姓名、地址、店铺招牌和商号卡的记录

[baɪ][sɜ:(r)]['æmbrəʊz] [hi:l] .

by	Sir	Ambrose	Heal	.
经过	先生	安布罗斯	愈合	.

作者：安布罗斯·希尔爵士。

[æz; əz][wʌn] [meɪ] [nəʊt] ,

As	one	may	note	,
作为	一	可能	笔记	,

正如人们可能注意到的那样，

[ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [wɜːk] [ænd; ənd] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

a	great	deal	of	work	and	imagination	went	into	the	preparation	of
一个	伟大的	交易	的	工作	和	想像力	去	进入	这	准备	的

- [treɪd] [kɑːd] .

Heming's	trade	card	.
-	贸易	卡片	.

海明的名片制作凝聚了大量的心血和想象力。

['wɪljəm] ['həʊgɑːθ] , [ðə; ði] ['emɪnənt] ['ɪŋglɪʃ] ['ɑːtɪst] [huː] [sɜːvd] [sɪks] [j'iəz] [æz; əz] [ə'prentɪs] [tuː; tə]

William	Hogarth	,	the	eminent	English	artist	who	served	six	years	as	apprentice	to
威廉	霍加斯	,	这	杰出	英语	艺术家	WHO	服务	六	年	作为	学徒	到

[ə; eɪ] ['lʌndən] ['sɪlvəsmɪθ] ,

a	London	silversmith	,
一个	伦敦	银匠	,

威廉·霍加斯，这位杰出的英国艺术家曾在伦敦一位银匠手下当了六年学徒。

[ɪz] [nəʊn] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɪn'greɪvd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['gəʊldˌsmɪθs] [treɪd] [kɑːdz] [ɒv; əv] ['sɪmplə] [dɪ'zaɪn]

is	known	to	have	engraved	two	or	three	goldsmith's	trade	cards	of	simpler	design
是	已知	到	有	刻	二	或者	三	金匠的	贸易	牌	的	更简单	设计

.

:

.

据记载，他曾雕刻过两三张设计较为简单的金匠商号名片。

['hoʊni] [swɑː] [ˌkjuː juː 'aɪ] [mæl] [waɪ] [pens]

HONI	SOIT	QUI	MAL	Y	PENSE
霍尼	所以	qui	MAL	是	沉思

HONI SOIT QUI MAL Y PENSE

[djuː] [et] [məʊn] [drɔɪt]

DIEU	ET	MON	DROIT
上帝	ET	星期一	所有权

上帝与我的权利

['tɒməs] ['hemɪŋ]

Thomas	Heming
托马斯	赫明

托马斯·海明

['gəʊldsmɪθ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti]

GOLDSMITH	to	his	MAJESTY
金匠	到	他的	威严

金匠献给陛下

[æt; ət] [ðə; ði] [kɪŋz] [ɑːmz] [ɪn] [bɒnd] [striːt]

at	the	King's	Arms	in	Bond	Street
在	这	国王学院	武器	在	纽带	街道

在邦德街的国王武器酒吧

['feɪsɪŋ] ['klɪfəd] [striːt]

FACING	CLIFFORD	STREET
面向	克利福德	街道

面向克利福德街

[meɪks] [ænd; ənd] [selz] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [gəʊld] &

Makes	and	Sells	all	sorts	of	Gold	&
制作	和	销售	全部	排序	的	金子	&

制造和销售各种黄金制品

['sɪlvə(r)] [pleɪt] [ɪn] [ðə; ði] [haɪɪst] [teɪsts] .

Silver	Plate	in	the	highest	Tastes	.
银	盘子	在	这	最高	口味	.

顶级银器，尽显品味。

['laɪkwaɪz] [ɔ:l] [sɔ:rts] [ɒv; əv] ['dʒu:ələz] [wɜ:k] , ['wɒtʃɪz] ,
Likewise all sorts of Jewellers work , Watches ,
同样地 全部 排序 的 珠宝商 工作 , 手表 ,

同样，各种珠宝商的工作，手表，

[si:lz] [ɪn] [stəʊn] , [sti:l] & ['sɪlvə(r)] , - .
Seals in Stone , Steel & Silver , Engrav'd .
海豹 在 石头 , 钢 & 银 , - .

石质、钢质和银质印章，均有雕刻。

['mɔ:nɪŋ] [rɪŋz] , & [si:] . & [si:] . & [si:] . [ænd; ənd]
Mourning Rings , & c . & c . & c . and
丧 戒指 , & c . & c . & c . 和

丧葬戒指，等等等等。

[æt; ət] [ðə; ði] [məʊst]
at the most
在 这 最多

最多

['ri:znəbl] [praisiz] .
Reasonable Prices .
合理的 价格 .

价格合理。

[ˌen 'bi:] .
NB .
注意： .

注：

[gɪvz] [məʊst] ['mʌni] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [ə'bʌv] ['ɑ:tɪk(ə)lz]
Gives most Money for the above Articles
给予 最多 钱 为了 这 多于 文章

以上文章的捐款最多

[ɔ:(r)] [leɪs] [bɜ:nt] [ɔ:(r)] [ʌn'bɜ:nt] , & [si:] . [fɔ:r]
or Lace burnt or unburnt , & c . 4
或者 蕾丝 烧焦的 或者 未燃烧的 , & c . 4

或烧焦或未烧焦的蕾丝，等等。4

[kɜ:(r)] [prə'pəʊzd] [tu:; tə] [sel] - ['tɪkɪts] [æt; ət] [wʌn] [pɪs'təʊl] [i:tʃ] [ænd; ənd] [gɪv] - ['praɪzɪz] [wɜ:θ] ,
Kerr proposed to sell 400 tickets at one pistole each and give 80 prizes worth ,
克尔 建议的 到 卖 - 门票 在 一 手枪 每个 和 给 - 奖品 值得 ,

克尔提议以每张一皮斯托尔的价格出售 400 张彩票，并颁发价值 80 份的奖品。

[æt; ət] “ ['kɒmən] ['seɪləb(ə)l] [praisiz] , ” [ə; eɪ] ['təʊt(ə)l] [ɒv; əv] - [pɪs'təʊl] .
at “ common saleable Prices , ” a total of 400 pistoles .
在 “ 常见的 可售 价格 , ” 一个 全部的 的 - 手枪 .

以“普通可售价格”计算，总共 400 支手枪。

([ə; eɪ] [pɪs'təʊl] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [əʊld] ['kwɔ:tə(r)] - [də'blu:n] [ɒv; əv] [speɪn] , [ɔ:(r)] [ə; eɪ] ['sɪmələ(r)] [gəʊld] [kɔɪn]
(A pistole was the old quarter - doubloon of Spain , or a similar gold coin
(一个 手枪 曾是 这 老的 四分之一 - 金币 的 西班牙 , 或者 一个 相似的 金子 硬币
, [wɜ:θ] [ə'baʊt] [fɔ:(r)] [d'ɒləz] .)
, worth about four dollars .)
, 值得 关于 四 美元 .)

（皮斯托尔是西班牙旧时的四分之一杜布隆金币，或类似的金币，价值约四美元。）

[ðə; ði][tɒp] [praɪz][ɪn][ðə; ði] ['lɒtəri] , [ə; eɪ][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ]['daɪmənd] [rɪŋ] , [æn; ən] ['æməθɪst] [pɪn] ,

The	top	prize	in	the	lottery	,	a	combination	of	a	diamond	ring	,	an	amethyst	pin	,
这	顶部	奖	在	这	彩票	,	一个	组合	的	一个	钻石	戒指	,	一个	紫晶	别针	,

彩票最高奖项是一枚钻石戒指和一枚紫水晶胸针的组合。

[ə; eɪ] ['hevɪli] ['dʒu:əld] ['pendənt] , [ænd; ənd][æn; ən] ['ɔ:nəmentɪd] [gəʊld][bɒks] , [wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [wɜ:θ] - [pɪs'təʊl] ;

a	heavily	jeweled	pendant	,	and	an	ornamented	gold	box	,	was	to	be	worth	62	pistoles	;
一个	重度	珠宝	吊坠	,	和	一个	装饰	金子	盒子	,	曾是	到	是	值得	-	手枪	;

一枚镶嵌大量宝石的吊坠和一个装饰华丽的金盒，价值 62 皮斯托尔；

[ðə; ði]['ʌðə(r)]['praɪzɪz][reɪndʒd] [daʊn] [tu:; tə] - ['vælju:d][æt; ət] [tu:] [pɪs'təʊl] [i:tʃ] .

the	other	prizes	ranged	down	to	40	valued	at	two	pistoles	each	.
这	其他	奖品	范围	向下	到	-	有价值的	在	二	手枪	每个	.

其他奖项的奖品价值最低为 40 枚，每枚价值两枚手枪。

[ðə; ði][lɪst][ɪn'klu:dɪd] [rɪŋz] , ['ɪrˌrɪŋ] , [snʌf] ['bɒksɪz] , ['tu:θpɪk] [keɪsɪz] , [spu:n] , [tɒŋz] , [gəʊld] ['bʌtnz] ,

The	list	included	rings	,	earrings	,	snuff	boxes	,	toothpick	cases	,	spoons	,	tongs	,	gold	buttons	,
这	列表	包括	戒指	,	耳环	,	鼻烟	盒子	,	牙签	案例	,	勺子	,	钳	,	金子	按钮	,

清单包括戒指、耳环、鼻烟盒、牙签盒、勺子、钳子、金纽扣。

['bʌklz] , [ænd; ənd]['bɒksɪz][ɒv; əv] ['veəriəs] [sɔ:rts] .

buckles	,	and	boxes	of	various	sorts	.
扣环	,	和	盒子	的	各种各样的	排序	.

各种皮带扣和盒子。

['ɑ:ftə(r)] [tu:] [ˌpəust'pəunmənt] , ['prɒbəbli] [ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [sel] ['evri] [lɑ:st] ['tɪkɪt] ,

After	two	postponements	,	probably	in	order	to	sell	every	last	ticket	,
后	二	延期	,	大概	在	命令	到	卖	每一个	最后的	票	,

经过两次延期，可能是为了卖掉所有最后一张票，

[ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] [tʊk] [pleɪs] “ [æt; ət][ðə; ði] ['kæpɪtl] .

the	drawing	took	place	“	at	the	Capitol	.
这	绘画	采取	地方	“	在	这	国会大厦	.

抽签仪式在国会大厦举行。

” [ðɪs] ['daʊtləs] [ment] [ɒn][ðə; ði] [steps] [ɔ:(r)]['pɔ:tɪkəʊ][ɔ:(r)][ɪn][ðə; ði] [jɑ:d] ,

”	This	doubtless	meant	on	the	steps	or	portico	or	in	the	yard	,
”	这	毫无疑问	意思是	在	这	步骤	或者	门廊	或者	在	这	院子	,

“这无疑是指在台阶上、门廊上或院子里。”

['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪt'self] .

rather	than	within	the	building	itself	.
相当	比	之内	这	建筑	本身	.

而不是在建筑物内部。

[ðə; ði] ['aʊtkʌm] [wɒz; wəz] [rɪ'kɔ:dɪd] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['sentəns] [ɪn][ðə; ði] [gə'zet] :

The	outcome	was	recorded	in	a	single	sentence	in	the	Gazette	:
这	结果	曾是	记录	在	一个	单身的	句子	在	这	公报	:

结果在《公报》上只用一句话记录了下来：

“ ['jestədeɪ] ['mɪstə(r)] . [kɜ:rz] ['lɒtəri] [ɒv; əv]['dʒu:əlz][ænd; ənd] [pleɪt] [wɒz; wəz] [drɔ:n] ;

“	Yesterday	Mr	.	Kerr's	lottery	of	Jewels	and	Plate	was	drawn	;
“	昨天	先生	.	克尔的	彩票	的	珠宝	和	盘子	曾是	绘制	;

“昨天，克尔先生的珠宝和餐具彩票开奖了；

[ænd; ənd][ðə; ði] [haɪɪst] [praɪz] [keɪm] [ʌp][ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['dɔːsən] .

and	the	highest	Prize	came	up	in	Favour	of	Mrs	.	Dawson	.
和	这	最高	奖	来了	向上	在	偏爱	的	太太	.	道森	.

最高奖项颁给了道森夫人。

" [kɜːrz] [lɒŋ] [lɪst][ɒv; əv]['praɪzɪz] — [ænd; ənd][ðə; ði]['aɪtəmz] ['lɪstɪd] [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] [ɪn] [ˌædvər'taɪzmənt]

"	Kerr's	long	list	of	prizes	—	and	the	items	listed	for	sale	in	advertisements
"	克尔的	长的	列表	的	奖品	—	和	这	项目	列出	为了	销售	在	广告

[ɒv; əv]['ʌðə(r)] [ˌeɪ'tiːnθ] - ['sentʃəri] ['wiljəmzbəːg] ['sɪlvəsmɪθ] — [rɪ'viːl] [ðæt] [ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)lz] [ðiːz]

of	other	eighteenth	-	century	Williamsburg	silversmiths	—	reveal	that	the	articles	these
的	其他	第十八	-	世纪	威廉斯堡	银匠	—	揭示	那	这	文章	这些

[smɪθs] [meɪd] [ɪn][ðeə(r)] [ʃɒps] ,

smiths	made	in	their	shops	,
史密斯	制成	在	他们的	商店	,

克尔的长长获奖清单，以及其他十八世纪威廉斯堡银匠广告中列出的待售物品，都表明这些银匠在他们作坊里制作的物品，

[laɪk][ðə; ði][wʌnz] [ðeɪ] [ɪm'pɔː(r)tɪd] , [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] [greɪt] [və'raɪəti][bʌt; bət]['məʊstli][ɒv; əv] [smɔːl] [saɪz]

like	the	ones	they	imported	,	were	of	great	variety	but	mostly	of	small	size
喜欢	这	一个	他们	进口	,	是	的	伟大的	种类	但	大多	的	小的	尺寸

.

:

.

和他们进口的那些一样，品种繁多，但大多个头较小。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði]['sɪlvə(r)] ['bʌklz] , ['ʃʊgə(r)] [tɒŋz] , ['tiːspuːn] , ['tuːθpɪk] [keɪsɪz] , [ænd; ənd] [snʌf]

Besides	the	silver	buckles	,	sugar	tongs	,	teaspoons	,	toothpick	cases	,	and	snuff
除了	这	银	扣环	,	糖	钳	,	茶匙	,	牙签	案例	,	和	鼻烟

['bɒksɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɒtəri] [lɪst] ,

boxes	of	the	lottery	list	,
盒子	的	这	彩票	列表	,

除了彩票清单上的银扣、糖钳、茶匙、牙签盒和鼻烟盒之外，

['ʌðə(r)] ['sɪlvəsmɪθ] ['ædvətaɪzd] ['θɪmblz] , [suːp] [ænd; ənd] [pʌntʃ] ['leɪdlz] , [sɔːlt] [k'ɑːstəz] [ɔː(r)] ['ʃeɪkəz]

other	silversmiths	advertised	thimbles	,	soup	and	punch	ladles	,	salt	casters	or	shakers
其他	银匠	广告	顶针	,	汤	和	冲床	勺子	,	盐	脚轮	或者	摇酒器

, [wɒtʃ] [tʃeɪnz] ,

,	watch	chains	,
,	手表	链条	,

其他银匠则推销顶针、汤勺和潘趣酒勺、盐罐或盐瓶、表链等。

[kriːm] ['bʌkit] [ɔː(r)] " ['pɪgɪn] , " [ænd; ənd]['pleɪtɪd][æz; əz] [wel] [æz; əz]['sɒlɪd]['sɪlvə(r)] [spɜːz] .

cream	buckets	or	"	piggins	,	"	and	plated	as	well	as	solid	silver	spurs	.
奶油	水桶	或者	"	猪	,	"	和	镀	作为	出色地	作为	坚硬的	银	马刺	.

奶油桶或"小猪"，以及镀银和纯银马刺。

[ə'mʌŋ] [ðiːz] , [ðə; ði] [suːp] ['leɪdlz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['lɑːdʒɪst]['aɪtəmz] .

Among	these	,	the	soup	ladles	were	the	largest	items	.
之中	这些	,	这	汤	勺子	是	这	最大	项目	.

其中，汤勺是体积最大的物品。

[ɪf] ['wiljəmzbəːg] [smɪθs] [meɪd] ['lɑːdʒə(r)]['aɪtəmz][ɒn]['speʃ(ə)l]['ɔːdə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] ,

If	Williamsburg	smiths	made	larger	items	on	special	order	as	they	may	have	,
如果	威廉斯堡	史密斯	制成	更大的	项目	在	特别的	命令	作为	他们	可能	有	,

如果威廉斯堡的铁匠们像他们可能做的那样，根据特殊订单制作较大的物件，

[nəʊ] [sʌtʃ] ['piːsɪz] [hæv; həv] [sə'vaivd] , [nɔː(r)][hæz; həz] ['eni] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [biːn] [faʊnd] [ɪn]

no	such	pieces	have	survived	,	nor	has	any	mention	of	them	been	found	in
不	这样的	件	有	幸存下来	,	也不	有	任何	提到	的	他们	到过	成立	在

[ʃɒp] ['rekɔːdz] .

shop	records	.
店铺	记录	.

这些物件均未留存，商店记录中也未发现任何相关记载。

['kʌstəm] - [meɪd] ['ɑːtɪk(ə)lz] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] ['ædvətaɪzd] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

Custom	-	made	articles	would	not	have	been	advertised	,	of	course	.
风俗	-	制成	文章	会	不是	有	到过	广告	,	的	课程	.

当然，定制商品是不会做广告的。

['sɪlvəsmɪθ] [ænd; ənd] ['gəʊldˌsmɪθs] , ['blæksmɪθ] [ænd; ənd] ['dentɪst]

SILVERSMITHS	AND	GOLDSMITHS	,	BLACKSMITHS	AND	DENTISTS
银匠	和	金匠	,	铁匠	和	牙医

银匠、金匠、铁匠和牙医

['pætrɪk] [biːtʃ] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [əd'vɜːtɪsmənt] [sə'dʒestid] , [wɒz; wəz] ['ɒbviəsli] [ə; eɪ]['dʒuːələ(r)][æz; əz]

Patrick	Beech	,	as	his	advertisement	suggested	,	was	obviously	a	jeweler	as
帕特里克	山毛榉	,	作为	他的	广告	建议	,	曾是	明显地	一个	珠宝商	作为

[wel] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɪlvəsmɪθ] .

well	as	a	Silversmith	.
出色地	作为	一个	银匠	.

正如他的广告所暗示的那样，帕特里克·比奇显然既是珠宝商又是银匠。

[dʒeɪmz] [kreɪg] [ɒv; əv][ðə; ði]['gəʊldən] [bɔːl] , [huː] [meɪd] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['ɪrˌrɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

James	Craig	of	the	Golden	Ball	,	who	made	a	pair	of	earrings	for
詹姆斯	克雷格	的	这	金的	球	,	WHO	制成	一个	一对	的	耳环	为了

Washington's5

金球奖的詹姆斯·克雷格为华盛顿的5号制作了一对耳环。

[bɪ'lʌvɪd] ['stepdɔːtə(r)] , ['pætsi] ['kʌstɪs] , [wɒz; wəz][praɪ'merəli][ə; eɪ]['dʒuːələ(r)]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]

beloved	stepdaughter	,	Patsy	Custis	,	was	primarily	a	jeweler	rather	than	a
心爱	继女	,	帕齐	库斯蒂斯	,	曾是	主要	一个	珠宝商	相当	比	一个

['sɪlvəsmɪθ] .

Silversmith	.
银匠	.

备受宠爱的继女帕齐·卡斯蒂斯主要从事珠宝制作，而不是银匠工作。

[dʒeɪmz] ['gɛdi] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . , [kəm'baɪnd] [ðə; ði] ['kliːnɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'peərɪŋ] [ɒv; əv] ['wɒtʃɪz] [ænd; ənd]

James	Geddy	,	Jr	.	,	combined	the	cleaning	and	repairing	of	watches	and
詹姆斯	盖迪	,	小	.	,	合并	这	打扫	和	维修	的	手表	和

[klɒks] [wɪð] ['sɪlvə(r)] - [ænd; ənd] ['gəʊldˌsmɪθɪŋ] .

clocks	with	silver	-	and	goldsmithing	.
时钟	和	银	-	和	金匠	.

小詹姆斯·格迪将钟表的清洗和修理与金银匠工艺结合起来。

[dʒɒn][ænd; ənd] ['wɪljəm] - , ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['pɑːtnə] [ɪn][ə; eɪ] ['wiljəmzbəːg] [ʃɒp] ,

John	and	William	Rowsay	,	brothers	and	partners	in	a	Williamsburg	shop	,
约翰	和	威廉	-	,	兄弟	和	合作伙伴	在	一个	威廉斯堡	店铺	,

约翰·罗西和威廉·罗西是兄弟俩，也是威廉斯堡一家商店的合伙人。

[səʊld][nɒt]['əʊnli] [pleɪt] [ænd; ənd] ['preʃəs] [stəʊnz] , [bʌt; bət][ə; eɪ][waɪd] [ə'sɔːtmənt] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl]

sold	not	only	plate	and	precious	stones	,	but	a	wide	assortment	of	general
卖	不是	仅有的	盘子	和	宝贵的	石头	,	但	一个	宽的	品种	的	一般的

['mɜːtʃəndaɪs] , [tuː; tə][wɪt] :

merchandise	,	to	wit	:
商品	,	到	有	:

不仅出售餐具和宝石，还出售各种各样的日用百货，例如：

[əd'vɜːtɪsmənt] [ə'piərɪŋ] [ɪn]['dɪksən][ænd; ənd] ['nɪkəlsənz] [və'dʒɪnɪə] [gə'zet] [ɒn][ɒk'təʊbə(r)] - ,
Advertisement **appearing** **in** **Dixon** **and** **Nicholson's** **VIRGINIA** **GAZETTE** **on** **October** **16** **,**
广告 出现 在 迪克森 和 尼科尔森的 弗吉尼亚州 公报 在 十月 - ,
- .
1779 **.**
- .

1779 年 10 月 16 日，迪克森和尼科尔森的《弗吉尼亚公报》刊登了这则广告。

[dʒʌst][ɪm'pɔː(r)tɪd][ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][səʊld][baɪ][ðə; ðɪ] [səbskɹ'aɪbəz] [ɪn] ['wiljəmzbəːg] ,
Just **imported** **and** **to** **be** **sold** **by** **the** **subscribers** **in** **Williamsburg** **,**
只是 进口 和 到 是 卖 经过 这 订阅者 在 威廉斯堡 ,

刚刚进口，将由威廉斯堡的订户进行销售。

[ə; eɪ] [niːt] [ə'sɔːtmənt] [ɒv; əv] ['kʌtləri] , ['pɪntʃˌbek] [ʃuː] [ænd; ənd] [stɒk] ['bʌklz] , ['pleɪtɪd][duː; də] .
A **NEAT** **assortment** **of** **cutlery** **,** **pinchbeck** **shoe** **and** **stock** **buckles** **,** **plated** **do** **.**
一个 整洁的 品种 的 刀具 , 平奇贝克 鞋 和 库存 扣环 , 镀 做 .

精美的餐具、皮奇贝克鞋扣和马具扣、镀金马具。

[wɒtʃ] [tʃeɪnz] [siːlz] [ænd; ənd] [kiːz] , ['peɪpə(r)] [snʌf] - ['bɒksɪz] , ['pleɪɪŋ] [kɑːdz] , [pɪnz][ænd; ənd]
watch **chains** **seals** **and** **keys** **,** **paper** **snuff** **-** **boxes** **,** **playing** **cards** **,** **pins** **and**
手表 链条 封印 和 钥匙 , 纸 鼻烟 - 盒子 , 玩耍 牌 , 别针 和
['niːd(ə)lz] , ['aɪvəri] [kɒmz] ,
needles **,** **ivory** **combs** **,**
针 , 象牙 梳子 ,

表链、印章和钥匙，纸质鼻烟盒，扑克牌，大头针和针，象牙梳子，

['lɪnɪn] , ['mʌzlɪnz] , [kæp] [leɪs] , ['kɔːdɪd] ['dɪmɪti] , ['gɪŋəm] , ['kælikəu] , [sɪlk][ænd; ənd] [θred]
linen **,** **muslins** **,** **cap** **lace** **,** **corded** **dimity** **,** **ginghams** **,** **calicoes** **,** **silk** **and** **thread**
亚麻布 , 细棉布 , 帽 蕾丝 , 有线 暗色 , 格子布 , 花布 , 丝绸 和 线
['flɒkɪŋ] , [bəʊ'hiː] [tiː] ,
flockings **,** **bohea** **tea** **,**
羊群 , 波希米亚 茶 ,

亚麻布、细棉布、帽状花边、绳纹细布、方格布、印花棉布、丝线植绒、波希茶

& [siː] . ['ɔːlsəʊ][ə; eɪ][fjuː] ['hɔgzhed] [ɒv; əv] [gʊd] [rʌm] , [baɪ][ðə; ðɪ] ['hɒgzhed] [ɔː(r)]['kwɔːtə(r)][kɑːsk] . (
& **c** **.** **Also** **a** **few** **hogsheads** **of** **good** **RUM** **,** **by** **the** **hogshead** **or** **quarter** **cask** **.** **(**
& c . 还 一个 很少 大桶 的 好的 朗姆酒 , 经过 这 猪头 或者 四分之一 酒桶 . (
[wʌn])
1 **)**
1)

等等。还有几桶上好朗姆酒，按桶或四分之一桶出售。(1)

[dʒɒn] & ['wɪljəm] - .
JOHN **&** **WILLIAM** **ROWSAY** **.**
约翰 & 威廉 - .

约翰和威廉·罗西。

[ðɪs] [ˌvɜːsə'tɪləti] [ɒv; əv][krɑːfts][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [ə'mʌŋ] [kə'ləʊniəl] ['sɪlvəsmɪθ] ,
This **versatility** **of** **crafts** **was** **almost** **universal** **among** **colonial** **silversmiths** **,**
这 多功能性 的 工艺 曾是 几乎 普遍的 之中 殖民 银匠 ,
[ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sʌðən] ['kɒləniz] .
especially **in** **the** **southern** **colonies** **.**
尤其 在 这 南部 殖民地 .

这种工艺的多样性在殖民时期的银匠中几乎是普遍存在的，尤其是在南部殖民地。

[nɒt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['wiljəmzbəːg] [smɪθs] ['lɪmɪtɪd] [hɪm'self]['rɪdʒɪdli][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['meɪkɪŋ] [ænd; ənd]
Not **one** **of** **the** **Williamsburg** **smiths** **limited** **himself** **rigidly** **to** **the** **making** **and**
不是 一 的 这 威廉斯堡 史密斯 有限的 他自己 严格地 到 这 制作 和
['selɪŋ] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)][ænd; ənd][gəʊld]['ɑːtɪk(ə)lz] .
selling **of** **silver** **and** **gold** **articles** **.**
销售 的 银 和 金子 文章 .

威廉斯堡的铁匠们没有一个仅仅局限于制作和销售金银制品。

['eni] [hu:] [traɪd] [wʊd] ['prɒbəbli] [nɒt][hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['ɪnkʌm] [ɪn] [ðɪs] [ɪ'senʃəli]

Any	who	tried	would	probably	not	have	enjoyed	a	large	income	in	this	essentially
任何	WHO	尝试	会	大概	不是	有	享受	一个	大的	收入	在	这	本质上

[smɔ:l] [taʊn] [ɪn][æn; ən] [ɪ'senʃəli] ['rʊərəl] ['kɒləni] .

small	town	in	an	essentially	rural	colony	.
小的	镇	在	一个	本质上	乡村的	殖民地	.

在这个本质上属于乡村殖民地的小镇上，任何尝试过的人可能都无法获得高收入。

['i:v(ə)n][səʊ] ,

Even	so	,
甚至	所以	,

即便如此，

[nəʊ] ['wiljəmzbə:g] ['sɪlvə(r)]['wɜ:kə(r)][wɒz; wəz][hɑ:f][səʊ] ['vɜ:sətaɪl] [æz; əz][ðə; ði][məʊst] ['feɪməs]

no	Williamsburg	silver	worker	was	half	so	versatile	as	the	most	famous
不	威廉斯堡	银	工人	曾是	一半	所以	多才多艺的	作为	这	最多	著名的

['sɪlvəsmɪθ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔ:l] — [ə; eɪ][bɒs'təʊnɪən][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [pɔ:l] [rɪ'vɪə(r)] .

silversmith	of	them	all	—	a	Bostonian	by	the	name	of	Paul	Revere	.
银匠	的	他们	全部	—	一个	波士顿人	经过	这	姓名	的	保罗	尊敬	.

威廉斯堡没有哪个银匠的技艺能比得上最著名的银匠——波士顿人保罗·里维尔。

[bɪ'saɪdz] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['hɔ:smən] [ɒv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] [nəʊt] , [rɪ'vɪə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] [ə'kʌmplɪʃt]

Besides	being	a	horseman	of	considerable	note	,	Revere	was	an	accomplished
除了	存在	一个	骑手	的	大量	笔记	,	尊敬	曾是	一个	完成

[dɪ'zaɪnə(r)][ænd; ənd]['wɜ:kə(r)][ɪn]['sɪlvə(r)] ,

designer	and	worker	in	silver	,
设计师	和	工人	在	银	,

除了是一位颇有名望的骑手之外，里维尔还是一位技艺精湛的银器设计师和工匠。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [skɪld] [ɪn'greɪvə(r)][ɒn]['sɪlvə(r)][ænd; ənd]['kɒpə(r)] .

and	a	skilled	engraver	on	silver	and	copper	.
和	一个	熟练	雕刻师	在	银	和	铜	.

以及一位技艺精湛的银器和铜器雕刻师。

[hi:; hi] [dru:] [ænd; ənd] [ɪn'greɪvd] [pə'lɪtɪk(ə)l] [kɑ:'tu:nz] [ðæt] [helpt] ['stɪmjuleɪt] [ðə; ði] [ˌrevə'lu:ʃn] ,

He	drew	and	engraved	political	cartoons	that	helped	stimulate	the	Revolution	,
他	画	和	刻	政治的	卡通	那	帮助	刺激	这	革命	,

他绘制并雕刻了政治漫画，这些漫画对推动革命起到了推动作用。

[ðen] [ɪn'greɪvd] [ænd; ənd] ['prɪntɪd] [ðə; ði][fɜ:st] ['ɪʃu:z] [ɒv; əv][ˌkɒntɪ'nent(ə)l]['peɪpə(r)] ['mʌni] [tu:; tə][help]

then	engraved	and	printed	the	first	issues	of	Continental	paper	money	to	help
然后	刻	和	打印	这	第一的	问题	的	大陆	纸	钱	到	帮助

['faɪnæns][ˌaɪ 'ti:] .

finance	it	.
金融	它	.

然后雕刻并印刷了第一批大陆纸币，以帮助筹集资金。

[æz; əz][ðə; ði]['əʊnə(r)][ænd; ənd]['ɒpəreɪtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['kɒpə(r)] ['faʊndri] , [hi:; hi][kɑ:st] [tʃɜ:tʃ] [belz]

As	the	owner	and	operator	of	a	copper	foundry	,	he	cast	church	bells
作为	这	所有者	和	操作员	的	一个	铜	铸造厂	,	他	投掷	教会	铃铛

[ænd; ənd] [ˌrevə'lu:ʃənəri] ['kænən] .

and	Revolutionary	cannon	.
和	革命者	大炮	.

作为一家铜铸造厂的老板兼经营者，他铸造了教堂钟和美国独立战争时期的大炮。

[hi:; hi] [ˌmænju'fæktʃəd] ['gʌnpaʊdə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [tu:] ,

He	manufactured	gunpowder	for	a	while	,	too	,
他	制造	火药	为了	一个	尽管	,	也	,

他也曾短暂地制造过火药。

[ænd; ənd] [meɪd] [ænd; ənd] [ɪn'stɔ:ld] ['dent(ə)l][dɪ'vaɪsɪz] [ðæt] [hi:; hi] ['ædvətaɪzd] [æz; əz] ['bi:ɪŋ] [nɒt]['əʊnli]
and **made** **and** **installed** **dental** **devices** **that** **he** **advertised** **as** **being** **not** **only**
和 制成 和 已安装 牙科 设备 那 他 广告 作为 存在 不是 仅有的
[ˌɔ:nə'ment(ə)l][bʌt; bət]['ɔ:lsəʊ] “ [ɒv; əv]['ri:əl][ju:z][ɪn] ['spi:kɪŋ] [ænd; ənd] ['i:tɪŋ] .
ornamental **but** **also** **“** **of** **real** **Use** **In** **Speaking** **and** **Eating** **.**
装饰 但 还 “ 的 真实的 使用 在 请讲 和 吃 .

他制作并安装了牙科装置，并宣称这些装置不仅具有装饰性，而且“在说话和吃饭方面也确实有用”。

” ['sevrəl] ['ʌðə(r)][kə'ləʊniəl] ['sɪlvəsmɪθ] ['ɔ:lsəʊ] ['dʌbld] [ɪn] ['dentɪstri] , [ə; eɪ] ['feəli] ['nɔ:m(ə)l] ['kʌplɪŋ]
” Several other colonial silversmiths also doubled in dentistry , a fairly normal coupling
” 一些 其他 殖民 银匠 还 双倍 在 牙科 , 一个 相当 普通的 耦合
[ɒv; əv][krɑ:fts] [sɪns] [bəuθ] demand6
of crafts since both demand6
的 工艺 自从 两个都 demand6

“其他一些殖民时期的银匠也兼任牙医，这是一种相当常见的工艺结合，因为两者都需要牙科服务。”

[skɪl] [ɪn] ['wɜ:kɪŋ] ['sɪlvə(r)][ænd; ənd][gəʊld] .
skill in working silver and gold .
技能 在 在职的 银 和 金子 .

精通金银加工技艺。

[ðɪs] ['tendənsi] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] [dɪ'plɔ:d] [baɪ][ðə; ði] “ ['ri:əl] ” ['dentɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
This tendency , however , was deplored by the “ real ” dentists of the day ,
这 趋势 , 然而 , 曾是 令人遗憾 经过 这 “ 真实的 ” 牙医 的 这 天 ,

然而，这种倾向却遭到了当时“真正”牙医们的谴责。

[ðəʊz] [hu:] [maɪt] [ɔ:(r)] [maɪt] [nɒt][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['slendə(r)]['medɪk(ə)l]
those who might or might not have had a touch of the slender medical
那些 WHO 可能 或者 可能 不是 有 有 一个 触碰 的 这 苗条 医疗的
['treɪnɪŋ] [ðen] [ə'veɪləb(ə)l] .
training then available .
训练 然后 可用的 .

那些可能接受过当时有限的医学培训，也可能没有接受过医学培训的人。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɪs'pleʒə(r)] [ɒv; əv] [ði:z] [præk'tɪʃənər] [wɒz; wəz] ['sɜ:t(ə)nli] [nəʊ]['greɪtə(r)][ðæn; ðən] [ðæt]
But the displeasure of these practitioners was certainly no greater than that
但 这 不满 的 这些 从业者 曾是 当然 不 更大的 比 那
[dɪ'spleɪd] [baɪ][ðə; ði] [treɪnd] ['sɪlvəsmɪθ] [wen'evə(r)] [ə; eɪ] ['blæksmɪθ] [traɪd][tu:; tə] [edʒ] ['ɪntu:][ðeə(r)]
displayed by the trained silversmiths whenever a blacksmith tried to edge into their
显示 经过 这 受过训练 银匠 每当 一个 铁匠 尝试 到 边缘 进入 他们的
[əʊn] [krɑ:ft] .
own craft .
自己的 工艺 .

但这些工匠的不满程度，肯定不亚于训练有素的银匠们对铁匠试图涉足他们自己的行业时所表现出的不满。

[ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ,
On the other hand ,
在 这 其他 手 ,

另一方面，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [li:st] ['dʒeləsi] [bɪ'twi:n] ['sɪlvəsmɪθ] [ænd; ənd]['gəʊldˌsmɪθs] — [fɔ:(r); fə(r)]
there was not the least jealousy between silversmiths and goldsmiths — for
那里 曾是 不是 这 至少 妒忌 之间 银匠 和 金匠 — 为了
[ði:z] [ɑ:(r); ə(r)][bʌt; bət] [tu:] ['dɪfrənt] [nems] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] [krɑ:ft] .
these are but two different names for the same craft .
这些 是 但 二 不同的 姓名 为了 这 相同的 工艺 .

银匠和金匠之间没有丝毫嫉妒——因为这只是同一门手艺的两种不同名称。

[ɔ:l] ['sɪlvəsmɪθ] [ɑ:(r); ə(r)] ['i:kwəli] ['gəʊldˌsmɪθs] , [ænd; ənd][vaɪs] ['vɜ:sə] .
All silversmiths are equally goldsmiths , and vice versa .
全部 银匠 是 同样地 金匠 , 和 副 反之亦然 .

所有的银匠都是金匠，反之亦然。

[bʌt; bət] [lɒŋ] - ['stændɪŋ] ['kʌstəm] [ænd; ənd][ðə; ði] [pre'stiːʒ] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði][mɔː(r)] ['preʃəs]

But	long	-	standing	custom	and	the	prestige	attached	to	the	more	precious
但	长的	-	常设	风俗	和	这	声望	随附的	到	这	更多的	宝贵的

[ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['met(ə)lz]['ɒf(ə)n] [muːvd] [men] [huː] [wɜːkt] ['ɔːlməʊst] [ɪn'taɪəli] [ɪn]['sɪlvə(r)][tuː; tə]

of	the	two	metals	often	moved	men	who	worked	almost	entirely	in	silver	to
的	这	二	金属	经常	已搬	男人	WHO	工作	几乎	完全	在	银	到

[prə'kleɪm] [ðəm'selvz] ['pʌblɪkli] [æz; əz] “ ['gəʊldˌsmɪθs] .

proclaim	themselves	publicly	as	“	goldsmiths	.
宣布	他们自己	公开	作为	“	金匠	.

但长期以来的习俗以及金这种更珍贵的金属所带来的声望，常常促使那些几乎完全从事银器制作的人公开宣称自己是“金匠”。

” [dʒeɪmz] [kreɪg] ['ædvətaɪzd] [æz; əz][ə; eɪ]['dʒuːələ(r)]['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz][fɜːst] [tuː] ['dekeɪdz] [ɪn] ['wiljəmzbəːg] .

”	James	Craig	advertised	as	a	jeweler	during	his	first	two	decades	in	Williamsburg	.
”	詹姆斯	克雷格	广告	作为	一个	珠宝商	期间	他的	第一的	二	几十年	在	威廉斯堡	.

“詹姆斯·克雷格在威廉斯堡的头二十年里，一直以珠宝商的身份做广告。”

[ðen] [wen] [hiː; hi] [brɑːntʃt] ['ɪntuː]['sɪlvə(r)] [wɜːk] [hiː; hi] [ɑːskt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'drest] [æz; əz] “

Then	when	he	branched	into	silver	work	he	asked	to	be	addressed	as	“
然后	什么时候	他	分支	进入	银	工作	他	问	到	是	已解决	作为	“

['gəʊldsmɪθ] [ɪn] ['wiljəmzbəːg] ,

Goldsmith	in	Williamsburg	,
金匠	在	威廉斯堡	,

后来，当他开始涉足银器制作时，他要求人们称呼他为“威廉斯堡的金匠”。

” [ænd; ənd] [nemd] [hɪz; ɪz] [ʃɒp] [ðə; ði] “ ['gəʊldən][bɔːl] .

”	and	named	his	shop	the	“	Golden	Ball	.
”	和	命名	他的	店铺	这	“	金的	球	.

并将他的店铺命名为“金球”。

” [dʒeɪmz] ['gɛdi] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . , ['kʌstəmərəli] ['ædvətaɪzd] [æz; əz][ə; eɪ] “ ['gəʊldsmɪθ] ,

”	James	Geddy	,	Jr	.	,	customarily	advertised	as	a	“	goldsmith	,
”	詹姆斯	盖迪	,	小	.	,	习惯上	广告	作为	一个	“	金匠	,

“詹姆斯·格迪二世通常以“金匠”的身份做广告，

” [bʌt; bət] [ðɪs] [kən'siːt] [siːm] [nɒt][tuː; tə][hæv; həv] [ɪm'prest] [ðə; ði]['liːg(ə)l] [prə'feʃn] [ɪn]

”	but	this	conceit	seems	not	to	have	impressed	the	legal	profession	in
”	但	这	自负	似乎	不是	到	有	印象深刻	这	合法的	职业	在

['wiljəmzbəːg] .

Williamsburg	.
威廉斯堡	.

但这种自负似乎并没有给威廉斯堡的法律界留下深刻印象。

[diːdz] [ænd; ənd]['dɒkjumənts] [drɔːn] [ʌp][baɪ][mɔː(r)][prə'zeɪɪk][hændz][rɪ'fɜː(r)][tuː; tə][hɪm] [twaɪs] [æz; əz] “

Deeds	and	documents	drawn	up	by	more	prosaic	hands	refer	to	him	twice	as	“
契约	和	文件	绘制	向上	经过	更多的	平淡无奇	双手	参考	到	他	两次	作为	“

['sɪlvəsmɪθ] ” [ænd; ənd][wʌns][æz; əz] “ ['dʒuːələ(r)] .

silversmith	”	and	once	as	“	jeweler	.
银匠	”	和	一次	作为	“	珠宝商	.

一些较为普通的人起草的契约和文件中，两次称他为“银匠”，一次称他为“珠宝商”。

” [baɪ] [kəm'baɪnɪŋ] ['sevrəl] [vəʊ'keɪʃənz] ,

”	By	combining	several	vocations	,
”	经过	结合	一些	职业	,

“通过结合多种职业，

[sʌm; səm] [ɪf] [nɒt] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wiljəmzbəːg] ['sɪlvəsmɪθ] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [meɪd] [æt; ət]

some	if	not	all	of	the	Williamsburg	silversmiths	seem	to	have	made	at
一些	如果	不是	全部	的	这	威廉斯堡	银匠	似乎	到	有	制成	在

[liːst] [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['lɪvɪŋ] .

least	a	respectable	living	.
至少	一个	可敬	活的	.

威廉斯堡的银匠们，即便不是全部，至少也都有过体面的生活。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðəʊz] [huːz] [nemz] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [ə'pɪəd] [ɪn] [ðɪs] [ə'kaʊnt] , [θriː]

In	addition	to	those	whose	names	have	already	appeared	in	this	account	,	three
在	添加	到	那些	谁	姓名	有	已经	出现	在	这	帐户	,	三

['ʌðə(r)z] [dɪ'zɜːv] ['menʃ(ə)n] .

others	deserve	mention	.
其他的	应得	提到	.

除了本文中已经提及的人之外，还有三个人值得一提。

[dʒɒn]['brɑdnæks][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði][krɑːft][ɪn] ['wiljəmzbəːg] .

John	Brodnax	was	the	first	to	follow	the	craft	in	Williamsburg	.
约翰	布罗德纳克斯	曾是	这	第一的	到	跟随	这	工艺	在	威廉斯堡	.

约翰·布罗德纳克斯是威廉斯堡第一个从事这门手艺的人。

[ðə; ði][sʌn][ɒv; əv][ə; eɪ] ['lʌndən] ['gəʊldsmɪθ] , [hiː; hi][ə'rɪdʒənəli]['set(ə)ld][ɪn][hɛn'raɪkoʊ] ['kaʊnti] [nɪə(r)]

The	son	of	a	London	goldsmith	,	he	originally	settled	in	Henrico	County	near
这	儿子	的	一个	伦敦	金匠	,	他	起初	定居	在	亨里科	县	靠近

[wɒt] [ɪz] [naʊ] ['rɪtʃmənd] .

what	is	now	Richmond	.
什么	是	现在	里士满	.

他是一位伦敦金匠的儿子，最初定居在亨里科县，靠近现在的里士满。

[ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][ɪz] [ˌʌn'nəʊn] ,

The	date	of	his	arrival	is	unknown	,
这	日期	的	他的	到达	是	未知	,

他的抵达日期不详。

[bʌt; bət][ə'baʊt] - [hiː; hi] [muːvd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fɒrɪst] ['krɒsrəʊdz] ['sev(ə)n] [maɪlz] [frɒm; frəm]

but	about	1694	he	moved	to	a	forest	crossroads	seven	miles	from
但	关于	-	他	已搬	到	一个	森林	十字路口	七	英里	从

['dʒeɪmztaʊn] [kɔːld] ['mɪd(ə)l][plɑːn'teɪʃ(ə)n] .

Jamestown	called	Middle	Plantation	.
詹姆斯敦	称为	中间	种植园	.

但大约在 1694 年，他搬到了距离詹姆斯敦七英里的森林十字路口，称为中种植园。

[faɪv] [j'iəz] ['leɪtə(r)] [ðɪs] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]['kɑːləniːz]['kæpɪt(ə)l] “ ['sɪti] ” [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˌriː'neɪmd]

Five	years	later	this	became	the	colony's	capital	“	city	”	and	was	renamed
五	年	之后	这	成为	这	殖民地的	首都	“	城市	”	和	曾是	更名

['wiljəmzbəːg] .

Williamsburg	.
威廉斯堡	.

五年后，这里成为殖民地的首府“城市”，并更名为威廉斯堡。

[ɪn] - ['brɑdnæks][wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] “ ['kiːpə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kæpɪtl] [ænd; ənd] ['pʌblɪk] [dʒeɪl] ”

In	1711	Brodnax	was	appointed	“	Keeper	of	the	Capitol	and	publick	Gaol	”
在	-	布罗德纳克斯	曾是	任命	“	守门员	的	这	国会大厦	和	公众	监狱	”

[æt; ət][ə; eɪ]['sæləri][ɒv; əv] £30 [ə; eɪ][jɪə(r)] ,

at	a	salary	of	£30	a	year	,
在	一个	薪水	的	£30	一个	年	,

1711年，布罗德纳克斯被任命为“国会大厦和公共监狱的看守”，年薪30英镑。

['leɪtə(r)] [reɪzd] [tuː; tə] £40 . ['sɛvən]

later	raised	to	£40	.	7
之后	提高	到	£40	.	7

后来提高至 40.7 英镑。

['frʌntɪspiːs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] ['tʌtʃstəʊn] [fɔː(r); fə(r)][gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)] [weəz] [baɪ]['dʌbljuː] . [biː] .

Frontispiece	of	A	New	Touchstone	for	Gold	and	Silver	Wares	by	W	.	B	.
卷首插图	的	一个	新的	试金石	为了	金子	和	银	商品	经过	W	.	B	.

,

,

,

WB著《金银器皿新试金石》的扉页

['pʌblɪʃt] [ɪn] ['lʌndən] [ɪn] - .

published	in	London	in	1679	.
已发布	在	伦敦	在	-	.

1679年于伦敦出版。

[baɪ] ['wɪljəm] ['bæd.kɑːk] , [ə; eɪ] ['lʌndən] ['gəʊldsmɪθ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] ['stændəd] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] -

By	William	Badcock	,	a	London	goldsmith	,	it	was	the	standard	seventeenth	-
经过	威廉	巴德科克	,	一个	伦敦	金匠	,	它	曾是	这	标准	第十七	-

['sentʃəri] ['refrəns] [bʊk] [ɒn] ['metlwɜːk] .

century	reference	book	on	metalwork	.
世纪	参考	书	在	金工	.

该书由伦敦金匠威廉·巴德科克撰写，是十七世纪金属工艺方面的标准参考书。

[ðə; ðɪ] [fɔːdʒ] , ['beləʊz] , [ænd; ənd] [tuːlz] [ɑː(r); ə(r)]['tɪpɪk(ə)l][ɒv; əv] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][krɑːft] ,

The	forge	,	bellows	,	and	tools	are	typical	of	those	of	the	craft	,
这	锻造	,	风箱	,	和	工具	是	典型的	的	那些	的	这	工艺	,

锻炉、风箱和工具都是该工艺的典型用具。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌes 'tiː] . ['dʌnstən] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ]['peɪtrən][seɪnt] .

of	which	St	.	Dunstan	was	the	patron	saint	.
的	哪个	英石	.	邓斯坦	曾是	这	赞助人	圣	.

其中，圣邓斯坦是守护圣人。

[ðə; ðɪ] [ɪn'tent] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['frʌntɪspiːs] .

The	Intent	of	the	Frontispiece	.
这	意图	的	这	卷首插图	.

卷首插图的意图。

[wʌn][ˌes 'tiː] . ['dʌnstən] , [ðə; ðɪ]['peɪtrən][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['gəʊldˌsmɪθs] ['kʌmpəni] .

1	St	.	Dunstan	,	the	Patron	of	the	Goldsmiths	Company	.
1	英石	.	邓斯坦	,	这	赞助人	的	这	金匠	公司	.

1 圣邓斯坦，金匠公司的赞助人。

[ˌtuː'tuː][ðə; ðɪ] [rɪ'faɪnɪŋ] ['fɜːnɪs] .

2	The	Refining	Furnace	.
2	这	精制	炉	.

2 精炼炉。

[θriː][ðə; ðɪ] [test] [wɪð] ['sɪlvə(r)] [rɪ'faɪnɪŋ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

3	The	Test	with	Silver	refining	on	it	.
3	这	测试	和	银	精制	在	它	.

3 以提炼白银为测试。

[fɔːr][ðə; ðɪ] - ['beləʊz] .

4	The	Fineing	Bellows	.
4	这	-	风箱	.

4 精炼风箱。

[faɪv][ðə; ðɪ][mæn] ['bləʊɪŋ] [ɔː(r)] ['wɜːkɪŋ] [ðem; ðəm] .

5	The	Man	blowing	or	working	them	.
5	这	男人	吹	或者	在职的	他们	.

5 吹奏或操作它们的人。

[sɪks][ðə; ði] [test] [məʊld] .

6	The	Test	Mould	.
6	这	测试	模具	.

6 测试模具。

['sɛvən][ə; eɪ] [wɪnd] - [həʊl] [tu:; tə] [melt] ['sɪlvə(r)][ɪn] [wɪ'ðaʊt] ['beləʊz] .

7	A	Wind	-	hole	to	melt	Silver	in	without	Bellows	.
7	一个	风	-	洞	到	熔化	银	在	没有	风箱	.

7. 无需风箱即可熔化银的风洞。

[eit][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['ɔ:gən] ['beləʊz] .

8	A	pair	of	Organ	Bellows	.
8	一个	一对	的	器官	风箱	.

8 一对风琴风箱。

[naɪn][ə; eɪ][mæn] ['meltɪŋ] [ɔ:(r)] ['bɔɪlɪŋ] , [ɔ:(r)] [ni:l] ['sɪlvə(r)][æt; ət][ðem; ðəm] .

9	A	Man	melting	or	Boiling	,	or	nealing	Silver	at	them	.
9	一个	男人	融化	或者	沸腾	,	或者	尼尔林	银	在	他们	.

9 一个男人正在熔化、煮沸或退火银。

- [ə; eɪ] [blɒk] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['ænvɪl] [pleɪst] [ˌðeər'ɒn] .

10	A	Block	,	with	a	large	Anvil	placed	thereon	.
-	一个	堵塞	,	和	一个	大的	砧	放置	其上	.

10 A 块砖，上面放置着一个大铁砧。

- [θri:] [men] ['fɔ:dʒɪŋ] [pleɪt] .

11	Three	Men	Forging	Plate	.
-	三	男人	锻造	盘子	.

11 三人锻造钢板。

- [ðə; ði] - [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['gəʊldˌsmɪθs] [tu:lz] .

12	The	Fineing	and	other	Goldsmiths	Tools	.
-	这	-	和	其他	金匠	工具	.

12 精炼工具和其他金匠工具。

- [ðə; ði] [ə'seɪ] ['fɜ:nɪs] .

13	The	Assay	Furnace	.
-	这	检测	炉	.

13 化验炉。

- [ðə; ði] [ə'seɪ] - ['mɑ:stə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə'seɪz] .

14	The	Assay	-	Master	making	Assays	.
-	这	检测	-	掌握	制作	检测	.

14 检测大师进行检测。

- [hɪz; ɪz][mæn] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [ə'seɪz] ['ɪntu:][ðə; ði]['faɪə(r)] .

15	His	Man	putting	the	Assays	into	the	Fire	.
-	他的	男人	推杆	这	检测	进入	这	火	.

15 他的人把试金石放在火里。

- [ðə; ði] ['wɔ:dn] ['mɑ:kɪŋ] [ðə; ði] [pleɪt] [ɒn][ðə; ði]['ænvɪl] .

16	The	Warden	marking	the	Plate	on	the	Anvil	.
-	这	典狱长	标记	这	盘子	在	这	砧	.

16 狱长在铁砧上标记盘子。

- [hɪz; ɪz]['ɒfɪsə(r)] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [pleɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][mɑ:rks] .

17	His	Officer	holding	the	Plate	for	the	Marks	.
-	他的	官	保持	这	盘子	为了	这	分数	.

17 他的军官拿着标记盘。

- [θri:] ['gəʊldˌsmɪθs] , [smɔ:l] - ['wɜ:kəz] , [æt; ət] [wɜ:k] .

18	Three	Goldsmiths	,	small	-	workers	,	at	work	.
-	三	金匠	,	小的	-	工人	,	在	工作	.

18 三个金匠，小工，正在工作。

- [ə; eɪ] ['gəʊldˌsmɪθs] [ʃɒp] ['fɜːnɪʃt] [wɪð] [pleɪt] .

19	A	Goldsmiths	Shop	furnished	with	Plate	.
-	一个	金匠	店铺	提供	和	盘子	.

19. 一家金匠铺，里面摆放着银器。

- [ə; eɪ] ['gəʊldsmɪθ] [weɪɪŋ] [pleɪt] . [eit]

20	A	Goldsmith	weighing	Plate	.	8
-	一个	金匠	称重	盘子	.	8

20 金匠称重盘.8

['brɑdnæks] [daɪd] [ɪn] - ['liːvɪŋ] [æn; ən] [ɪ'steɪt] [ɒv; əv] £1 , - , [ə; eɪ] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'maʊnt] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] ,

Brodnax	died	in	1719	leaving	an	estate	of	£1	,	000	,	a	very	considerable	amount	in	those	days	,
布罗德纳克斯	死亡	在	-	离开	一个	财产	的	£1	,	-	,	一个	非常	大量	数量	在	那些	天	,

布罗德纳克斯于1719年去世，留下1000英镑的遗产，这在当时是一笔相当可观的数目。

[ɪn'kluːdɪŋ] ['nɪəli] £200 [wɜːθ] [ɒv; əv] [əʊld] [gəʊld] [ænd; ənd] ['sɪlvə(r)] [ænd; ənd] [kləʊz] [tuː; tə] £300 [ɒv; əv] ['fɪnɪʃt] [wɜːk] .

including	nearly	£200	worth	of	old	gold	and	silver	and	close	to	£300	of	finished	work	.
包括	几乎	£200	值得	的	老的	金子	和	银	和	关闭	到	£300	的	完成的	工作	.

其中包括价值近 200 英镑的旧金银饰品和价值近 300 英镑的成品。

['weðə(r)] [hiː; hi] [ə'kwaɪəd] [ðɪs] [ɪ'steɪt] [θruː] ['sɪlvəˌsmɪθɪŋ] [ə'ləʊn] ['kænɒt] [biː; bi] [dɪ'tɜːmɪnd] [naʊ] .

Whether	he	acquired	this	estate	through	silversmithing	alone	cannot	be	determined	now	.
无论	他	获得	这	财产	通过	银匠	独自的	不能	是	决定	现在	.

目前尚无法确定他是否仅通过银匠生意获得了这处产业。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['haɪli] [ʌn'laɪkli] [ɪn] [vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪmɪtɪd] [ɪ'kɒnəmi] [ɒv; əv] [ðæt] [taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] [ɪn] [ðə; ði] [krɑːft] [æt; ət] [ə; eɪ] ['leɪtə(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['ɒpjələnt] ['pɪəriəd] .

It	seems	highly	unlikely	in	view	of	the	limited	economy	of	that	time	and	place	and	the	experience	of	others	in	the	craft	at	a	later	and	more	opulent	period	.
它	似乎	高度	不太可能	在	看法	的	这	有限的	经济	的	那	时间	和	地方	和	这	经验	的	其他的	在	这	工艺	在	一个	之后	和	更多的	奢华	时期	.

考虑到当时当地有限的经济状况，以及后来经济更加繁荣时期其他工匠的经验，这种情况似乎极不可能发生。

[hiː; hi] [meɪ] [wel] [hæv; həv] [geɪnd] [hɪz; ɪz] [welθ] [baɪ] [ɪn'herɪtəns] ,

He	may	well	have	gained	his	wealth	by	inheritance	,
他	可能	出色地	有	获得	他的	财富	经过	遗产	,

他的财富很可能是继承所得。

[baɪ] [ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['bækkʌntri] [lændz] [tuː; tə] ['wɪljəm] [bɜːd] [ɪn] - , [ɔː(r)] ['pɒsəbli] ,

by	the	sale	of	his	backcountry	lands	to	William	Byrd	in	1711	,	or	possibly	,
经过	这	销售	的	他的	偏远地区	土地	到	威廉	伯德	在	-	,	或者	可能	,

1711年，他将内陆土地卖给了威廉·伯德，或者，也可能是.....

[æz; əz] [səʊ] ['meni] ['ʌðə(r)z] [dɪd] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv] [tə'bækəʊ] [prə'djuːst] [ɒn] [ðəʊz] ['eɪkəz] .

as	so	many	others	did	,	from	the	sale	of	tobacco	produced	on	those	acres	.
作为	所以	许多	其他的	做过	,	从	这	销售	的	烟草	生产	在	那些	英亩	.

就像其他许多人一样，他们通过出售这些土地上生产的烟草而获利。

['æntəni] ['sɪŋgltən] [wɒz; wəz] [bɔ:n] [ɪn] ['wiljəmzbə:g] [ɪn] - , ['pɒsəbli] [sɜ:vd] [æz; əz] [ə'prentɪs]
Anthony **Singleton** **was** **born** **in** **Williamsburg** **in** **1750** **,** **possibly** **served** **as** **apprentice**
安东尼 辛格尔顿 曾是 出生 在 威廉斯堡 在 - , 可能 服务 作为 学徒
[tu:; tə][dʒeɪmz][kreɪg] ,
to **James** **Craig** **,**
到 詹姆斯 克雷格 ,

安东尼·辛格尔顿于1750年出生于威廉斯堡，可能曾是詹姆斯·克雷格的学徒。

[ænd; ənd]['əʊpənd][hɪz; ɪz][əʊn]['dʒu:əlri][ænd; ənd]['gəʊldsmɪθ] [ʃɒp] [ɪn] - ['ɒpəzɪt] [ðə; ði] ['rɑ:li]
and **opened** **his** **own** **jewelry** **and** **goldsmith** **shop** **in** **1771** **opposite** **the** **Raleigh**
和 打开 他的 自己的 珠宝 和 金匠 店铺 在 - 对面的 这 罗利
['tævən] .
Tavern **.**
酒馆 .

1771 年，他在罗利酒馆对面开设了自己的珠宝和金匠店。

['lɪt(ə)l][ɪz] [nəʊn] [tə'deɪ] [ə'baʊt] ['sɪŋgəltənz] [kə'rɪə(r)][æz; əz][ə; eɪ]['krɑ:ftsmən][ɪn]['sɪlvə(r)] .
Little **is** **known** **today** **about** **Singleton's** **career** **as** **a** **craftsman** **in** **silver** **.**
小的 是 已知 今天 关于 单例 职业 作为 一个 工匠 在 银 .

如今人们对辛格尔顿作为银器工匠的职业生涯知之甚少。

['ɑ:ftə(r)] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [mɑ:k] [æz; əz][ə; eɪ] ['kæptɪn] [ɒv; əv] [ɑ:'tɪlərɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˌrevə'lu:ʃn] ,
After **making** **his** **mark** **as** **a** **captain** **of** **artillery** **in** **the** **Revolution** **,**
后 制作 他的 标记 作为 一个 队长 的 炮兵 在 这 革命 ,

在革命中担任炮兵上尉并崭露头角之后，

[hi:; hi] [mu:vd] [tu:; tə] ['rɪtʃmənd] [ænd; ənd] ['mærid] ['lu:si]['hærɪs(ə)n] ['rændɒlf] , ['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv]
he **moved** **to** **Richmond** **and** **married** **Lucy** **Harrison** **Randolph** **,** **daughter** **of**
他 已搬 到 里士满 和 已婚 露西 哈里森 兰道夫 , 女儿 的
['bendʒəmɪn]['hærɪs(ə)n][ðə; ði]['saɪnə(r)] ,
Benjamin **Harrison** **the** **Signer** **,**
本杰明 哈里森 这 签名者 ,

他搬到里士满，娶了本杰明·哈里森（印证人）的女儿露西·哈里森·兰道夫为妻。

['sɪstə(r)][ɒv; əv] ['wɪljəm] ['henri] ['hærɪs(ə)n][ðə; ði] ['prezɪdənt] , [ænd; ənd] ['wɪdəʊ] [ɒv; əv] ['peitən] ['rændɒlf]
sister **of** **William** **Henry** **Harrison** **the** **President** **,** **and** **widow** **of** **Peyton** **Randolph**
姐姐 的 威廉 亨利 哈里森 这 总统 , 和 寡妇 的 佩顿 兰道夫
[ɒv; əv] ['wɪltən] .
of **Wilton** **.**
的 威尔顿 .

威廉·亨利·哈里森总统的妹妹，威尔顿的佩顿·伦道夫的遗孀。

[ɔ:l'ðəʊ] ['sɪŋgltən] [held] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['pʌblɪk][ænd; ənd]['praɪvət]['ɑ:.fɪsɪz][ɒv; əv] [trʌst]
Although **Singleton** **held** **a** **number** **of** **public** **and** **private** **offices** **of** **trust**
虽然 辛格尔顿 握住 一个 数字 的 民众 和 私人的 办公室 的 相信
[ænd; ənd] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] ,
and **responsibility** **,**
和 责任 ,

尽管辛格尔顿曾担任多个公职和私职，肩负着重要的信任和责任，

[ænd; ənd][baɪ]['vɜ:tʃu:][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] [hæd; həd] [geɪnd] ['membəʃɪp] [ɪn]['vər'dʒɪnjəz][ˌærɪ'stɒkrəsi]
and **by** **virtue** **of** **his** **marriage** **had** **gained** **membership** **in** **Virginia's** **aristocracy**
和 经过 美德 的 他的 婚姻 有 获得 会员资格 在 弗吉尼亚州的 贵族
,
,
,

他凭借婚姻关系跻身弗吉尼亚贵族阶层。

[hiː; hi][məʊst] ['sɒləmli] [inˈdʒɔin] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɪl] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sʌnz] “ [biː; bi] [brɔːt] [ʌp] [tuː; tə][sʌm; səm]

he	most	solemnly	enjoined	in	his	will	that	his	sons	“	be	brought	up	to	some
他	最多	庄严地	禁止	在	他的	将要	那	他的	儿子们	“	是	带来	向上	到	一些

[məˈkænɪkl] [prəˈfeʃn] .

mechanical	profession	.
机械的	职业	.

他在遗嘱中郑重嘱咐，他的儿子们“要学习某种机械职业”。

” [ˈwɪljəm] [-] [əˈnaʊnst] [ɪn] - [hɪz; ɪz] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə]['əʊpən] [ʃɒp] “ [nekst][dɔː(r)] [bɪˈləʊ]

”	William	Waddill	announced	in	1767	his	intention	to	open	shop	“	next	door	below
”	威廉	瓦迪尔	宣布	在	-	他的	意图	到	打开	店铺	“	下一个	门	以下

[ðə; ði][əʊld] ['prɪntɪŋ] ['ɒfɪs] ” [ɪn] ['wiljəmzbəːg] .

the	Old	Printing	Office	”	in	Williamsburg	.
这	老的	印刷	办公室	”	在	威廉斯堡	.

1767 年，威廉·瓦迪尔宣布他打算在威廉斯堡“老印刷厂楼下隔壁”开店。

[hiː; hi] [kɔːld] [hɪmˈself][ə; eɪ] “ ['gəʊldsmɪθ][ænd; ənd][ɪnˈgreɪvə(r)] ” [ænd; ənd] ['ɒfəd] [tuː; tə] [bai] [ʌp][əʊld]

He	called	himself	a	“	Goldsmith	and	Engraver	”	and	offered	to	buy	up	old
他	称为	他自己	一个	“	金匠	和	雕刻师	”	和	提供	到	买	向上	老的

[gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)][ænd; ənd] [ˌriːˈwɜːk] [ˌaɪ 'tiː] “ [ɪn]['eni] [teɪst] [ðə; ði]['əʊnə(r)] [tʃuːz] .

gold	and	silver	and	rework	it	“	in	any	taste	the	owner	chooses	.
金子	和	银	和	重做	它	“	在	任何	品尝	这	所有者	选择	.

他自称是“金匠兼雕刻师”，并表示愿意收购旧金银，并按照“所有者选择的任何品味”进行重新加工。

” ['weðə(r)] [hiː; hi][dɪd]['əʊpən][ə; eɪ] ['bɪznəs] [æz; əz] [ɪnˈtendɪd] [ɪz][nɒt] [nəʊn] ,

”	Whether	he	did	open	a	business	as	intended	is	not	known	,
”	无论	他	做过	打开	一个	商业	作为	故意的	是	不是	已知	,

“他是否如预期那样开办了企业，目前尚不得而知。”

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] ['leɪtə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒuːələ(r)][ænd; ənd][ɪnˈgreɪvə(r)] — [ænd; ənd]

but	a	few	years	later	he	was	a	jeweler	and	engraver	—	and
但	一个	很少	年	之后	他	曾是	一个	珠宝商	和	雕刻师	—	和

[pəˈhæps] [ə; eɪ]['pɑːtnə(r)] — [ɪn][ðə; ði] [ʃɒp] [ɒv; əv][dʒeɪmz] ['gɛdi] ,

perhaps	a	partner	—	in	the	shop	of	James	Geddy	,
也许	一个	伙伴	—	在	这	店铺	的	詹姆斯	盖迪	,

但几年后，他成了詹姆斯·盖迪珠宝店的一名珠宝商和雕刻师——或许还是合伙人。

[ˌdʒeɪ 'ɑːr] .

Jr	.
小	.

小

[sɪns] ['gɛdi] ['mærid] [ɪˈlɪzəbəθ] [-] [ænd; ənd] [nemd] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sʌnz] ['wɪljəm] [-]

Since	Geddy	married	Elizabeth	Waddill	and	named	one	of	his	sons	William	Waddill
自从	盖迪	已婚	伊丽莎白	瓦迪尔	和	命名	一	的	他的	儿子们	威廉	瓦迪尔

['gɛdi] ,

Geddy	,
盖迪	,

自从盖迪与伊丽莎白·瓦迪尔结婚，并将他的一个儿子命名为威廉·瓦迪尔·盖迪之后，

[ðə; ði] [tuː] [men][wɜː(r); wə(r)] [prɪˈzjuːməbli] ['brʌðəz] - [ɪn] - [lɔː] .

the	two	men	were	presumably	brothers	-	in	-	law	.
这	二	男人	是	想必	兄弟	-	在	-	法律	.

这两名男子很可能是连襟。

[-] ['fɒləʊd] ['gɛdi] [baɪ][ə; eɪ] few9

Waddill	followed	Geddy	by	a	few9
瓦迪尔	随后	盖迪	经过	一个	few9

瓦迪尔紧随盖迪之后，稍晚了几秒。

[j'iəz] [ɪn] ['liːvɪŋ] ['wiljəmzbəːg] [tuː; tə][faɪnd] ['griːnə] ['pɑːstʃəz] [ɪn][ðə; ði] ['grəʊɪŋ] ['sɪtɪz] [ɒv; əv]

years	in	leaving	Williamsburg	to	find	greener	pastures	in	the	growing	cities	of
年	在	离开	威廉斯堡	到	寻找	更环保	牧场	在	这	生长	城市	的

['rɪtʃmənd] [ænd; ənd] ['piːtəzbəːg] .

Richmond	and	Petersburg	.
里士满	和	圣彼得堡	.

多年后，他们离开威廉斯堡，前往蓬勃发展的里士满和彼得斯堡等城市寻找更好的发展机会。

[səˈvaɪvɪŋ] [wɜːk] [ɒv; əv] ['wiljəmzbəːg] ['sɪlvəsmɪθ]

SURVIVING	WORK	OF	WILLIAMSBURG	SILVERSMITHS
幸存	工作	的	威廉斯堡	银匠

威廉斯堡银匠的遗作

['wɪljəm] - [nəʊn] [wɜːk] ['ɪləstreɪts] [haʊ] ['veri] [slaɪt] [ɪz][ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ɒv; əv] [səˈvaɪvɪŋ]

William	Waddill's	known	work	illustrates	how	very	slight	is	the	amount	of	surviving
威廉	-	已知	工作	图示	如何	非常	轻微	是	这	数量	的	幸存

['sɪlvə(r)] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [əˈskraɪbd] [wɪð] ['eni] ['sɜːt(ə)nti] [tuː; tə] ['wiljəmzbəːg] [smɪθs] .

silver	that	can	be	ascribed	with	any	certainty	to	Williamsburg	smiths	.
银	那	能	是	归因于	和	任何	肯定	到	威廉斯堡	史密斯	.

威廉·瓦迪尔的已知作品表明，能够确切归属于威廉斯堡铁匠的现存银器数量非常少。

[hiː; hi] [ɪnˈgreɪvd] [pleɪts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['prɪntɪŋ] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] ['kʌrənsi] [ɪn][vəˈdʒɪniə] ,

He	engraved	plates	for	the	printing	of	paper	currency	in	Virginia	,
他	刻	盘子	为了	这	印刷	的	纸	货币	在	弗吉尼亚州	,

他曾在弗吉尼亚州为纸币印刷雕刻版画。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ]['sɪlvə(r)] ['neɪmpleɪt] [ænd; ənd]['hænd(ə)lz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɒfɪn] [ɒv; əv]

and	he	made	a	silver	nameplate	and	handles	for	the	coffin	of
和	他	制成	一个	银	铭牌	和	把手	为了	这	棺材	的

['gʌvənə(r)] ['bɑːtɪˌtɔːrt] ,

Governor	Botetourt	,
州长	博特图尔特	,

他还为博特图尔特总督的棺材制作了银质铭牌和把手。

[huːz] [rɪ'meɪnz] [laɪ] ['berid] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['tʃæp(ə)l][flɔː(r)][æt; ət][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['wɪljəm]

whose	remains	lie	buried	beneath	the	chapel	floor	at	the	College	of	William
谁	遗迹	说谎	埋葬	下面	这	教堂	地面	在	这	大学	的	威廉

[ænd; ənd]['meəri] .

and	Mary	.
和	玛丽	.

他的遗骸埋葬在威廉玛丽学院教堂的地板下。

[ðə; ði] ['kɒfɪn] [pleɪt] , [pə'lɔɪnd] [baɪ]['juːniən]['səʊldʒəz]['djʊərɪŋ][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔː(r)] ,

The	coffin	plate	,	purloined	by	Union	soldiers	during	the	Civil	War	,
这	棺材	盘子	,	被盗	经过	联盟	士兵	期间	这	民用	战争	,

内战期间被联邦士兵掠夺的棺材铭牌

[hæz; həz] [sɪns] [biːn] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] ,

has	since	been	returned	to	the	college	,
有	自从	到过	返回	到	这	大学	,

现已归还学院。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [ləun] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][kə'ləʊniəl] ['wiljəmzbəːg] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'spleɪ] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'stɔːd]

which	has	loaned	it	to	Colonial	Williamsburg	for	display	at	the	restored
哪个	有	借出的	它	到	殖民	威廉斯堡	为了	展示	在	这	恢复

[haʊs] [ænd; ənd] [ʃɒp] [ɒv; əv][dʒeɪmz] ['gɛdi] .

house	and	shop	of	James	Geddy	.
房子	和	店铺	的	詹姆斯	盖迪	.

该画作已借给殖民地威廉斯堡，在詹姆斯·格迪修复后的故居和商店中展出。

['ɔːlsəʊ][ɒn] [dɪ'spleɪ] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['sevrəl] ['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv]['sɪlvə(r)] [ðæt] [kæn; kən] [naʊ] [biː; bi]

Also	on	display	there	are	several	articles	of	silver	that	can	now	be
还	在	展示	那里	是	一些	文章	的	银	那	能	现在	是

[ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][hænd][ɒv; əv] ['gɛdi] [hɪm'self] .

attributed	to	the	hand	of	Geddy	himself	.
归因于	到	这	手	的	盖迪	他自己	.

展出的还有几件银器，现在可以确定是盖迪本人所作。

[wʌn] [ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] ['sɔːspən] [ɔː(r)][pɒt] - [laɪk] [kʌp] ,

One	is	a	small	saucepan	or	pot	-	like	cup	,
一	是	一个	小的	平底锅	或者	锅	-	喜欢	杯子	,

一个是小平底锅或类似锅的杯子，

[wɪð] [ə; eɪ] [streɪt] ['sɪlvə(r)]['hænd(ə)l] ['ædɪd] [æt; ət][ə; eɪ]['leɪtə(r)] [taɪm] ; [ðə; ði]['ʌðə(r)z][ɑː(r); ə(r)] [spuːn] .

with	a	straight	silver	handle	added	at	a	later	time	;	the	others	are	spoons	.
和	一个	直的	银	处理	额外	在	一个	之后	时间	;	这	其他的	是	勺子	.

其中一个勺子是后来加装的直银柄；其他的都是勺子。

[ðə; ði] ['sɔːspən] [ænd; ənd] [θriː] [ɒv; əv][ðə; ði] [spuːn] [beə(r)][ðə; ði] “ [aɪ] · [dʒiː] ” ['meɪkərz] [mɑːk] [ɒv; əv]

The	saucepan	and	three	of	the	spoons	bear	the	“	I	·	G	”	maker's	mark	of
这	平底锅	和	三	的	这	勺子	熊	这	“	我	·	G	”	制造商的	标记	的

[dʒeɪmz] ['gɛdi] ,

James	Geddy	,
詹姆斯	盖迪	,

平底锅和三把勺子上都印有 James Geddy 的“I·G”制造商标记。

[ˌdʒeɪ 'ɑːr] . , [ðə; ði] “ [aɪ] ” ['biːɪŋ] [ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] - ['sentʃəri] [ɪ'kwɪvələnt] [ɒv; əv] “ [dʒeɪ] , ” [æt; ət] [liːst]

Jr	.	,	the	“	I	”	being	the	eighteenth	-	century	equivalent	of	“	J	,	”	at	least
小	.	,	这	“	我	”	存在	这	第十八	-	世纪	相等的	的	“	J	,	”	在	至少

[ɪn]['sɜːt(ə)n] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] .

in	certain	situations	.
在	肯定	情况	.

Jr.，其中“I”是十八世纪“J”的等价物，至少在某些情况下是这样。

[ðə; ði] ['sɔːspən] [ɪz] [bɪ'liːvd] [tuː; tə][hæv; həv][wʌns] [biːn] [ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv] ['kɜːn(ə)l] ['wɪljəm]

The	saucepan	is	believed	to	have	once	been	the	property	of	Colonel	William
这	平底锅	是	相信	到	有	一次	到过	这	财产	的	上校	威廉

['prestən] ,

Preston	,
普雷斯顿	,

据信这口平底锅曾是威廉·普雷斯顿上校的物品。

[ə; eɪ] ['bɜːdʒɪs] [frɒm; frəm] [ɔː'gʌstə] ['kaʊnti] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] .

a	burgess	from	Augusta	County	for	a	time	before	the	Revolution	.
一个	伯吉斯	从	奥古斯塔	县	为了	一个	时间	前	这	革命	.

在革命前曾担任奥古斯塔县的市民代表一段时间。

['prestən] [ɪz] [nəʊn] [tuː; tə][hæv; həv] ['pɜːrtʃəst] ['ʌðə(r)]['ɑːtɪk(ə)lz][frɒm; frəm] ['gɛdi] ,

Preston	is	known	to	have	purchased	other	articles	from	Geddy	,
普雷斯顿	是	已知	到	有	购买	其他	文章	从	盖迪	,

据悉，普雷斯顿还曾从盖迪那里购买过其他物品。

[ænd; ənd] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [piːs] [ɒv; əv] ['hɒləʊˌweə] [hæz; həz] [kʌm] [daʊn] [θruː] [hɪz; ɪz]

and	this	particular	piece	of	hollowware	has	come	down	through	his
和	这	特别的	片	的	空心器皿	有	来	向下	通过	他的

[dɪ'sendənts] .

descendants	.
后代	.

这件特殊的器皿由他的后代传承了下来。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['tiːspuːn] [mɑːkt] “ [ai] · [dʒiː] ” [wɒz; wəz][faʊnd][æz; əz] [lɒŋ] [ə'gəʊ][æz; əz] -

One	of	the	teaspoons	marked	“	I	·	G	”	was	found	as	long	ago	as	1930
一	的	这	茶匙	标记	“	我	·	G	”	曾是	成立	作为	长的	前	作为	-

[æt; ət][ðə; ði][saɪt][ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ['kɪtʃɪn] ,

at	the	site	of	the	Palace	kitchen	,
在	这	地点	的	这	宫殿	厨房	,

其中一把标有“I·G”字样的茶匙早在1930年就在皇宫厨房遗址被发现。

[bʌt; bət][ɪts] [ˌætrɪ'bjuːʃn] [tuː; tə] ['gɛdi] [rɪ'meɪnd] [ʌn'sɜːt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] ['fɔːti] [j'iəz] .

but	its	attribution	to	Geddy	remained	uncertain	for	nearly	forty	years	.
但	它是	归因	到	盖迪	剩余	不确定	为了	几乎	四十	年	.

但近四十年来，这首曲子是否出自盖迪之手一直存在争议。

[ðen] , [ɪn] - , [faɪv][mɔː(r)]['sɪlvə(r)] [spuːn] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'ɜːrθ] [ɪn][ðə; ði] [jɑːd] [bɪ'haɪnd] -

Then	,	in	1968	,	five	more	silver	spoons	were	unearthed	in	the	yard	behind	Geddy's
然后	,	在	-	,	五	更多的	银	勺子	是	出土	在	这	院子	在后面	-

[haʊs] ,

house	,
房子	,

1968年，在盖迪家后面的院子里又发现了五把银勺子。

[tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['hævɪŋ] [ðə; ði][aɪ'dentɪk(ə)l]['meɪkərz] [mɑːk] .

two	of	them	having	the	identical	maker's	mark	.
二	的	他们	拥有	这	完全相同的	制造商的	标记	.

其中两件的制造商标记完全相同。

[ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['ekskəveɪtɪd] [gruːp] , [ə; eɪ] ['teɪblspuːn] , [læk] ['eni] [mɑːk] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði]

Another	of	the	excavated	group	,	a	tablespoon	,	lacks	any	mark	to	show	the
其他	的	这	挖掘	团体	,	一个	汤匙	,	缺乏	任何	标记	到	展示	这

['meɪkə(r)] , but10

maker	,	but10
制造商	,	but10

另一件出土文物，一把汤匙，没有任何标记表明制造者，但10

[dʌz] [hæv; həv][ðə; ði] [ɪ'nɪʃlz] [ˌaɪdʒiː'iː] [ɪn'greɪvd] [ɒn][ðə; ði]['hænd(ə)l] ,

does	have	the	initials	IGE	engraved	on	the	handle	,
做	有	这	首字母	ige	刻	在	这	处理	,

手柄上刻有IGE的缩写字样。

['ɔːlməʊst] ['sɜːt(ə)nli] [ðəʊz] [ɒv; əv][dʒeɪmz] ['gɛdi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [ɪ'lɪzəbəθ] .

almost	certainly	those	of	James	Geddy	and	his	wife	Elizabeth	.
几乎	当然	那些	的	詹姆斯	盖迪	和	他的	妻子	伊丽莎白	.

几乎可以肯定的是，这些是詹姆斯·格迪和他的妻子伊丽莎白的遗物。

[ðə; ði] ['tiːspuːn] [faʊnd] [æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] [saɪt][ɪz]['ɔːlsəʊ] [ɪn'greɪvd] [ɒn][ðə; ði]['hænd(ə)l][ɪn][ðə; ði]

The	teaspoon	found	at	the	Palace	site	is	also	engraved	on	the	handle	in	the
这	茶匙	成立	在	这	宫殿	地点	是	还	刻	在	这	处理	在	这

[seɪm] ['fæʃ(ə)n] [bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] [ɪ'nɪʃlz] [ˌsiː'eɪ'eɪ] .

same	fashion	but	with	the	initials	CAA	.
相同的	时尚	但	和	这	首字母	CAA	.

在宫殿遗址发现的茶匙的手柄上也刻有相同的图案，但刻的是 CAA 的首字母缩写。

['krɪstəfə(r)] ['eɪskɔːf] [wɒz; wəz]['gɑːdnə(r)] [æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] [ɪn][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv]['gʌvənə(r)]

Christopher	Ayscough	was	gardener	at	the	Palace	in	the	time	of	Governor
克里斯托弗	艾斯科夫	曾是	园丁	在	这	宫殿	在	这	时间	的	州长

['fɔːkiər] ;

Fauquier	;
福基尔	;

克里斯托弗·艾斯科夫在福基尔总督时期是宫殿的园丁；

[hɪz; ɪz][waɪf] , [æn] , [wɒz; wəz][ðə; ði] ['gʌvərnərz] ['haʊskiːpə(r)] .

his	wife	,	Anne	,	was	the	governor's	housekeeper	.
他的	妻子	,	安妮	,	曾是	这	州长的	管家	.

他的妻子安妮是州长的管家。

['fɔːkiər] [θɔːt] [səʊ] ['haɪli] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . - ['stjuːədʃɪp] [ðæt] [hiː; hi] [biˈkwiːð]

Fauquier	thought	so	highly	of	Mrs	.	Ayscough's	stewardship	that	he	bequeathed
福基尔	想法	所以	高度	的	太太	.	-	管家职权	那	他	遗赠

[hɜː(r); hə(r)] £250 ['stɜːlɪŋ] ,

her	£250	sterling	,
她	£250	英镑	,

福基尔非常欣赏艾斯科夫夫人的管理才能，因此遗赠给她250英镑。

[ə; eɪ] ['veri] ['dʒenərəs] [sʌm] .

a	very	generous	sum	.
一个	非常	慷慨的	和	.

一笔非常慷慨的款项。

['pɒsəbli] [ðə; ði]['sɪlvə(r)] ['tiːspuːn] [faʊnd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [brɪk] [flɔː(r)][ɒv; əv] [æn] - ['kɪtʃɪn]

Possibly	the	silver	teaspoon	found	beneath	the	brick	floor	of	Anne	Ayscough's	kitchen
可能	这	银	茶匙	成立	下面	这	砖	地面	的	安妮	-	厨房

[wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ][gɪft][frɒm; frəm][ðə; ði]['gʌvənə(r)] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

was	also	a	gift	from	the	governor	to	her	and	her	husband	.
曾是	还	一个	礼物	从	这	州长	到	她	和	她	丈夫	.

或许在安妮·艾斯科夫的厨房砖地板下发现的那把银茶匙也是州长送给她和她丈夫的礼物。

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː][gɒt]['ʌndə(r)][ðə; ði][flɔː(r)][kæn; kən]['əʊnli][biː; bi] [gest] [æt; ət] .

How	it	got	under	the	floor	can	only	be	guessed	at	.
如何	它	得到	在下面	这	地面	能	仅有的	是	猜对了	在	.

至于它是如何跑到地板下面的，只能靠猜测了。

[ˌes 'tiː] . [pɔːlz] [tʃɜːtʃ] [ɪn] ['ɛdəntən] , [nɔːθ] [ˌkærə'laɪnə] , [pə'zesɪz] [ə; eɪ]['sɪlvə(r)] ['tʃælɪs] [ænd; ənd]

St	.	Paul's	Church	in	Edenton	,	North	Carolina	,	possesses	a	silver	chalice	and
英石	.	保罗的	教会	在	伊登顿	,	北	卡罗莱纳	,	拥有	一个	银	圣杯	和

['pæt(ə)n] ['beərɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] :

paten	bearing	the	inscription	:
专利	轴承	这	题词	:

北卡罗来纳州伊登顿的圣保罗教堂拥有一件银质圣杯和圣盘，上面刻有铭文：

“ [ðə; ði] [gɪft] [ɒv; əv] - ['edwəd] ['moʊzli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][juːz] [[ɒv; əv]] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪn]

“	The	Gift	of	Colonell	Edward	Mosely	for	the	use	[	of	]	the	Church	in
“	这	礼物	的	-	爱德华	莫斯利	为了	这	使用	[	的	]	这	教会	在

['ɛdəntən] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - .

Edenton	in	the	Year	1725	.
伊登顿	在	这	年	-	.

“爱德华·莫斯利上校于 1725 年捐赠给埃登顿教堂使用。

” [ðeɪ] [ʃəʊ] [ðə; ði] [ɪ'nɪʃlz] [ɔk] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [ə'merɪkən] [meɪk] .

”	They	show	the	initials	AK	and	are	of	American	make	.
”	他们	展示	这	首字母	AK	和	是	的	美国人	制作	.

“它们带有AK的缩写，是美国制造的。”

[dʒɔːdʒ] ['bɑːtən] ['kʌtən] , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪlvəsmɪθ] [ɒv; əv][və'dʒɪniə] , [dʌz] [nɒt] ['hezɪteɪt] ,

George	Barton	Cutten	,	author	of	The	Silversmiths	of	Virginia	,	does	not	hesitate	,
乔治	巴顿	卡滕	,	作者	的	这	银匠	的	弗吉尼亚州	,	做	不是	犹豫	,

['ðeəfɔː(r)] ,

therefore	,
所以	,

因此，《弗吉尼亚银匠》一书的作者乔治·巴顿·卡滕毫不犹豫地表示：

[ɪn] [ə'skraɪbɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] [kɜː(r)] [ɒv; əv] ['wiljəmzbəːg] .

in	ascribing	them	to	Alexander	Kerr	of	Williamsburg	.
在	归因	他们	到	亚历山大	克尔	的	威廉斯堡	.

并将它们归于威廉斯堡的亚历山大·克尔名下。

[tuː] ['θɪərɪz] [ɑː(r); ə(r)] [æt; ət] [hænd] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [waɪ] [ðiːz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðə(r)] ['ɑːtɪk(ə)lz]

Two	theories	are	at	hand	to	explain	why	these	and	a	few	other	articles
二	理论	是	在	手	到	解释	为什么	这些	和	一个	很少	其他	文章

[ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['əʊnli] [wʌnz] [stɪl] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] [ðæt] [kæn; kən] [biː; bi] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] ['wiljəmzbəːg]

are	the	only	ones	still	in	existence	that	can	be	attributed	to	Williamsburg
是	这	仅有的	一个	仍然	在	存在	那	能	是	归因于	到	威廉斯堡

['krɑːftsmən] .

craftsmen	.
工匠	.

有两种理论可以解释为什么这些以及其他一些文章是现存唯一可以归因于威廉斯堡工匠的作品。

[wʌn] [ɪz] [ðæt] [mə'rɔːdɪŋ] ['juːniən] ['səʊldʒəz] ['kærid] [ə'weɪ] [ɪn] [ðeə(r)] ['næpsæk] [ɔːl] [ðə; ði] ['wiljəmzbəːg]

One	is	that	marauding	Union	soldiers	carried	away	in	their	knapsacks	all	the	Williamsburg
一	是	那	劫掠	联盟	士兵	携带	离开	在	他们的	背包	全部	这	威廉斯堡

['sɪlvə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [leɪ] [hændz] [ɒn] .

silver	they	could	lay	hands	on	.
银	他们	可以	躺	双手	在	.

其中一种说法是，劫掠成性的联邦士兵把他们能找到的所有威廉斯堡银器都装进了背包里带走了。

[ðɪs] ['θɪəri] [ɪz] [məʊst] ['ɒf(ə)n] [əd'vɑːnst] [saʊθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['meɪs(ə)n] [ænd; ənd] ['dɪksən] [laɪn] [ænd; ənd]

This	theory	is	most	often	advanced	south	of	the	Mason	and	Dixon	Line	and
这	理论	是	最多	经常	先进的	南	的	这	石匠	和	迪克森	线	和

[hæz; həz] [sʌm; səm] [truːθ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

has	some	truth	in	it	,
有	一些	真相	在	它	,

这种理论在梅森-迪克逊线以南地区最为常见，并且有一定的道理。

[tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] .

to	be	sure	.
到	是	当然	.

的确如此。

[bʌt; bət] [nɒt] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] [truːθ] , [ə'pærəntli] .

But	not	the	entire	truth	,	apparently	.
但	不是	这	全部的	真相	,	显然	.

但显然，这并非全部真相。

['kʌtən] [di'klɛə] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] ['lɪt(ə)l] ['sɪlvə(r)] [ɒv; əv] ['sʌðən] ['ɒrɪdʒɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['nɔːðən] [steɪts]

Cutten	declares	that	there	is	little	silver	of	southern	origin	in	the	northern	states
卡滕	声明	那	那里	是	小的	银	的	南部	起源	在	这	北方	各州

[tə'deɪ] — [les] [ðæn; ðən] [mait] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [hæd; həd] [ðeə(r)] [biːn] [nəʊ] ['sɪv(ə)l] [wɔː(r)] .

today	—	less	than	might	be	expected	had	there	been	no	Civil	War	.
今天	—	较少的	比	可能	是	预期的	有	那里	到过	不	民用	战争	.

卡滕宣称，如今北方各州几乎没有南方产的白银——比没有内战时预期的数量要少。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ænd; ənd] ['prɒbəbli] [mɔː(r)] ['riːznəbl] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ɪz] [ðæt] ['wiljəmzbəːg] ['sɪlvəsmɪθ]

The	other	and	probably	more	reasonable	explanation	is	that	Williamsburg	silversmiths
这	其他	和	大概	更多的	合理的	解释	是	那	威廉斯堡	银匠

['fæʃ(ə)nd] [fjuː] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [pleɪt] [ɒv; əv] ['eni] [greɪt] [saɪz] .

fashioned	few	pieces	of	plate	of	any	great	size	.
造型	很少	件	的	盘子	的	任何	伟大的	尺寸	.

另一种可能更合理的解释是，威廉斯堡的银匠很少制作大型的银器。

['sɪlvə(r)] [wɜːk] [ɪn] ['wiljəmzbəːg] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] ,

Silver	work	in	Williamsburg	,	it	appears	,
银	工作	在	威廉斯堡	,	它	出现	,

威廉斯堡的银器作品似乎.....

[wɒz; wəz] ['lɪmɪtɪd] ['meɪnli] [tuː; tə][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃə(r)][ɒv; əv] [smɔːl] ['ɑːtɪk(ə)lz][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]

was	limited	mainly	to	the	manufacture	of	small	articles	and	to	the
曾是	有限的	主要	到	这	生产	的	小的	文章	和	到	这

[rɪ'peə(r)][ɒv; əv]['aɪtəmz] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [smɔːl] . -

repair	of	items	large	and	small	.	11
维修	的	项目	大的	和	小的	.	-

主要限于小型物品的制造和大小物品的修理。11

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ʃɒp] [weə(r)] [smɔːlə(r)] ['piːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] .

This	is	a	shop	where	smaller	pieces	were	made	.
这	是	一个	店铺	在哪里	较小的	件	是	制成	.

这是一家制作小型物件的店铺。

[wiː; wi] [wʊd] [rɪ'fɜː(r)][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]['dʒuːəlri] [ʃɒp] .

We	would	refer	to	it	as	a	jewelry	shop	.
我们	会	参考	到	它	作为	一个	珠宝	店铺	.

我们会称它为珠宝店。

[ðə; ði] ['wɜːkmən] [ɑː(r); ə(r)] [ʃəʊn] ['meltɪŋ] [ðə; ði]['met(ə)l] , ['hæmərɪŋ] [ɒn][æn; ən]['ænvɪl] , ['səʊldərɪŋ]

The	workmen	are	shown	melting	the	metal	,	hammering	on	an	anvil	,	soldering
这	工人	是	所示	融化	这	金属	,	锤击	在	一个	砧	,	焊接

[wɪð] [ə; eɪ] [maʊθ] [bləʊ] [paɪp] ,

with	a	mouth	blow	pipe	,
和	一个	嘴	吹	管道	,

画面显示工人们正在熔化金属、在铁砧上敲打、用吹管进行焊接。

[ænd; ənd] ['setɪŋ] [ðə; ði] [stəʊnz] .

and	setting	the	stones	.
和	环境	这	石头	.

并安放石块。

['diːdərəʊ] .

DIDEROT	.
狄德罗	.

狄德罗。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ʃɒp] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɪlvəsmɪθ] [huː] [meɪd] [lɑːdʒ] ['piːsɪz] [sʌtʃ] [æz; əz] [tiː] [sets] ,

This	is	a	shop	of	a	silversmith	who	made	large	pieces	such	as	tea	sets	,
这	是	一个	店铺	的	一个	银匠	WHO	制成	大的	件	这样的	作为	茶	套	,

这是一家银匠的店铺，他制作茶具等大型银器。

[treɪz] , [ænd; ənd] ['tæŋkəd] .

trays	,	and	tankards	.
托盘	,	和	酒杯	.

托盘和酒杯。

[ə; eɪ] ['wɜːkmən] [kæn; kən][biː; bi] [siːn] ['pɔːrɪŋ] [ðə; ði]['məʊltən]['sɪlvə(r)]['ɪntuː][ðə; ði][məʊld] .

A	workman	can	be	seen	pouring	the	molten	silver	into	the	mold	.
一个	工人	能	是	已见	浇注	这	熔融的	银	进入	这	模具	.

可以看到一名工人正在将熔化的银倒入模具中。

[ðə; ði] [tuː] [men][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːdʒ] [ɑː(r); ə(r)] ['hæmərɪŋ] [ðə; ði][kɑːst]['ɪŋgət]['ɪntuː][ə; eɪ] [ʃiːt]

The	two	men	in	front	of	the	forge	are	hammering	the	cast	ingot	into	a	sheet
这	二	男人	在	正面	的	这	锻造	是	锤击	这	投掷	锭	进入	一个	床单

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] ['siːtɪd] ['wɜːkmən] [ɑː(r); ə(r)] ['flætnɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [fɔːdʒd] [ʃiːt] [ænd; ənd]

and	the	three	seated	workmen	are	flattening	out	the	forged	sheet	and
和	这	三	坐着	工人	是	扁平化	出去	这	锻造	床单	和

['hæmərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] ['veəriəs] [ʃeɪps] .

hammering	it	into	various	shapes	.
锤击	它	进入	各种各样的	形状	.

锻炉前的两名男子正在将铸锭锤成薄片，而坐着的三名工人正在将锻好的薄片压平，并将其锤成各种形状。

['evriθɪŋ] [wiː; wi] [nəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði][taɪm][ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ˌriːɪn'fɔːsiz] [ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt]
Everything we know of the time and the people reinforces the belief that
一切 我们 知道 的 这 时间 和 这 人们 加强 这 信仰 那
[ðə; ði] ['plæntəz] [ɒv; əv][və'dʒɪniə] — [ðə; ði]['əʊnli][wʌnz] [huː] [kʊd; kəd] [ə'fɔːd] [lɑːdʒ] ['aʊtˌleɪz] [ɪn]['sɪlvə(r)] —
the planters of Virginia — the only ones who could afford large outlays in silver —
这 花盆 的 弗吉尼亚州 — 这 仅有的 一个 WHO 可以 买得起 大的 支出 在 银 —
[bɔːt] [ðeə(r)] [pleɪt] [ɪn] ['lʌndən] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [baɪ] [smɪθs] [ɒv; əv][ðə; ði]
bought their plate in London rather than having it made by smiths of the
买 他们的 盘子 在 伦敦 相当 比 拥有 它 制成 经过 史密斯 的 这
['kɒləni] .
colony .
殖民地 .

我们对当时的时代和人物的了解，都强化了这样一种信念：弗吉尼亚的种植园主——只有他们才能负担得起在白银上投入巨资——是在伦敦购买银器，而不是让殖民地的铁匠制作的。

[tuː; tə][ðə; ði]['əʊldə][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['plæntəz] ['ɪŋglənd] [wɒz; wəz] “ [həʊm] .
To the older generation of planters England was “ home .
到 这 老 一代 的 花盆 英格兰 曾是 “ 家 .

对于老一辈种植园主来说，英格兰是“家”。

” [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [baʊnd] [tuː; tə][ðə; ði]['mʌðə(r)] ['kʌntri] [baɪ][taɪz][ɒv; əv] ['sentɪmənt] [ænd; ənd]['kʌltʃə(r)]
” They were bound to the mother country by ties of sentiment and culture
” 他们 是 边界 到 这 母亲 国家 经过 领带 的 情绪 和 文化
.
:
.

“他们与祖国之间有着深厚的情感和文化纽带。”

[ðeə(r)] [tʃɜːtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] , [ðeə(r)] [bʊks] [ænd; ənd] [sɔːŋz] [wɜː(r); wə(r)]
Their church was the Church of England , their books and songs were
他们的 教会 曾是 这 教会 的 英格兰 , 他们的 图书 和 歌曲 是
['ɪŋglɪʃ] [bʊks] [ænd; ənd] [sɔːŋz] ,
English books and songs ,
英语 图书 和 歌曲 ,

他们的教会是英国国教，他们的书籍和歌曲是英国书籍和歌曲。

[ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] - [meɪd] [gʊdz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][ðem; ðəm] ['ɒbviəsli] ['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]
and English - made goods were to them obviously better than the
和 英语 - 制成 商品 是 到 他们 明显地 更好的 比 这
['kʌntri] - [meɪd] [və'raɪəti] .
country - made variety .
国家 - 制成 种类 .

在他们看来，英国制造的商品显然比本国制造的商品要好。

[səʊ] [strɒŋ] [wɒz; wəz] [ðɪs] ['prefrəns] [fɔː(r); fə(r)] [weəz] [ɪm'pɔː(r)tɪd][frɒm; frəm] ['lʌndən] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
So strong was this preference for wares imported from London that it
所以 强的 曾是 这 偏爱 为了 商品 进口 从 伦敦 那 它
[pə'sistid] [θruː] [ðə; ði] ['veərɪəs] [ˌnɒnɪmpɔː'teɪʃən] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] [ænd; ənd] [bai] - [ə'merɪkən]
persisted through the various nonimportation associations and buy - American
持续 通过 这 各种各样的 非进口 协会 和 买 - 美国人
['muːvmənts] .
movements .
移动 .

这种对从伦敦进口商品的偏爱如此强烈，以至于在各种抵制进口协会和购买美国货运动中都一直存在。

[ɪn] ['wiljəmzbə:g] , ['kjʊəriəsli] [ɪ'nʌf] ,
In Williamsburg , curiously enough ,
在 威廉斯堡 , 奇怪的是 足够的 ,

奇怪的是，在威廉斯堡，

[ðə; ði] ['li:dɪŋ] ['sɪlvəsmɪθ] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [les] [ɪnˌθju:zi'æstɪk] “ [ə'səʊʃɪˌeɪtə(r)] ” [ðæn; ðən]
the leading silversmiths seem to have been less enthusiastic “ associators ” than
这 领导 银匠 似乎 到 有 到过 较少的 热情的 “ 协会 ” 比
[wɜ:(r); wə(r)] ['treɪdzmən] [ˌels'weə(r)] — ['sɜ:t(ə)nli] [les] [ɪnˌθju:zi'æstɪk][ðæn; ðən] [sʌtʃ] ['li:dəz] [ɒv; əv]
were tradesmen elsewhere — certainly less enthusiastic than such leaders of
是 商人 别处 — 当然 较少的 热情的 比 这样的 领导人 的
[ðə; ði]['plɑ:ntə(r)] [gru:p] [æz; əz] [dʒɔ:dʒ] ['wɒʃɪŋtən] .
the planter group as George Washington .
这 播种机 团体 作为 乔治 华盛顿 .

与其他地方的商人相比，当地顶尖的银匠似乎对“结社”的热情要低一些——当然，他们的热情肯定不如乔治·华盛顿等种植园主团体的领导人。

['wɒʃɪŋtən] , [hu:z] ['prefrəns] [fɔ:(r); fə(r)] ['brɪtɪʃ] [gʊdz] [wɒz; wəz][æz; əz] [strɒŋ] [æz; əz] ['ɛniˌwʌnz] ,
Washington , whose preference for British goods was as strong as anyone's ,
华盛顿 , 谁 偏爱 为了 英国 商品 曾是 作为 强的 作为 任何人的 ,

华盛顿对英国商品的喜爱程度不亚于任何人，

[ˌnevəðə'les] ['spɒnsəd] [ðə; ði] [ˌnɒnɪmpɔ:'teɪʃən] [ə'gri:mənt] [ə'dɒptɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['rɑ:li] ['tævən]
nevertheless sponsored the nonimportation agreement adopted at the Raleigh Tavern
尽管如此 赞助 这 非进口 协议 已采用 在 这 罗利 酒馆
[ɪn] [meɪ] - .
in May 1769 .
在 可能 - .

尽管如此，他还是促成了 1769 年 5 月在罗利酒馆通过的禁止进口协议。

[dʒeɪmz] ['gɛdi] , [ˌdʒeɪ 'ɑ:r] . , [ɪn][ə; eɪ]['nju:zpeɪpə(r)] [əd'vɜ:tɪsmənt] [ɒv; əv] [ðæt] [sep'tembə(r)] , [dɪ'kleəd]
James Geddy , Jr . , in a newspaper advertisement of that September , declared
詹姆斯 盖迪 , 小 . , 在 一个 报纸 广告 的 那 九月 , 声明
[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]
that he had
那 他 有

小詹姆斯·格迪在当年九月的一则报纸广告中宣称，他已经

[naʊ] [ɒn][hænd][ə; eɪ] [ni:t] [ə'sɔ:tmənt] [ɒv; əv] ['kʌntri] [meɪd] [gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)] [wɜ:k] ,
now on hand a neat assortment of country made GOLD and SILVER WORK ,
现在 在 手 一个 整洁的 品种 的 国家 制成 金子 和 银 工作 ,

现在有一系列精美的乡村手工金银制品可供选择。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [wɪl] [sel] [æt; ət][ðə; ði] [ləʊɪst] [reɪts] [fɔ:(r); fə(r)] [kæʃ] , [ɔ:(r)] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔ:(r); fə(r)][əʊld]
which he will sell at the lowest rates for cash , or exchange for old
哪个 他 将要 卖 在 这 最低 利率 为了 现金 , 或者 交换 为了 老的
[gəʊld][ɔ:(r)]['sɪlvə(r)] .
gold or silver .
金子 或者 银 .

他会以最低的价格出售这些物品换取现金，或者兑换成旧金银。

[æz; əz][hi:; hi][hæz; həz][nɒt][ɪm'pɔ:(r)tɪd]['eni] ['dʒu:əlri] [ðɪs] ['si:z(ə)n] , [hi:; hi] ['flætəz] [hɪm'self][hi:; hi] [wɪl]
As he has not imported any jewellery this season , he flatters himself he will
作为 他 有 不是 进口 任何 首饰 这 季节 , 他 奉承者 他自己 他 将要
[mi:t] [wɪð] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] ,
meet with encouragement ,
见面 和 鼓励 ,

由于他本季没有进口任何珠宝，他自认为会得到鼓励。

[ɪ'speʃəli] [frɒm; frəm] [ðəʊz] ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [frendz] [tu:; tə][ðə; ði]

especially	from	those	Ladies	and	Gentlemen	who	are	friends	to	the
尤其	从	那些	女士们	和	先生们	WHO	是	朋友们	到	这

[ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] .

association	.
协会	.

尤其是来自协会的各位朋友，包括女士们和先生们。

['gɛdi] , [haʊ'evə(r)] , [dɪd][nɒt] [səb'skraɪb] [hɪm'self][æz; əz][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

Geddy	,	however	,	did	not	subscribe	himself	as	a	member	of	the
盖迪	,	然而	,	做过	不是	订阅	他自己	作为	一个	成员	的	这

[ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][ʌn'tɪl][dʒʊ'laɪ][ɒv; əv] - ,

Association	until	July	of	1770	,
协会	直到	七月	的	-	,

然而，盖迪直到 1770 年 7 月才正式成为该协会的成员。

[ænd; ənd]['əʊnli] [θri:] [mʌnθs] ['leɪtə(r)][hi:; hi] ['ventʃəd] [tu:; tə] ['ædvətaɪz] , [ə'lɒŋ] [wɪð] ['kʌntri] -

and	only	three	months	later	he	ventured	to	advertise	,	along	with	country	-
和	仅有的	三	几个月	之后	他	冒险	到	广告	,	沿着	和	国家	-

[meɪd] [weəz] ,

made	wares	,
制成	商品	,

仅仅三个月后，他就开始冒险刊登广告，宣传他自家生产的商品。

“ [ə; eɪ] [smɔ:l] , [bʌt; bət] [ni:t] [ə'sɔ:tmənt] , [ɒv; əv][ɪm'pɔ:(r)tɪd] ['dʒu:əlri] (['ɔ:dəd] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði]

“	a	small	,	but	neat	assortment	,	of	imported	JEWELLERY	(	ordered	before	the
“	一个	小的	,	但	整洁的	品种	,	的	进口	首饰	(	订购	前	这

[ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] [tʊk] [pleɪs]) .

association	took	place	)	.
协会	采取	地方	)	.

“少量但精致的进口珠宝（在协会成立之前订购）。

” [ðə; ði] [bɔɪkɒtɪŋ] [ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] [gʊdz] , [haʊ'evə(r)] ,

”	The	boycotting	of	British	goods	,	however	,
”	这	抵制	的	英国	商品	,	然而	,

然而，抵制英国商品的行为

[wɒz; wəz][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] [tek'ni:k] [ə'dɒptɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][pə'tɪkjələ(r)] ['pɜ:pəs] — [tu:; tə][pʊt]

was	a	political	technique	adopted	for	a	particular	purpose	—	to	put
曾是	一个	政治的	技术	已采用	为了	一个	特别的	目的	—	到	放

['preʃə(r)] [ɒn] ['pɑ:ləmənt] [tu:; tə] [rɪ'pi:l] [ðə; ði] ['taʊn.zənd] ['dju:tiz][ɔ:(r)]['ʌðə(r)] [ə'fensɪv] [ˌledʒɪs'leɪʃn] .

pressure	on	Parliament	to	repeal	the	Townshend	duties	or	other	offensive	legislation	.
压力	在	议会	到	废除	这	汤森德	职责	或者	其他	进攻	立法	.

这是一种为特定目的而采取的政治策略——向议会施压，要求其废除汤森税或其他冒犯性立法。

[wen] [ðæt] ['pɜ:pəs] [wɒz; wəz] [ə'kʌmplɪʃt] , [ɔ:(r)] [si:md] ['sɜ:t(ə)n][tu:; tə][bi:; bi] , [ðə; ði][əʊld]

When	that	purpose	was	accomplished	,	or	seemed	certain	to	be	,	the	old
什么时候	那	目的	曾是	完成	,	或者	似乎	肯定	到	是	,	这	老的

['pref(ə)rənsɪz][fɔ:(r); fə(r)] imported13

preferences	for	imported13
偏好	为了	imported13

当该目的达成或似乎肯定达成时，对进口产品的旧偏好便会恢复。13

[gʊdz] [,ri:ə'sə:t] [ðəm'selvz] .

goods	reasserted	themselves	.
商品	重申	他们自己	.

商品市场重新占据主导地位。

[ðʌs] [wiː; wi][faɪnd] ['wɒʃɪŋtən] [ɪn] ['ɔːgəst] - ['ɔːdərɪŋ] [frɒm; frəm] ['lʌndən] [ə; eɪ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv]

Thus	we	find	Washington	in	August	1770	ordering	from	London	a	quantity	of
因此	我们	寻找	华盛顿	在	八月	-	订购	从	伦敦	一个	数量	的

[ɪk'spensɪv] ['kləʊðɪŋ] [ænd; ənd][sʌm; səm]['dʒuːəlri] “ [ɪf] [ðə; ði][ækt][ɒv; əv] ['pɑːləmənt] [ɪm'pəʊzɪŋ] [ə; eɪ]

expensive	clothing	and	some	jewelry	“	if	the	Act	of	Parliament	Imposing	a
昂贵的	衣服	和	一些	珠宝	“	如果	这	行为	的	议会	气势磅礴	一个

['djuːti][ə'pɒn] [tiː] ,

Duty	upon	Tea	,
责任	之上	茶	,

因此，我们发现华盛顿在1770年8月向伦敦订购了一批昂贵的服装和一些珠宝，“如果议会通过对茶叶征税的法案……”

['peɪpə(r)] , & ['sɜːkə] ,

Paper	,	&	ca	,
纸	,	&	ca	,

纸张，等等

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['reɪzɪŋ] [ə; eɪ] ['revənjuː] [ɪn] [ə'merɪkə] [ʃʊd] [[sɪk]] [biː; bi] ['təʊtəli]

for	the	purpose	of	raising	a	Revenue	in	America	shoud	[	sic	]	be	Totally
为了	这	目的	的	提高	一个	收入	在	美国	应该	[	原文如此	]	是	完全

- [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [ə'bʌv] [gʊdz] [ɑː(r); ə(r)] [ʃɪpt] .

repeald	before	the	above	goods	are	shipped	.
-	前	这	多于	商品	是	已发货	.

为了增加美国税收而采取的措施，应在上述货物装运之前完全废除。

” [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][nekst] [sprɪŋ] ['gɛdi] [wɒz; wəz] [ə'gen] ['ædvətaɪzɪŋ] [gʊdz] [dʒʌst][ɪm'pɔː(r)tɪd]

”	And	by	the	next	spring	Geddy	was	again	advertising	goods	just	imported
”	和	经过	这	下一个	春天	盖迪	曾是	再次	广告	商品	只是	进口

[frɒm; frəm] ['lʌndən] .

from	London	.
从	伦敦	.

“到了第二年春天，盖迪又开始为刚从伦敦进口的商品做广告了。”

[θruː'aʊt] [ðə; ði][kə'ləʊniəl]['pɪəriəd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəli][mɔː(r)] [kən'viːniənt] [fɔː(r); fə(r)][və'dʒɪniə]

Throughout	the	colonial	period	it	was	generally	more	convenient	for	Virginia
自始至终	这	殖民	时期	它	曾是	一般来说	更多的	方便的	为了	弗吉尼亚州

['plæntəz] [tuː; tə][ə'kwaɪə(r)] [haɪ] ['kwɒləti] [gʊdz] [ɪn] ['lʌndən] [ðæn; ðən][ɪn][və'dʒɪniə] .

planters	to	acquire	high	quality	goods	in	London	than	in	Virginia	.
花盆	到	获得	高的	质量	商品	在	伦敦	比	在	弗吉尼亚州	.

在整个殖民时期，弗吉尼亚的种植园主在伦敦购买高品质商品通常比在弗吉尼亚购买要方便得多。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nærəʊli] ['tʃæn(ə)ld] [tuː] - [wei] [treɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

This	was	a	consequence	of	the	narrowly	channeled	two	-	way	trade	between	the
这	曾是	一个	结果	的	这	勉强	通道	二	-	方式	贸易	之间	这

[greɪt] [plæn'teʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃesəpiːk] [beɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [kə'mɪʃ(ə)n] - ['mɜːtʃənt]

great	plantations	of	the	Chesapeake	Bay	and	the	great	commission	-	merchant
伟大的	种植园	的	这	切萨皮克	湾	和	这	伟大的	委员会	-	商人

['weəhaʊzɪz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [temz] .

warehouses	along	the	Thames	.
仓库	沿着	这	泰晤士河	.

这是切萨皮克湾大型种植园与泰晤士河沿岸大型佣金商仓库之间狭窄的双向贸易渠道造成的后果。

[ðə; ði] ['plæntəz] [gruː] [ænd; ənd] [ɪk'spɔːtɪd] [ɪ'nɔːməs] [k'wɒntɪtɪz] [ɒv; əv][tə'bækəʊ] ,

The	planters	grew	and	exported	enormous	quantities	of	tobacco	,
这	花盆	生长	和	导出	巨大的	数量	的	烟草	,

种植园主们种植并出口了大量的烟草。

['ɔːlməʊst][ɔːl][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][sent][tuː; tə] ['lʌndən] [ænd; ənd][səʊld][ðeə(r)] .

almost	all	of	it	sent	to	London	and	sold	there	.
几乎	全部	的	它	发送	到	伦敦	和	卖	那里	.

几乎全部都运往伦敦在那里出售。

[ə'genst] [ðə; ði] ['prəʊsiːdz] [ðeɪ] ['ɔːdəd] [wɒt'evə(r)] [ðeɪ] ['niːdɪd] [ænd; ənd] ['wɒntɪd] [ɒv; əv]

Against	the	proceeds	they	ordered	whatever	they	needed	and	wanted	of
反对	这	收益	他们	订购	任何	他们	需要	和	通缉	的

[ˌmænju'fæktʃəd] [nə'sesəti] [ænd; ənd] ['lʌkʃəriz] :

manufactured	necessities	and	luxuries	:
制造	必需品	和	奢侈品	:

他们用所得款项购买了自己需要和想要的一切工业必需品和奢侈品：

['tekstaɪlz] , ['kləʊðɪŋ] , ['fɜːnɪtʃə(r)] , ['hɑːdweə(r)] , [sə'ræmɪks] , [glɑːs] , [ænd; ənd]['sɪlvə(r)] .

textiles	,	clothing	,	furniture	,	hardware	,	ceramics	,	glass	,	and	silver	.
纺织品	,	衣服	,	家具	,	硬件	,	陶瓷	,	玻璃	,	和	银	.

纺织品、服装、家具、五金、陶瓷、玻璃和银器。

[tuː; tə][ðə; ði]['plɑːntə(r)] ['ærɪstəkræt] ,

To	the	planter	aristocrats	,
到	这	播种机	贵族	,

对种植园主贵族来说，

['sɪlvə(r)] [pleɪt] ([nɒt][tuː; tə][biː; bi] [kən'fjuːzd] [wɪð] ['pleɪtɪd] ['sɪlvəweə(r)]) [pə'fɔːmd] [θriː] ['fʌnkʃ(ə)nz]

silver	plate	(	not	to	be	confused	with	plated	silverware	)	performed	three	functions
银	盘子	(	不是	到	是	使困惑	和	镀	银器	)	执行	三	函数

[æt; ət][wʌns] .

at	once	.
在	一次	.

银盘（不要与镀银餐具混淆）同时具有三种功能。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fɔːm] [ɒv; əv]['steɪb(ə)l] [ɪn'vestmənt] , ['iːzəli] [wɒtʃt] ['əʊvə(r)] , ['iːzəli] [aɪ'dentɪfaɪd]

It	was	a	form	of	stable	investment	,	easily	watched	over	,	easily	identified
它	曾是	一个	形式	的	稳定的	投资	,	容易地	观看	超过	,	容易地	已识别

[ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] [θeft] ,

in	case	of	theft	,
在	案件	的	盗窃	,

这是一种稳定的投资方式，易于监管，即使被盗也容易识别。

[ænd; ənd] ['iːzəli] [kən'vɜːtɪd] ['ɪntuː] [kæʃ] [ɪf] ['niːdɪd] .

and	easily	converted	into	cash	if	needed	.
和	容易地	转换	进入	现金	如果	需要	.

如有需要，可轻松兑换成现金。

[ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] [seɪf] - [dɪ'pɒzɪt] ['bɒksɪz][ɔː(r)][bæŋk] [vɔːlts] ,

In	the	absence	of	safe	-	deposit	boxes	or	bank	vaults	,
在	这	缺席	的	安全的	-	订金	盒子	或者	银行	金库	,

如果没有保险箱或银行金库，

['sɪlvə(r)][ɪn] ['deɪli] [juːz][wɒz; wəz][æz; əz] [seɪf] [ə; eɪ] [fɔːm] [ɒv; əv] “ ['seɪvɪŋz] ” [æz; əz][ðə; ði] [taɪmz] ['ɒfəd] .

silver	in	daily	use	was	as	safe	a	form	of	“	savings	”	as	the	times	offered	.
银	在	日常的	使用	曾是	作为	安全的	一个	形式	的	“	节省	”	作为	这	时代	提供	.

在当时的时代背景下，日常使用的白银是一种安全的“储蓄”方式。

['sekəndli] ,

Secondly	,
第二	,

第二，

[pleɪt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [fɔːm] [ɒv; əv]['səʊʃ(ə)l][ˌɒsten'teɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [gruːp]

plate	was	a	form	of	social	ostentation	in	which	all	members	of	the	group
盘子	曾是	一个	形式	的	社会的	炫耀	在	哪个	全部	成员	的	这	团体

[ɪn'dʌldʒd] [tuː; tə][ə; eɪ]['greɪtə(r)][ɔː(r)]['lesə(r)] [dɪ'griː] .

indulged	to	a	greater	or	lesser	degree	.
沉溺其中	到	一个	更大的	或者	较少	程度	.

宴饮是一种社交炫耀的形式，群体中的所有成员都会或多或少地参与其中。

['faɪnəli] , [pleɪt] [wɒz; wəz]['juːsf(ə)l][ɪn][ðə; ðɪ]['prɒpə(r)] ['sɜːvɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['əʊnə(r)z][ænd; ənd][ðeə(r)]
Finally , plate was useful in the proper serving of the owners and their
最后 , 盘子 曾是 有用 在 这 恰当的 服务 的 这 所有者 和 他们的
[gests] ;
guests ;
客人 ;

最后，盘子在为主人及其客人提供合适的食物方面发挥了作用；

[ə; eɪ] [wel] - [tuː; tə] - [duː; də]['plɑːntə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][get] [ə'lɒŋ]
a well - to - do planter would have thought it impossible to get along
一个 出色地 - 到 - 做 播种机 会 有 想法 它 不可能的 到 得到 沿着
[wɪ'ðaʊt] [k'wɒntɪtɪz] [ɒv; əv] [fuːd] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ɒn][hɪz; ɪz]['teɪb(ə)l] ,
without quantities of food and drink on his table ,
没有 数量 的 食物 和 喝 在 他的 桌子 ,

一个富裕的种植园主会认为，餐桌上如果没有大量的食物和饮料，他根本无法生活下去。

[ænd; ənd]['ɔːlməʊst][æz; əz] [ʌn'θɪŋkəbl] [nɒt][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm]['sɪlvə(r)]['ɑːtɪk(ə)lz][ɒn][ðə; ðɪ]
and almost as unthinkable not to have some silver articles on the
和 几乎 作为 不可思议 不是 到 有 一些 银 文章 在 这
['teɪb(ə)l] , [tuː] .
table , too .
桌子 , 也 .

餐桌上没有一些银器也是几乎不可想象的。

[ɔːl'ðəʊ] ['əʊnli][ðə; ðɪ] ['welθi] ['fæmɪlɪz] [pə'zest] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [ɪ'læbərət]
Although only the wealthy families possessed an occasional large and elaborate
虽然 仅有的 这 富裕 家庭 拥有 一个 偶然 大的 和 精心制作的
['sɪlvə(r)] [piːs] [ɒv; əv] ['lʌndən] [ˌmænju'fæktʃə(r)] — [sʌtʃ] [æz; əz] [ɪ'pɜːn] [ænd; ənd] [mɒn'tiːθ] — ['meni]
silver piece of London manufacture — such as epergnes and monteiths — many
银 片 的 伦敦 生产 — 这样的 作为 果盘 和 蒙蒂思 — 许多
[vər'dʒɪniən] [nɒt][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['plɑːntə(r)] [ˌærɪ'stɒkrəsi] [dɪd] [əʊn] ['sɪlvə(r)] .
Virginians not of the planter aristocracy did own silver .
弗吉尼亚人 不是 的 这 播种机 贵族 做过 自己的 银 .

虽然只有富裕的家庭偶尔才能拥有伦敦制造的大型精美银器，如水果盘和蒙蒂斯瓷器，但许多非种植园主贵族的弗吉尼亚人也拥有银器。

Alexander14
Alexander14
Alexander14

Alexander14

['pɜːrdi] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [wʌn][prə'praɪətə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ][və'dʒɪniə] [gə'zet] , [əʊnd] ['riːəl]
Purdie , for example , one proprietor of the Virginia Gazette , owned real
珀迪 , 为了 例子 , 一 业主 的 这 弗吉尼亚州 公报 , 拥有 真实的
[ɪ'steɪt] , [naɪn] [sleɪvz] ,
estate , nine slaves ,
财产 , 九 奴隶 ,

例如，弗吉尼亚公报的所有者之一珀迪拥有房地产和九名奴隶。

[ænd; ənd] - ['aʊnsɪz] [ɒv; əv] [pleɪt] [wen] [hiː; hi][daɪd] .
and 130 ounces of plate when he died .
和 - 盎司 的 盘子 什么时候 他 死亡 .

他去世时有130盎司的盘子。

['ʌðə(r)] [prə'feʃən(ə)l] [men] [ænd; ənd] ['i:v(ə)n] ['ɑ:tɪzænz] [ɪn] [kə'ləʊniəl] [və'dʒɪniə] ['ɔ:lsəʊ] [əʊnd] ['sɪlvə(r)] [ɪn]

Other	professional	men	and	even	artisans	in	colonial	Virginia	also	owned	silver	in
其他	专业的	男人	和	甚至	工匠	在	殖民	弗吉尼亚州	还	拥有	银	在

[ə'maʊnts] [ðæt] [si:m] [lɑ:dʒ] [ɪn] ['kɒntrɑ:st] [tu:; tə] [wɒt] [ðeə(r)] ['mɒd(ə)n] ['kaʊntəpɑ:ts] ['dʒen(ə)rəli]

amounts	that	seem	large	in	contrast	to	what	their	modern	counterparts	generally
金额	那	似乎	大的	在	对比	到	什么	他们的	现代的	对应物	一般来说

[pə'zes] .

possess	.
具有	.

殖民时期弗吉尼亚的其他专业人士甚至工匠也拥有大量的白银，这与现代同行通常拥有的白银数量相比似乎相当可观。

[wʌn] ['ʌðə(r)] ['sɜ:kəmstəns] [ðæt] [helps] [ɪk'spleɪn] [ðə; ði] [dɜ:θ] [ɒv; əv] ['sɪlvə(r)] ['ɑ:tɪk(ə)lz] [meɪd] [ɪn]

One	other	circumstance	that	helps	explain	the	dearth	of	silver	articles	made	in
一	其他	环境	那	帮助	解释	这	匮乏	的	银	文章	制成	在

['wiljəmzbə:g] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['skeəsəti] [ɒv; əv] [rɔ:] [mə'tɪəriəl] .

Williamsburg	was	the	scarcity	of	raw	material	.
威廉斯堡	曾是	这	缺乏	的	生的	材料	.

威廉斯堡银器产量稀少的另一个原因是原材料的匮乏。

[ðeə(r)] ['sɪmpli] [wɒz; wəz] [nɒt] ['veri] [mʌtʃ] ['sɪlvə(r)] [ɔ:(r)] [gəʊld] [ɪn] [və'dʒɪniə] [fɔ:(r); fə(r)] [kə'ləʊniəl] ['krɑ:ftsmən]

There	simply	was	not	very	much	silver	or	gold	in	Virginia	for	colonial	craftsmen
那里	简单地	曾是	不是	非常	很多	银	或者	金子	在	弗吉尼亚州	为了	殖民	工匠

[tu:; tə] [wɜ:k] [wɪð] .

to	work	with	.
到	工作	和	.

弗吉尼亚当时几乎没有多少金银可供殖民时期的工匠使用。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [greɪt] [həʊps] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɜ:li] ['dʒeɪmztaʊn] ['setləz] — [həʊps] [ðæt] [ɪn] ['kæptɪn] [dʒɒn]

Despite	the	great	hopes	of	the	early	Jamestown	settlers	—	hopes	that	in	Captain	John
尽管	这	伟大的	希望	的	这	早期的	詹姆斯敦	定居者	—	希望	那	在	队长	约翰

[smɪθs] [deɪ] ['nɪəli] [kɒst] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ɪts] [laɪf] — [nəʊ] ['sɪlvə(r)] [hæz; həz] ['evə(r)] [bi:n] [maɪnd] [ɪn]

Smith's	day	nearly	cost	the	settlement	its	life	—	no	silver	has	ever	been	mined	in
史密斯	天	几乎	成本	这	沉降	它是	生活	—	不	银	有	曾经	到过	矿井	在

[və'dʒɪniə] ,

Virginia	,
弗吉尼亚州	,

尽管早期詹姆斯敦的定居者们寄予厚望——这些希望在约翰·史密斯船长时代几乎让定居点走向灭亡——但弗吉尼亚州从未开采过银矿。

[ænd; ənd] ['preʃəs] ['lɪt(ə)l] [gəʊld] .

and	precious	little	gold	.
和	宝贵的	小的	金子	.

以及少得可怜的黄金。

[fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [rɔ:] [mə'tɪəriəl] , [ðə; ði] [kə'ləʊniəl] [və'dʒɪniə] ['sɪlvəsmɪθ] [ðʌs] [hæd; həd] [tu:; tə] [dɪ'pend]

For	his	raw	material	,	the	colonial	Virginia	silversmith	thus	had	to	depend
为了	他的	生的	材料	,	这	殖民	弗吉尼亚州	银匠	因此	有	到	依赖

[ɒn] [ɪm'pɔ:ts] .

on	imports	.
在	进口	.

因此，弗吉尼亚殖民地的银匠不得不依靠进口来获取原材料。

['preʃəs] ['met(ə)l] [maɪt] [kʌm] ['ɪntu:] [ðə; ði] [sɪlvəˌsmɪθs] [hændz] [ɪn] ['eni] [ɒv; əv] [θri:] [fɔ:mz] .

Precious	metal	might	come	into	the	silversmith's	hands	in	any	of	three	forms	.
宝贵的	金属	可能	来	进入	这	银匠	双手	在	任何	的	三	表格	.

贵金属可能以以下三种形式中的任何一种进入银匠手中。

[wʌn] [wɒz; wəz] ['bʊliən] ,

One	was	bullion	,
一	曾是	金条	,

其中一件是金条，

[bɑːrz][ɒv; əv][ðə; ði]['vɜːdʒɪn]['met(ə)l] [freʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði][maɪnz][ænd; ənd] [rɪ'faɪnəriz] [ɒv; əv]['meksɪkəʊ]

bars	of	the	virgin	metal	fresh	from	the	mines	and	refineries	of	Mexico
酒吧	的	这	处女	金属	新鲜的	从	这	矿井	和	炼油厂	的	墨西哥

[ɔː(r)][pə'ruː] .

or	Peru	.
或者	秘鲁	.

来自墨西哥或秘鲁矿山和精炼厂的新鲜原生金属条。

[ə'nʌðə(r)] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] ['mɪntɪd] [kɔɪnz] [ɒv; əv] ['veərɪəs] ['kʌntriz] .

Another	was	in	the	form	of	minted	coins	of	various	countries	.
其他	曾是	在	这	形式	的	铸币	硬币	的	各种各样的	国家	.

另一种形式是各个国家铸造的硬币。

[ðə; ði] [θɜːd] [kən'sistid] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)][ɔː(r)][gəʊld]['ɑːtɪk(ə)lz] [ɔːl'redi] [rɔːt] ,

The	third	consisted	of	silver	or	gold	articles	already	wrought	,
这	第三	由……组成	的	银	或者	金子	文章	已经	锻	,

第三类是已经锻造好的金银制品，

[bʌt; bət][ə'veɪləb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][wʌn]['riːz(ə)n][ɔː(r)][ə'nʌðə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['meltɪd] [daʊn] [ænd; ənd]

but	available	for	one	reason	or	another	to	be	melted	down	and
但	可用的	为了	一	原因	或者	其他	到	是	融化	向下	和

[riː'wɜːkt] .

reworked	.
修改后的	.

但由于某种原因，它们可以被熔化并重新加工。

[pə'hæps] [ɪn][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['bʊliən] [riːtʃt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]

Perhaps	in	the	seventeenth	century	a	certain	amount	of	bullion	reached	the	English
也许	在	这	第十七	世纪	一个	肯定	数量	的	金条	达到	这	英语

['kɒləniz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['spæniʃ] [meɪn][ɪn]['paɪrət] [ʃɪps] .

colonies	from	the	Spanish	Main	in	pirate	ships	.
殖民地	从	这	西班牙语	主要的	在	海盗	船舶	.

或许在十七世纪，一些贵金属通过海盗船从西班牙主海域运到了英国殖民地。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðɪs] [fləʊ] [kən'tɪnjuːd] [ɪn][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ]

But	there	is	no	reason	to	suppose	that	this	flow	continued	in	the	eighteenth
但	那里	是	不	原因	到	认为	那	这	流动	持续	在	这	第十八

['sentʃəri] — [ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt]['ɪntuː][və'dʒɪniə] .

century	—	and	certainly	not	into	Virginia	.
世纪	—	和	当然	不是	进入	弗吉尼亚州	.

但没有理由认为这种流动在十八世纪仍在继续——当然更不可能流入弗吉尼亚州。

['gʌvənə(r)] - [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ɪn] - [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] ['blæk,bɪrdz] [hed] ['swɪŋɪŋ]

Governor	Spotswood's	expedition	in	1718	had	returned	with	Blackbeard's	head	swinging
州长	-	远征	在	-	有	返回	和	黑胡子的	头	摇摆

[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['bəʊsprɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːloʊərz] [ɪn]['aɪənz] ,

from	a	bowsprit	and	his	followers	in	irons	,
从	一个	船首斜桅	和	他的	追随者	在	熨斗	,

1718年，斯波茨伍德总督的探险队凯旋而归，带回了黑胡子的头颅，头颅悬挂在船首斜桅上，他的追随者则被戴上了镣铐。

[məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [hæŋd] ['ɑːftəwəd] [æt; ət] ['wiljəmzbəːg] .

most	of	them	to	be	hanged	afterward	at	Williamsburg	.
最多	的	他们	到	是	绞刑	之后	在	威廉斯堡	.

他们中的大多数人随后在威廉斯堡被处以绞刑。

[ɒv; əv] [kɔːs] , ['paɪrəts] [wʊd] [æz; əz] [suːn] [hæv; həv][kɔɪn][æz; əz] ['bʊliən] ,

Of	course	,	pirates	would	as	soon	have	coin	as	bullion	,
的	课程	,	海盗	会	作为	很快	有	硬币	作为	金条	,

当然，海盗们宁愿要金银条块，也要硬币。

[ænd; ənd]['paɪrət] [ʃɪps] ['sʌmtaɪmz] [faʊnd]['heɪv(ə)n][ɪn][kə'ləʊniəl] [pɔ:ts] ,

and	pirate	ships	sometimes	found	haven	in	colonial	ports	,
和	海盗	船舶	有时	成立	避风港	在	殖民	端口	,

海盗船有时会在殖民地港口找到避风港。

[ɪ'speʃəli] [ɪn] [ðəʊz] [weə(r)] [nəʊ] [ə'fɪʃ(ə)l] [in'kwaiə] [haʊ] [pɔ:(r); pʊə(r)]['seɪlə(r)][men] ['sʌd(ə)nli] [ə'kwaɪəd]

especially	in	those	where	no	official	inquired	how	poor	sailor	men	suddenly	acquired
尤其	在	那些	在哪里	不	官方的	询问	如何	贫穷的	水手	男人	突然	获得

[sʌtʃ] [greɪt] [welθ] .

such	great	wealth	.
这样的	伟大的	财富	.

尤其是在那些没有官员调查贫穷水手如何突然获得如此巨额财富的地方。

[sʌm; səm] [sed] [ðæt] [ðə; ði][kə'ləʊniəl] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ɒv; əv] [nɔ:θ] [ˌkærə'laɪnə] , [nju:] ['ɪŋglənd] , [nju:] [jɔ:k] ,

Some	said	that	the	colonial	officials	of	North	Carolina	,	New	England	,	New	York	,
一些	说	那	这	殖民	官员	的	北	卡罗莱纳	,	新的	英格兰	,	新的	约克	,

有人说，北卡罗来纳州、新英格兰、纽约的殖民地官员.....

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ˌpensl'veɪniə] [kʊd; kəd][bi:; bi] [ɪn'kʌrɪdʒd] [tu:; tə] [lʊk] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [weɪ] [ɒn] [sʌtʃ]

and	even	Pennsylvania	could	be	encouraged	to	look	the	other	way	on	such
和	甚至	宾夕法尼亚州	可以	是	鼓励	到	看	这	其他	方式	在	这样的

[ə'keɪʒnz] .

occasions	.
场合	.

甚至宾夕法尼亚州在这种情况下也可以选择视而不见。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ə; eɪ] sizable15

At	any	rate	,	a	sizable15
在	任何	速度	,	一个	sizable15

总之，相当可观的15

[ə'maʊnt] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] [kɔɪn] ['entəd] [ðə; ði] ['kɒləniz] [ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] , [æt; ət] [li:st] [ɪn][ðə; ði]

amount	of	silver	coin	entered	the	colonies	in	this	fashion	,	at	least	in	the
数量	的	银	硬币	进入	这	殖民地	在	这	时尚	,	在	至少	在	这

[ˌsev(ə)n'ti:nθ] ['sentʃəri] .

seventeenth	century	.
第十七	世纪	.

至少在十七世纪，大量的银币就是通过这种方式进入殖民地的。

['lɪt(ə)l] [ɒv; əv] [ðɪs] ['lu:kə(r)] [keɪm] [də'rektli] ['ɪntu:][və'dʒɪniə] ,

Little	of	this	lucre	came	directly	into	Virginia	,
小的	的	这	利润	来了	直接地	进入	弗吉尼亚州	,

这些财富中很少有直接流入弗吉尼亚州的。

[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)]['ʌðə(r)] ['ri:z(ə)nz] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ætɪtju:d] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənəz] .

but	for	other	reasons	than	the	attitude	of	the	governors	.
但	为了	其他	原因	比	这	态度	的	这	州长们	.

但原因并非州长们的态度。

[ðə; ði]['rʊərəl] ['kɒləniz] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [kʊd; kəd]['ɒfə(r)]['naɪðə(r)][ðə; ði] [kən'si:lɪŋ] ['refju:dʒ][ɒv; əv]

The	rural	colonies	of	the	South	could	offer	neither	the	concealing	refuge	of
这	乡村的	殖民地	的	这	南	可以	提供	两者都不	这	隐藏	避难所	的

[lɑ:dʒ] ['sɪtɪz] [nɔ:(r)][ðə; ði] ['lʌsti] [ˌri:kri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] [ðæt] [sʌtʃ] ['sɪtɪz] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ænd; ənd]

large	cities	nor	the	lusty	recreation	that	such	cities	in	the	middle	and
大的	城市	也不	这	好色的	娱乐	那	这样的	城市	在	这	中间	和

['nɔ:ðən] ['kɒləniz] ['prɒmɪst] [tu:; tə] ['pleʒə(r)] - ['hʌŋgri] ['seɪləz] .

northern	colonies	promised	to	pleasure	-	hungry	sailors	.
北方	殖民地	承诺	到	乐趣	-	饥饿的	水手们	.

南方的农村殖民地既无法像大城市那样提供隐蔽的庇护所，也无法像中部和北部殖民地的城市那样，为渴望享乐的水手们提供喧闹的娱乐活动。

[ɪn][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] , [haʊ'evə(r)] , [sʌm; səm] [kɔɪnz] [frɒm; frəm] [frɑːns] , [speɪn] , ['pɔːtʃʊgl] ,

In	the	eighteenth	century	,	however	,	some	coins	from	France	,	Spain	,	Portugal	,
在	这	第十八	世纪	,	然而	,	一些	硬币	从	法国	,	西班牙	,	葡萄牙	,

[ə'reɪbiə] , ['meksɪkəʊ] ,

Arabia	,	Mexico	,
阿拉伯	,	墨西哥	,

然而，在十八世纪，一些来自法国、西班牙、葡萄牙、阿拉伯、墨西哥的硬币.....

[ænd; ənd][pə'ruːˌ][dɪd] [ə'raɪv] [ænd; ənd] ['sɜːkjəleɪt] [ɪn][və'dʒɪniə] — ['piːsɪz] [ɒv; əv] [eɪt] , [də'bluːn] ,

and	Peru	did	arrive	and	circulate	in	Virginia	—	pieces	of	eight	,	doubloons	,
和	秘鲁	做过	到达	和	流通	在	弗吉尼亚州	—	件	的	八	,	金币	,

[pɪs'təʊl] , [ˌpɪstə'riːn] , [kruː'sɑːdoʊz] , [ænd; ənd] “ [dɒg] [d'ɒləz] .

pistoles	,	pistareens	,	crusadoes	,	and	“	dog	dollars	.
手枪	,	开心果	,	十字军东征	,	和	“	狗	美元	.

秘鲁银币确实抵达弗吉尼亚并开始流通——八里亚尔银币、杜布隆银币、皮斯托尔银币、皮斯塔林银币、克鲁萨多银币和“狗美元”。

” [ðə; ði][lɑːst] , [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [dʌtʃ] [ɪn]['ɒrɪdʒɪn] ,

”	The	last	,	thought	to	be	Dutch	in	origin	,
”	这	最后的	,	想法	到	是	荷兰语	在	起源	,

“最后一个，据信起源于荷兰，

[wɜː(r); wə(r)][səʊ] [kɔːld] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kruːd] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]['laɪən][ɒn][wʌn] [feɪs] .

were	so	called	from	the	crude	representation	of	a	lion	on	one	face	.
是	所以	称为	从	这	原油	表示	的	一个	狮子	在	一	脸	.

之所以被称为“狮子面具”，是因为面具的一面粗糙地画着狮子。

['kjʊəriəsli] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [fjuː] ['brɪtɪʃ] [kraʊnz] , [hɑːf] - [kraʊnz] , [ɔː(r)] ['ʃɪlɪŋ] .

Curiously	,	there	were	few	British	crowns	,	half	-	crowns	,	or	shillings	.
奇怪的是	,	那里	是	很少	英国	皇冠	,	一半	-	皇冠	,	或者	先令	.

奇怪的是，当时英国的克朗、半克朗或先令很少。

[dɪ'spaɪt] [ðɪs] [və'raɪəti] , [kɔɪnd] ['mʌni] [wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [miːnz] ['plentɪf(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['kɒləniz] [ɪn]

Despite	this	variety	,	coined	money	was	by	no	means	plentiful	in	the	colonies	in
尽管	这	种类	,	创造	钱	曾是	经过	不	方法	丰富	在	这	殖民地	在

[ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] .

the	eighteenth	century	.
这	第十八	世纪	.

尽管种类繁多，但在十八世纪的殖民地，铸币的数量却并不多。

[ðə; ði]['skeəsəti][ɒv; əv] ['spiːʃiː] , [ɪn][fækt] ,

The	scarcity	of	specie	,	in	fact	,
这	缺乏	的	物种	,	在	事实	,

事实上，物种的稀缺性

[wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [strɒgɪst] [kə'ləʊniəl]['ɑːgjʊm(ə)nts] [ə'genst] [ðə; ði][stæmp][tæks][ɪn] - .

was	one	of	the	strongest	colonial	arguments	against	the	stamp	tax	in	1765	.
曾是	一	的	这	最强	殖民	论点	反对	这	邮票	税	在	-	.

这是1765年殖民地反对印花税的最有力论据之一。

[ˌnevəðə'les] ,

Nevertheless	,
尽管如此	,

尽管如此，

[kɔɪnz] [ɒv; əv] [nəʊn] [weɪt] [ænd; ənd] ['faɪnnəs] [prə'vaɪdɪd][ðə; ði][kə'ləʊniəl] ['sɪlvəsmɪθ] [wɪð] [ə; eɪ]

coins	of	known	weight	and	fineness	provided	the	colonial	silversmith	with	a
硬币	的	已知	重量	和	精细度	假如	这	殖民	银匠	和	一个

['feəli] [rɪ'laɪəb(ə)l] [sɔːs] [ɒv; əv] [rɔː] [mə'tɪəriəl] .

fairly	reliable	source	of	raw	material	.
相当	可靠的	来源	的	生的	材料	.

已知重量和纯度的硬币为殖民地银匠提供了相当可靠的原材料来源。

[ðə; ði] [θɜːd] ['pɒsəb(ə)l] [sɔːs] — [pleɪt] [tuː; tə][biː; bi] ['meltɪd] [daʊn] [ænd; ənd] [riː'wɜːkt] — [wɒz; wəz]

The	third	possible	source	—	plate	to	be	melted	down	and	reworked	—	was
这	第三	可能的	来源	—	盘子	到	是	融化	向下	和	修改后的	—	曾是

[les] ['sɜːt(ə)n][æz; əz][tuː; tə]['kwɒntəti][bʌt; bət][ɒv; əv] ['trʌstwɜːði] ['kwɒləti] .

less	certain	as	to	quantity	but	of	trustworthy	quality	.
较少的	肯定	作为	到	数量	但	的	值得信赖的	质量	.

第三种可能的来源——熔化后重新加工的金属板——数量不太确定，但质量可靠。

['kʌstəməz] [huː] ['wɒntɪd] ['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv]['sɪlvə(r)] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [njuːɪst] ['fæʃ(ə)n] ['ɒf(ə)n][hæd; həd]

Customers	who	wanted	articles	of	silver	made	in	the	newest	fashion	often	had
顾客	WHO	通缉	文章	的	银	制成	在	这	最新	时尚	经常	有

[tuː; tə][prə'vaɪd][ðə; ði] [smɪθ] [wɪð] [rɔː] [mə'tɪərɪəl] — ['juːʒuəli; 'juːʒəli][æn; ən]['iːkwəl] [weɪt] [ɒv; əv] [pleɪt]

to	provide	the	smith	with	raw	material	—	usually	an	equal	weight	of	plate
到	提供	这	史密斯	和	生的	材料	—	通常	一个	平等的	重量	的	盘子

[ɪn][ðə; ði]['əʊldə] [staɪl] .

in	the	older	style	.
在	这	老	风格	.

想要制作最新款式银器的顾客通常需要向铁匠提供原材料——通常是等重的旧式银片。

[ɪf] [ðə; ði][əʊld] ['piːsɪz] [hæd; həd] [biːn] [rɔːt] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ðə; ði] [mɑːk] ['aɪðə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['laɪən]

If	the	old	pieces	had	been	wrought	in	England	the	mark	either	of	a	lion
如果	这	老的	件	有	到过	锻	在	英格兰	这	标记	任何一个	的	一个	狮子

['pæsɵ] [ɔː(r)][ðə; ði] ['siːtɪd] ['fɪgə(r)][ɒv; əv] [brɪ'tæniə] [ə'testɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['faɪnnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]

passant	or	the	seated	figure	of	Britannia	attested	to	the	fineness	of	the
过路人	或者	这	坐着	数字	的	不列颠尼亚	已证实	到	这	精细度	的	这

['met(ə)l] [juːst] .

metal	used	.
金属	用过的	.

如果这些古老的器物是在英国制造的，那么上面会有行走的狮子或不列颠女神坐像的标记，这证明了所用金属的纯度。

[bʌt; bət] [ðɪs] [sɔːs] [wɒz; wəz][ɒv; əv]['lɪt(ə)l][help][tuː; tə][ðə; ði] [smɪθs] [ɒv; əv] ['wiljəmzbəːg] .

But	this	source	was	of	little	help	to	the	smiths	of	Williamsburg	.
但	这	来源	曾是	的	小的	帮助	到	这	史密斯	的	威廉斯堡	.

但这个来源对威廉斯堡的铁匠们几乎没有任何帮助。

[ɔːl'ðəʊ] [və'dʒɪniə] ['prɒbəbli] [kən'teɪnd] [æz; əz] [mʌtʃ] ['kɒnsntreɪtɪd] [welθ] [ænd; ənd][æz; əz] [mʌtʃ]

Although	Virginia	probably	contained	as	much	concentrated	wealth	and	as	much
虽然	弗吉尼亚州	大概	包含	作为	很多	集中	财富	和	作为	很多

[pleɪt] [æz; əz] ['eni] ['ʌðə(r)] ['kɒləni] ,

plate	as	any	other	colony	,
盘子	作为	任何	其他	殖民地	,

虽然弗吉尼亚可能拥有与其他殖民地一样多的集中财富和器皿，

[ðə; ði][vər'dʒɪniən] [huː] [held][məʊst][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [liːnd] [tə'wɔːd] ['ɪŋglənd] [ɪn] [hɑːt] [ænd; ənd]

the	Virginians	who	held	most	of	it	leaned	toward	England	in	heart	and
这	弗吉尼亚人	WHO	握住	最多	的	它	倾斜	朝向	英格兰	在	心	和

['pɒkɪtbʊk] .

pocketbook	.
袖珍书	.

弗吉尼亚人占据了这片土地的大部分，但他们无论在情感上还是经济上都倾向于英国。

[ɪf] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [ðeə(r)]['sɪlvə(r)] [ˌriː'fæʃən] ,

If	they	wanted	their	silver	refashioned	,
如果	他们	通缉	他们的	银	改造	,

如果他们想重新加工银器，

[weə(r)] [mɔ:(r)]['lɒdʒɪk(ə)l][tu:; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] [dʌn] [ðæn; ðən][ɪn] ['lʌndən] — [weə(r)] ['fæʃnz]

where	more	logical	to	have	it	done	than	in	London	—	where	fashions
在哪里	更多的	逻辑	到	有	它	完毕	比	在	伦敦	—	在哪里	时尚

[wɜ:(r); wə(r)] [meɪd] [ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ðɪ] ['pi:sɪz] [hæd; həd] [bi:n] [rɔ:t] [ɪn][ðə; ðɪ][fɜ:st] [pleɪs] . -

were	made	and	where	the	pieces	had	been	wrought	in	the	first	place	.	16
是	制成	和	在哪里	这	件	有	到过	锻	在	这	第一的	地方	.	-

比起在伦敦——时尚的诞生地和服装的最初制作地——在其他任何地方进行这项工作都更合乎逻辑。16

['lɜ:nɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['sɪlvəsmɪθ]

LEARNING	TO	BE	A	SILVERSMITH
学习	到	是	一个	银匠

学习成为一名银匠

[nəʊ][wʌn] [ɜ:nd] [ðə; ðɪ] [raɪt] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['mɑ:stə(r)]['krɑ:ftsmən][ɪn]['sɪlvə(r)] — [ɔ:(r)][ə; eɪ]['mɑ:stə(r)]

No	one	earned	the	right	to	be	a	master	craftsman	in	silver	—	or	a	master
不	一	获得	这	正确的	到	是	一个	掌握	工匠	在	银	—	或者	一个	掌握

[ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)][krɑ:ft] — [ɪn][ðə; ðɪ] [ˌeɪ'ti:nθ] ['sentʃəri] [wɪ'ðaʊt] ['sɜ:vɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd]

of	any	other	craft	—	in	the	eighteenth	century	without	serving	a	long	and
的	任何	其他	工艺	—	在	这	第十八	世纪	没有	服务	一个	长的	和

['θʌrə] [ə'prentɪʃɪp] .

thorough	apprenticeship	.
彻底	学徒制	.

在十八世纪，没有人能够不经过漫长而彻底的学徒生涯，就有资格成为银器制作大师——或者任何其他工艺的大师。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['wɜ:kɪŋ] [klɑ:s] [ɪn] ['ɪŋglənd] [wɒz; wəz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [lɔ:ntʃt] [ɒn][hɪz; ɪz] [laɪfs]

A	boy	of	the	working	class	in	England	was	usually	launched	on	his	life's
一个	男生	的	这	在职的	班级	在	英格兰	曾是	通常	发射	在	他的	生活的

[kə'rɪə(r)][baɪ][ðə; ðɪ][taɪm][hi:; hi][wɒz; wəz] - ,

career	by	the	time	he	was	14	,
职业	经过	这	时间	他	曾是	-	,

在英国，一个工人阶级家庭的男孩通常在14岁之前就开始了他的职业生涯。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz]['əʊnli] - [ɔ:(r)] - .

and	sometimes	when	he	was	only	10	or	12	.
和	有时	什么时候	他	曾是	仅有的	-	或者	-	.

有时甚至在他只有 10 岁或 12 岁的时候。

[ðə; ðɪ] [klɑ:s] [ɒv; əv][sə'saɪəti]['ɪntu:] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi] [bɔ:n] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑ:.ðərz]

The	class	of	society	into	which	he	happened	to	be	born	and	his	father's
这	班级	的	社会	进入	哪个	他	发生	到	是	出生	和	他的	父亲的

[vəʊ'keɪʃ(ə)n]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [dɪ'tɜ:mɪnd] [ðə; ðɪ][rəʊd][hi:; hi] [wʊd] [teɪk] .

vocation	usually	determined	the	road	he	would	take	.
职业	通常	决定	这	路	他	会	拿	.

他所出身的社会阶层和他父亲的职业通常决定了他未来会走的路。

[ðə; ðɪ]['əʊldɪst][sʌn]['ɔ:lməʊst] [ˌɔ:tə'mætɪkli] ['fɒləʊd] [ðə; ðɪ]['fɑ:.ðərz] [treɪd] [ænd; ənd] [ɪn'herɪtɪd] [hɪz; ɪz]

The	oldest	son	almost	automatically	followed	the	father's	trade	and	inherited	his
这	最老	儿子	几乎	自动地	随后	这	父亲的	贸易	和	遗传	他的

[tu:lz] [ænd; ənd] [ʃɒp] ,

tools	and	shop	,
工具	和	店铺	,

长子几乎是自然而然地继承了父亲的行业，并继承了他的工具和店铺。

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][wʌn] .

if	he	had	one	.
如果	他	有	一	.

如果他有的话。

[ðə; ði] [seɪm] ['kʌstəm] [prɪ'veɪld] [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['kɒləniz] , [ɪn'klu:dɪŋ] [və'dʒɪniə] , [bʌt; bət][ɪn]['mɒdɪfaɪd]

The	same	custom	prevailed	in	the	English	colonies	,	including	Virginia	,	but	in	modified
这	相同的	风俗	最终获胜	在	这	英语	殖民地	,	包括	弗吉尼亚州	,	但	在	修改的

[fɔ:m] .

form	.
形式	.

同样的习俗在包括弗吉尼亚在内的英国殖民地也很盛行，但形式有所改变。

[hɪə(r)][ðə; ði] ['fri:dəm] [ɒv; əv] ['mu:vmənt] [ɪn'kʌrɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] ['bekənɪŋ] ['frʌntɪə(r)][ɒv; əv]

Here	the	freedom	of	movement	encouraged	by	the	beckoning	frontier	of
这里	这	自由	的	移动	鼓励	经过	这	招手	边境	的

[ˌɒpə'tju:nəti] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ɒv; əv] [tʃi:p] [lænd] ,

opportunity	,	and	especially	of	cheap	land	,
机会	,	和	尤其	的	便宜的	土地	,

在这里，广阔的机遇之地，尤其是廉价土地，鼓励了人们的自由迁徙。

[brəʊk] [daʊn] ['meni] ['səʊʃ(ə)l][ænd; ənd][ˌi:kə'nɒmɪk] ['bæriəz] .

broke	down	many	social	and	economic	barriers	.
打破	向下	许多	社会的	和	经济的	障碍	.

打破了许多社会和经济壁垒。

[ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][wʌn] [klɑ:s] [kʊd; kəd][mɔ:(r)] ['i:zəli] [klaɪm]['ɪntu:][ðə; ði][klɑ:s] [ə'bʌv] [ɔ:(r)][ə'spaɪə(r)][tu:; tə]

A	man	of	one	class	could	more	easily	climb	into	the	class	above	or	aspire	to
一个	男人	的	一	班级	可以	更多的	容易地	爬	进入	这	班级	多于	或者	渴望	到

[hæv; həv][hɪz; ɪz][sʌn][du:; də][səʊ] .

have	his	son	do	so	.
有	他的	儿子	做	所以	.

一个出身于某个阶层的人更容易跻身于更高的阶层，或者渴望让自己的儿子也做到这一点。

['i:v(ə)n][ðə; ði] [lɒŋ] - ['stændɪŋ] [ə'prentɪʃɪp] ['sɪstəm] ['sʌfəd] .

Even	the	long	-	standing	apprenticeship	system	suffered	.
甚至	这	长的	-	常设	学徒制	系统	遭受	.

就连历史悠久的学徒制也受到了影响。

[nɒt] ['evri] [mæn] [hu:] [ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['kɒləni] ,

Not	every	man	who	arrived	in	the	colony	,
不是	每一个	男人	WHO	到达的	在	这	殖民地	,

并非所有抵达殖民地的男性，

[ɔ:(r)] [mu:vd] [tu:; tə][ɪts] ['westən] ['ri:tʃɪz] [ænd; ənd][set] [ʌp] [ʃɒp] [æz; əz][ə; eɪ]['mɑ:stə(r)]['krɑ:ftsmən] ,

or	moved	to	its	western	reaches	and	set	up	shop	as	a	master	craftsman	,
或者	已搬	到	它是	西	到达	和	放	向上	店铺	作为	一个	掌握	工匠	,

或者迁居到西部边陲，成为一名技艺精湛的工匠。

[hæd; həd] ['æktʃuəli] [ɜ:nd] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [raɪt] [tu:; tə] [ɪm'plɔɪ] [ðæt] ['taɪt(ə)l] .

had	actually	earned	the	ancient	right	to	employ	that	title	.
有	实际上	获得	这	古老的	正确的	到	采用	那	标题	.

事实上，他已经获得了使用该头衔的古老权利。

[bʌt; bət][baɪ][ænd; ənd] [lɑ:dʒ] ,

But	by	and	large	,
但	经过	和	大的	,

但总的来说，

[kə'ləʊniəl] [bɔɪz] [bɪ'keɪm] [kə'ləʊniəl]['krɑ:ftsmən]['əʊnli][baɪ] [kəm'pli:tɪŋ] [æn; ən] ['ɑ:dʒuəs] [ə'prentɪʃɪp]

colonial	boys	became	colonial	craftsmen	only	by	completing	an	arduous	apprenticeship
殖民	男孩们	成为	殖民	工匠	仅有的	经过	完成	一个	艰巨	学徒制

['pɪəriəd][ɒv; əv]['sev(ə)n] [j'iəz] — [mɔ:(r)][ɔ:(r)] [les] .

period	of	seven	years	—	more	or	less	.
时期	的	七	年	—	更多的	或者	较少的	.

殖民地男孩只有经过大约七年的艰苦学徒期才能成为殖民地工匠。

['djʊərɪŋ] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] ['lɜːnɪd] [ðə; ði] “ [ɑːt][ænd; ənd] [mɪstɚeɪ] ” [ɒv; əv][ðə; ði][krɑːft][ænd; ənd]

During	this	time	they	learned	the	“	art	and	mysterie	”	of	the	craft	and
期间	这	时间	他们	学习	这	“	艺术	和	神秘	”	的	这	工艺	和

[geɪnd] [skɪl] [ɪn]['juːzɪŋ][ɪts] [tuːlz] .

gained	skill	in	using	its	tools	.
获得	技能	在	使用	它是	工具	.

在此期间，他们学习了这门技艺的“艺术和奥秘”，并熟练掌握了使用工具的技巧。

[æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] - [ðeɪ] [bɪ'keɪm] “ ['dʒɜːnɪmən] ” [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] ['pɪəriəd][ʌn'tɪl]

At	the	age	of	21	they	became	“	journeymen	”	for	an	additional	period	until
在	这	年龄	的	-	他们	成为	“	熟练工	”	为了	一个	额外的	时期	直到

[ðeɪ] [ə'kwaɪəd] [ɪ'nʌf] ['kæpɪt(ə)l][tuː; tə][set][ʌp][ɪn] ['bɪznəs] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] .

they	acquired	enough	capital	to	set	up	in	business	for	themselves	.
他们	获得	足够的	首都	到	放	向上	在	商业	为了	他们自己	.

21岁时，他们又当了一段时间的“学徒”，直到积累了足够的资金，才开始自己创业。

[ˌʌn'laɪk][ðə; ði] ['kʌntriz] [ɒv; əv] ['jʊərəp] ,

Unlike	the	countries	of	Europe	,
与此不同	这	国家	的	欧洲	,

与欧洲国家不同，

[ðə; ði] ['kɒləniz] [ɪn][ə'merɪkə][dɪd][nɒt][hæv; həv]['juːnɪfɔːm] [lɔːz] ['regjəˌleɪtɪŋ] ['evri] ['æspekt][ɒv; əv][ðə; ði]

the	colonies	in	America	did	not	have	uniform	laws	regulating	every	aspect	of	the
这	殖民地	在	美国	做过	不是	有	制服	法律	调节	每一个	方面	的	这

[ə'prentɪʃɪp] ['sɪstəm] .

apprenticeship	system	.
学徒制	系统	.

美洲殖民地并没有统一的法律来规范学徒制度的各个方面。

[sʌm; səm] ['kɒləniz] [hæd; həd][nəʊ]['liːg(ə)l][ˌregju'leɪʃ(ə)nz][æt; ət][ɔːl] ,

Some	colonies	had	no	legal	regulations	at	all	,
一些	殖民地	有	不	合法的	法规	在	全部	,

有些殖民地根本没有任何法律法规。

[sʌm; səm] ['lɪmɪtɪd] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][kən'trəʊlz][tuː; tə] ['spesɪfaɪd] [treɪdz] [ɔː(r)][tuː; tə]['sɜːt(ə)n]['æspekts]

some	limited	the	effect	of	controls	to	specified	trades	or	to	certain	aspects
一些	有限的	这	影响	的	控制	到	指定的	交易	或者	到	肯定	方面

[ɒv; əv] [ə'prentɪʃɪp] ,

of	apprenticeship	,
的	学徒制	,

一些机构将管制措施的影响范围限制在特定行业或学徒制的某些方面。

[ænd; ənd][sʌm; səm][hæd; həd] [lɔːz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['ɒnəd] [ɪn][ðə; ði] [briːtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ɪn]

and	some	had	laws	that	were	honored	in	the	breach	more	than	in
和	一些	有	法律	那	是	荣幸	在	这	违反	更多的	比	在

[ðə; ði] [əb'zɜːvəns] .

the	observance	.
这	观察	.

有些法律经常被违反，而不是被遵守。

[ɪn] [sʌm] ,

In	sum	,
在	和	,

总之，

[ðə; ði] ['kɒləniz] ['dʒen(ə)rəli][dɪd][nɒt] ['fɒləʊ] [ðə; ði][ˌjʊərə'pi:ən][ɪg'zɑ:mp(ə)l][ɒv; əv] [ɪm'plɔɪɪŋ] [ðə; ði]

the	colonies	generally	did	not	follow	the	European	example	of	employing	the
这	殖民地	一般来说	做过	不是	跟随	这	欧洲的	例子	的	雇用	这

[ɔ:'θɒrəti] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] [tu:; tə][ɪn'ʃʊə(r)] [haɪ] ['stændədz] [ɒv; əv] ['treɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['præktɪs] [ɪn]

authority	of	government	to	insure	high	standards	of	training	and	practice	in
权威	的	政府	到	保证	高的	标准	的	训练	和	实践	在

[ðə; ði] [treɪdz] [ænd; ənd][krɑ:fts] . -

the	trades	and	crafts	.	17
这	交易	和	工艺	.	-

殖民地普遍没有效仿欧洲的做法，利用政府权威来确保各行各业的培训和实践达到高标准。[17]

[ə; eɪ] [wɜ:k] [bentʃ] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [ə'kɒmədeɪt] [faɪv] ['wɜ:kmən] , [ə'laʊɪŋ] [i:tʃ] [tu:; tə] [teɪk]

A	work	bench	which	could	accommodate	five	workmen	,	allowing	each	to	take
一个	工作	长椅	哪个	可以	容纳	五	工人	,	允许	每个	到	拿

[əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv] ['deɪlaɪt] .

advantage	of	daylight	.
优势	的	日光	.

一个可容纳五名工人的工作台，让每个人都能充分利用自然光。

[ðə; ði] ['lætɪst] [flɔ:(r)] [kɔ:t] ['faɪlɪŋz][ænd; ənd]['bɪts][ɒv; əv]['met(ə)l] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] ['sælvɪdʒd]

The	latticed	floor	caught	filings	and	bits	of	metal	which	were	salvaged
这	晶格状	地面	捕捉	文件	和	比特	的	金属	哪个	是	打捞

[ænd; ənd] ['sʌbsɪkwəntli] [rɪ'faɪnd] .

and	subsequently	refined	.
和	随后	精制	.

格子状的地板可以收集金属屑和碎片，这些金属屑和碎片会被回收并进行提炼。

['di:dərəʊ] .

DIDEROT	.
狄德罗	.

狄德罗。

[ðə; ði] [ʃɒp] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lʌndən] [klɒk] [ænd; ənd] ['wɒtʃmeɪkə(r)] .

The	shop	of	a	London	clock	and	watchmaker	.
这	店铺	的	一个	伦敦	钟	和	钟表匠	.

伦敦一家钟表匠的店铺。

[ðə; ði] [lɑ:dʒ] [ɒk'tæŋgjʊlə(r)] [feɪst] [klɒk] ['hæŋɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [wɔ:l] [ɪz]['tɪpɪk(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [ðæt]

The	large	octangular	faced	clock	hanging	on	the	wall	is	typical	of	the	kind	that
这	大的	八角形	面对	钟	绞刑	在	这	墙	是	典型的	的	这	种类	那

[wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [faʊnd] [ɪn]['pʌblɪk]['pleɪsɪz] .

would	have	been	found	in	public	places	.
会	有	到过	成立	在	民众	地方	.

墙上悬挂的大型八角形钟面钟是公共场所常见的典型款式。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['leɪtə(r)] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['pɑ:ləmənt] [klɒk] .

It	was	later	called	the	Parliament	clock	.
它	曾是	之后	称为	这	议会	钟	.

后来它被称为议会钟。

[wʌn] [meɪ] [bi:; bi] [si:n] [æt; ət][ðə; ði]['gəʊldən][bɔ:l] .

One	may	be	seen	at	the	Golden	Ball	.
一	可能	是	已见	在	这	金的	球	.

在金球奖颁奖典礼上可以看到它的身影。

[ˌju:nɪ'vɜ:s(ə)l] [ˌmægə'zi:n] . -

UNIVERSAL	MAGAZINE	.	18
普遍的	杂志	.	-

环球杂志.18

[ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [ɒv; əv] [ə'prentɪʃɪp] , [haʊ'evə(r)] , [sə'vaivd] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] ['krɒsɪŋ] ['sʌmwɒt]

The	traditions	of	apprenticeship	,	however	,	survived	the	ocean	crossing	somewhat
这	传统	的	学徒制	,	然而	,	幸存下来	这	海洋	过境	有些

['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['li:g(ə)l] ['sæŋkʃnz] .

better	than	the	legal	sanctions	.
更好的	比	这	合法的	制裁	.

然而，学徒制的传统在跨越重洋后比法律制裁保留得更好一些。

[lɔ:] [ɔ:(r)][nəʊ] [lɔ:] , [ðə; ði] [rɪ'kwaɪəd] ['sev(ə)n] - [jɪə(r)] ['mɪnɪməm] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'prentɪʃɪp] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd]

Law	or	no	law	,	the	required	seven	-	year	minimum	for	apprenticeship	in	England
法律	或者	不	法律	,	这	必需的	七	-	年	最低限度	为了	学徒制	在	英格兰

[wɒz; wəz]['ɔ:lsəʊ] ['kʌstəməri] [ɪn] [ə'merɪkə] .

was	also	customary	in	America	.
曾是	还	习惯	在	美国	.

无论法律如何规定，英国规定的七年最低学徒期在美国也是惯例。

[ðɪs] [siːm] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [ɪ'speʃəli] [tru:] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['haɪli] [skɪld] [krɑ:fts][æz; əz]

This	seems	to	have	been	especially	true	of	such	highly	skilled	crafts	as
这	似乎	到	有	到过	尤其	真的	的	这样的	高度	熟练	工艺	作为

['sɪlvəˌsmɪθɪŋ] ,

silversmithing	,
银匠	,

对于银匠等技术含量极高的手工艺来说，这种情况似乎尤为如此。

[ɔ:l'ðəʊ] [waɪd] [ˌverɪ'eʃən] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv]['ʌðə(r)][krɑ:fts] .

although	wide	variations	appeared	in	the	practice	of	other	crafts	.
虽然	宽的	变体	出现	在	这	实践	的	其他	工艺	.

尽管其他工艺的实践中出现了很大的差异。

[lets] [ə'sju:m] [ðæt] [jʌŋ] [dʒɒn] ['gʊdkɪn] [ɒv; əv] ['wiljəmzbə:g] , [eɪdʒ] - ,

Let's	assume	that	young	John	Goodkin	of	Williamsburg	,	age	13	,
我们来吧	认为	那	年轻的	约翰	古德金	的	威廉斯堡	,	年龄	-	,

假设威廉斯堡的约翰·古德金，13岁，

[mʌst; məst][bi:; bi] [ə'prentɪst] [aʊt][tu:; tə] [lɜ:n] [ə; eɪ] [treɪd] .

must	be	apprenticed	out	to	learn	a	trade	.
必须	是	学徒	出去	到	学习	一个	贸易	.

必须先当学徒才能学到一门手艺。

[ə'prentɪʃɪp] [wɪl] [prə'vaɪd][ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð] [æn; ən][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d]['fju:tʃə(r)] ['laɪvlihʊd] ,

Apprenticeship	will	provide	the	boy	with	an	assured	future	livelihood	,
学徒制	将要	提供	这	男生	和	一个	保证	未来	生计	,

学徒制将为这个男孩提供一份有保障的未来生计。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [rɪ'li:v] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['bɜ:d(ə)n][ɒv; əv] [sə'pɔ:tɪŋ] [hɪm]

and	at	the	same	time	relieve	his	father	of	the	burden	of	supporting	him
和	在	这	相同的	时间	缓解	他的	父亲	的	这	负担	的	支持	他

.

:

.

同时减轻父亲供养他的负担。

[ðə; ði]['mɑ:stə(r)]['krɑ:ftsmən] [hu:] [ək'septs] [jʌŋ] ['dʒɒni] [æz; əz] [ə'prentɪs] [wɪl] [nɒt]['əʊnli] [ti:tʃ] [hɪm]

The	master	craftsman	who	accepts	young	Johnny	as	apprentice	will	not	only	teach	him
这	掌握	工匠	WHO	接受	年轻的	约翰尼	作为	学徒	将要	不是	仅有的	教	他

[ðə; ði] [treɪd] [bʌt; bət]['ɔ:lsəʊ][prə'vaɪd] [hɪm] [wɪð] [bɔ:d] ,

the	trade	but	also	provide	him	with	board	,
这	贸易	但	还	提供	他	和	木板	,

收年轻的约翰尼为徒的工匠师傅不仅会教他手艺，还会为他提供食宿。

['lɒdʒɪŋ] , ['kləʊðɪŋ] , [ænd; ənd][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['ʃɪlɪŋ] ([bʌt; bət][nəʊ]['weɪdʒɪz]) [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

lodging	**,**	**clothing**	**,**	**and**	**an**	**occasional**	**shilling**	**(**	**but**	**no**	**wages**	**)**	**for**	**the**
住宿	,	衣服	,	和	一个	偶然	先令	(	但	不	工资	)	为了	这

[fʊl] ['pɪəriəd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'prentɪʃɪp] .

full	**period**	**of**	**his**	**apprenticeship**	**.**
满的	时期	的	他的	学徒制	.

学徒期间，公司提供住宿、衣物，偶尔还会发放一先令（但没有工资）。

[hi:; hi] [wɪl] ['ɔ:lsəʊ] [ti:tʃ] ['dʒɒni] , [ɔ:(r)] [si:] [ðæt] [hi:; hi] [lɜ:rnz] , [ə; eɪ] ['smætərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [θri:]

He	**will**	**also**	**teach**	**Johnny**	**,**	**or**	**see**	**that**	**he**	**learns**	**,**	**a**	**smattering**	**of**	**the**	**three**
他	将要	还	教	约翰尼	,	或者	看	那	他	学习	,	一个	零星	的	这	三

[ɑ:(r)] .

R's	**.**
的	.

他还会教约翰尼一些读写算术的基本知识，或者确保他能学到这些知识。

[ɪn] [rɪ'tɜ:n] [ðə; ði]['mɑ:stə(r)] [wɪl] [geɪn][ðə; ði] ['sɜ:vɪsɪz] [ɒv; əv] — [hi:; hi][həʊps] — [ə; eɪ] ['wɪlɪŋ] [ænd; ənd]

In	**return**	**the**	**master**	**will**	**gain**	**the**	**services**	**of**	**—**	**he**	**hopes**	**—**	**a**	**willing**	**and**
在	返回	这	掌握	将要	获得	这	服务	的	—	他	希望	—	一个	愿意的	和

[rɪ'septɪv] ['helpə(r)][fɔ:(r); fə(r)]['sev(ə)n] [j'iəz] [æt; ət] ['mɪnɪməm] [kɒst][tu:; tə][hɪm'self] .

receptive	**helper**	**for**	**seven**	**years**	**at**	**minimum**	**cost**	**to**	**himself**	**.**
接受	帮手	为了	七	年	在	最低限度	成本	到	他自己	.

作为回报，主人希望能够以最低的成本获得一位愿意且乐于接受帮助的帮手，为期七年。

[ðə; ði] [tɜ:mz] [ɒv; əv] [ə'prentɪʃɪp] [wɜ:(r); wə(r)] [sə'fɪʃntli] ['stændədaɪzd] [ænd; ənd] ['fri:kwəntli]

The	**terms**	**of**	**apprenticeship**	**were**	**sufficiently**	**standardized**	**and**	**frequently**
这	条款	的	学徒制	是	足够	标准化	和	频繁地

[ɪ'nʌf] [rɪ'zɔ:t] [tu:; tə] [ðæt] ['prɪntɪd] [fɔ:mz] [wɜ:(r); wə(r)] ['kʌstəmərəli] [ju:st] ,

enough	**resorted**	**to**	**that**	**printed**	**forms**	**were**	**customarily**	**used**	**,**
足够的	复原	到	那	打印	表格	是	习惯上	用过的	,

学徒条款已经相当标准化，并且经常被采用，因此通常使用印刷表格。

[wɪð] [blæŋk]['speɪsɪz][fɔ:(r); fə(r)] [nems] [ænd; ənd] [deɪts] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'sɜ:tɪd] .

with	**blank**	**spaces**	**for**	**names**	**and**	**dates**	**to**	**be**	**inserted**	**.**
和	空白的	空间	为了	姓名	和	日期	到	是	插入	.

留有空白处，供填写姓名和日期。

[wʌn] ['kɒpid] [baɪ][hænd][ɪn][ðə; ði] [jɔ:k] ['kaʊnti] [di:d] [bʊk] [ɒv; əv] - [ri:dz] [æz; əz] [f'ɒləʊz] :

One	**copied**	**by**	**hand**	**in**	**the**	**York**	**County**	**Deed**	**book**	**of**	**1762**	**reads**	**as**	**follows**	**:**
一	复制	经过	手	在	这	约克	县	契据	书	的	-	阅读	作为	跟随	:

1762 年约克县契约簿中手抄的一份内容如下：

“ [ðɪs] [ɪn'dentʃə(r)] ['wɪtnəsɛθ] [ðæt] [dʒɒn] [web] [æn; ən] ['ɔ:f(ə)n] [hæθ] [pʊt] [hɪm'self] . . . [ə'prentɪs]

“	**This**	**Indenture**	**Witnesseth**	**that**	**John**	**Webb**	**an**	**Orphan**	**hath**	**put**	**himself**	**. . .**	**apprentice**
“	这	契约	见证	那	约翰	韦伯	一个	孤儿	有	放	他自己	. . .	学徒

[tu:; tə] ['wɪljəm] ['fɪlɪps] [ɒv; əv] ['wiljəmzbə:g] ['brɪkleɪə(r)] [tu:; tə] [lɜ:n] [hɪz; ɪz] [ɑ:t] ,

to	**William**	**Phillips**	**of**	**Williamsburg**	**Bricklayer**	**to**	**learn**	**his**	**Art**	**,**
到	威廉	菲利普斯	的	威廉斯堡	瓦工	到	学习	他的	艺术	,

“本契约证明，孤儿约翰·韦伯已拜威廉斯堡的砖瓦匠威廉·菲利普斯为师，学习砖瓦匠技艺，

[treɪd] [ænd; ənd]['mɪst(ə)ri] ;

Trade	**and**	**Mystery**	**;**
贸易	和	神秘	;

贸易与神秘；

[ænd; ənd] . . . [tu:; tə] [sɜ:v] [ðə; ði] [sed] ['wɪljəm] ['fɪlɪps] [frɒm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪt]

and	**. . .**	**to**	**serve**	**the**	**said**	**William**	**Phillips**	**from**	**the**	**day**	**of**	**the**	**date**
和	. . .	到	服务	这	说	威廉	菲利普斯	从	这	天	的	这	日期

[ˌhɪər'ɒv][fɔ:(r); fə(r)] . . . [faɪv] [j'iəz] [nekst] [ɪn'sju:ɪŋ] ['djʊərɪŋ][ɔ:l] [wɪtʃ] [tɜ:m] ,

hereof	**for**	**. . .**	**five**	**Years**	**next**	**ensuing**	**during**	**all**	**which**	**Term**	**,**
此	为了	. . .	五	年	下一个	随后	期间	全部	哪个	学期	,

并且……自本契约签署之日起，为上述威廉·菲利普斯服务……接下来的五年，在此期间，

[ðə; ði] [sed] [ə'prentɪs] , [hɪz; ɪz] [sed] ['mɑːstə(r)] ['feɪθfəli] [ʃæl; ʃəl] [sɜːv] , [hɪz; ɪz] ['siːkrəts] [kiːp] ,

the	said	Apprentice	,	his	said	Master	faithfully	shall	serve	,	his	Secrets	keep	,
这	说	学徒	,	他的	说	掌握	忠实	将	服务	,	他的	秘密	保持	,

该学徒应忠实侍奉其师父，保守其秘密。

[hɪz; ɪz] ['lɔːfl] [kə'mændz] [æt; ət] [ɔːl] [taɪmz] ['redɪli] [ə'beɪ] ; [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [duː; də] [nəʊ] ['dæmɪdʒ]

his	lawful	commands	at	all	Times	readily	obey	;	He	shall	do	no	damage
他的	合法的	命令	在	全部	《时代周刊》	容易	服从	;	他	将	做	不	损害

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [sed] ['mɑːstə(r)] ,

to	his	said	Master	,
到	他的	说	掌握	,

他须随时服从其主人的合法命令；他不得对其主人造成任何伤害。

[nɔː(r)] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [baɪ] ['ʌðə(r)z] , [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] ['nəʊtɪs] [ˌðeər'ɒv] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [sed]

nor	see	it	to	be	done	by	others	,	without	giving	Notice	thereof	to	his	said
也不	看	它	到	是	完毕	经过	其他的	,	没有	给予	注意	其中	到	他的	说

['mɑːstə(r)] .

Master	.
掌握	.

也不得让其他人做此事，而不通知其主人。

[hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [weɪst] his19

He	shall	not	waste	his19
他	将	不是	浪费	his19

他不会浪费他的19

[sed] ['maːstəz] [gʊdz] [nɔː(r)] [lend] [ðem; ðəm] [ʌn'lɔːfəli] [tuː; tə] ['eni] .

said	Master's	Goods	nor	lend	them	unlawfully	to	any	.
说	硕士学位	商品	也不	借	他们	非法地	到	任何	.

不得将主人的物品非法借给任何人。

[hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [kə´mit] [ˌfɔːnɪ'keɪʃn] , [nɔː(r)] ['kɒntrækt; kən'trækt] ['mætrɪməni] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [sed]

He	shall	not	committ	Fornication	,	nor	contract	Matrimony	within	the	said
他	将	不是	提交	婚前性行为	,	也不	合同	婚姻	之内	这	说

[tɜːm] .

Term	.
学期	.

在上述期限内，他不得犯奸淫罪，也不得缔结婚姻。

[æt; ət] [kɑːdz] ,

At	Cards	,
在	牌	,

在 Cards 上，

[daɪs] [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [ʌn'lɔːfl] [geɪm] [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [pleɪ] [weə'baɪ] [hɪz; ɪz] [sed] ['mɑːstə(r)] [meɪ]

Dice	or	any	other	unlawful	Game	he	shall	not	play	whereby	his	said	Master	may
骰子	或者	任何	其他	非法的	游戏	他	将	不是	玩	由此	他的	说	掌握	可能

[hæv; həv] ['dæmɪdʒ] .

have	damage	.
有	损害	.

他不得玩任何可能给他的主人造成损害的骰子或其他非法游戏。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [gʊdz] , [nɔː(r)] [ðə; ði] [gʊdz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] [wɪ'ðaʊt] ['laɪs(ə)ns] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz]

With	his	own	Goods	,	nor	the	Goods	of	others	without	Licence	from	his
和	他的	自己的	商品	,	也不	这	商品	的	其他的	没有	执照	从	他的

['mɑːstə(r)] ,

Master	,
掌握	,

他不得使用自己的财物，也不得未经主人许可使用他人的财物。

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][nɒt] [bai] [nɔː(r)] [sel] .

he	shall	not	buy	nor	sell	.
他	将	不是	买	也不	卖	.

他不可买卖。

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][nɒt]['æbsənt][hɪm'self] [deɪ] [ɔː(r)] [naɪt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [sed] ['maːstəz] ['sɜːvɪs] ,

He	shall	not	absent	himself	day	or	night	from	his	said	Master's	Service	,
他	将	不是	缺席的	他自己	天	或者	夜晚	从	他的	说	硕士学位	服务	,

他不得日夜擅离职守，擅自为主人效力。

[wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [liːv] , [nɔː(r)] [hɔːnt] ['eɪlhaʊs] , ['tævəːnz] , [ɔː(r)] [pleɪ] ['haʊzɪz] ,

without	his	Leave	,	nor	haunt	Alehouses	,	Taverns	,	or	Play	Houses	,
没有	他的	离开	,	也不	出没	酒馆	,	酒馆	,	或者	玩	房屋	,

未经允许，不得出入酒馆、客栈或剧院。

[bʌt; bət][ɪn][ɔːl] [θɪŋz] [bɪ'heɪv] [hɪm'self][æz; əz][ə; eɪ]['feɪθf(ə)l] [ə'prentɪs] [ɔːt] [tuː; tə][duː; də]['djʊərɪŋ]

but	in	all	Things	behave	himself	as	a	faithful	Apprentice	ought	to	do	during
但	在	全部	事物	表现	他自己	作为	一个	忠实	学徒	应该	到	做	期间

[ðə; ði] [sed] [tɜːm] .

the	said	Term	.
这	说	学期	.

但在一切事情上，他都表现得像一个忠诚的学徒在这段时间内应该做的那样。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sed] ['mɑːstə(r)][ʃæl; ʃəl][juːz][ðə; ði]['ʌtməʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [tiːtʃ] ,

And	the	said	Master	shall	use	the	utmost	of	his	Endeavours	to	teach	,
和	这	说	掌握	将	使用	这	极致	的	他的	努力	到	教	,

而这位大师应当竭尽全力去教导，

[ɔː(r)] [kɔːz] [tuː; tə][biː; bi] [tɔːt] [ɔː(r)] [ɪn'strʌktɪd] [ðə; ði] [sed] [ə'prentɪs] [ɪn][ðə; ði] [treɪd] [ɔː(r)]['mɪst(ə)ri]

or	cause	to	be	taught	or	instructed	the	said	Apprentice	in	the	Trade	or	Mystery
或者	原因	到	是	教授	或者	指示	这	说	学徒	在	这	贸易	或者	神秘

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['brɪkleɪə(r)] [ænd; ənd][prə'kjʊə(r)][ɔː(r)][prə'vaɪd][fɔː(r); fə(r)][hɪm] [sə'fɪʃ(ə)nt] [miːt] [drɪŋk] ;

of	a	Bricklayer	and	procure	or	provide	for	him	sufficient	Meat	Drink	;
的	一个	瓦工	和	采购	或者	提供	为了	他	充足的	肉	喝	;

或使该学徒学习或接受砌砖工的技艺，并为其提供足够的肉和饮料；

[kloʊðz] , ['wɒʃɪŋ] [ænd; ənd] ['lɒdʒɪŋ] ['fɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ə'prentɪs] . . . .

Cloaths	,	Washing	and	Lodging	fitting	for	an	Apprentice	.	.	.	.
衣服	,	洗涤	和	住宿	配件	为了	一个	学徒	.	.	.	.

学徒的衣着、洗衣和住宿安排.....

" ['dʒɒni] ['gʊdkɪn] [ɒv; əv] ['wiljəmzbəːg] [meɪ] [hɪm'self] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ɪk'splɔːrə(r)][ænd; ənd]

"	Johnny	Goodkin	of	Williamsburg	may	himself	want	to	be	an	explorer	and
"	约翰尼	古德金	的	威廉斯堡	可能	他自己	想	到	是	一个	探险家	和

['træpə(r)][ɪn][vər'dʒɪnjəz] ['endləs] ['westən] ['teritəriz] .

trapper	in	Virginia's	endless	western	territories	.
捕兽人	在	弗吉尼亚州的	无尽的	西	领土	.

"威廉斯堡的约翰尼·古德金本人可能想成为弗吉尼亚州无垠西部地区的探险家和捕兽人。"

[ɔː(r)] , [laɪk] [jʌŋ] [ben] ['fræŋklɪn] , [hiː; hi] [meɪ] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [siː] .

Or	,	like	young	Ben	Franklin	,	he	may	want	to	go	to	sea	.
或者	,	喜欢	年轻的	本	富兰克林	,	他	可能	想	到	去	到	海	.

或者，像年轻的本杰明·富兰克林一样，他可能想去航海。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [huː] [meɪks] [ðə; ði][dɪ'sɪʒ(ə)n] .

But	it	is	his	father	who	makes	the	decision	.
但	它	是	他的	父亲	WHO	制作	这	决定	.

但最终做决定的是他的父亲。

[ænd; ənd][mɔ:(r)]['ɒf(ə)n][ðæn; ðən][nɒt][ðə; ði]['fɑ:.ðərz] [əʊn] [dɪ'sɪʒ(ə)n][ɪz] [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][baɪ]

And	more	often	than	not	the	father's	own	decision	is	made	for	him	by
和	更多的	经常	比	不是	这	父亲的	自己的	决定	是	制成	为了	他	经过

[wɒt'evə(r)] ['oʊpənɪŋz][fɔ:(r); fə(r)] [ə'prentɪsɪz] [ɪg'zɪst][æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] .

whatever	openings	for	apprentices	exist	at	the	moment	.
任何	开口	为了	学徒	存在	在	这	片刻	.

而且，父亲的决定往往是由当时学徒的空缺情况决定的。

[ɪn] ['dʒɒniz] [keɪs][ðə; ði][dɪ'sɪʒ(ə)n][ɪz] ['i:zəli] [ri:tʃt] :

In	Johnny's	case	the	decision	is	easily	reached	:
在	约翰尼的	案件	这	决定	是	容易地	达到	:

就约翰尼而言，这个决定很容易做出：

['mɪsɪz] . - ['kʌz(ə)n][ɪz][ə; eɪ] ['sɪlvəsmɪθ] [ɪn] ['wiljəmzbə:g] [ænd; ənd] [ə'gri:z] [tu:; tə][ək'sept][ðə; ði]

Mrs	.	Goodkin's	cousin	is	a	silversmith	in	Williamsburg	and	agrees	to	accept	the
太太	.	-	表哥	是	一个	银匠	在	威廉斯堡	和	同意	到	接受	这

[bɔɪ] [æz; əz] [ə'prentɪs] .

boy	as	apprentice	.
男生	作为	学徒	.

古德金太太的表兄是威廉斯堡的一名银匠，他同意收这个男孩为徒。

[ðʌs] ['dʒɒni] [kæn; kən] [lʊk] ['fɔ:wəd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['θʌrəli] [rɪ'spektəbl] [kə'rɪə(r)] .

Thus	Johnny	can	look	forward	to	a	thoroughly	respectable	career	.
因此	约翰尼	能	看	向前	到	一个	彻底	可敬	职业	.

因此，约翰尼可以期待拥有一个非常体面的职业生涯。

[hi:; hi] [meɪ] ['nevə(r)][raɪz][tu:; tə][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l] ['haɪts] [ə'teɪnd] [baɪ] ['æntəni] ['sɪŋgltən] ;

He	may	never	rise	to	the	social	heights	attained	by	Anthony	Singleton	;
他	可能	绝不	上升	到	这	社会的	高度	已达到	经过	安东尼	辛格尔顿	;

他或许永远无法达到安东尼·辛格尔顿那样的社会地位；

[ɪn][fækt][hi:; hi][ɪz] [ʌn'laɪkli] [tu:; tə] .

in	fact	he	is	unlikely	to	.
在	事实	他	是	不太可能	到	.

事实上，他不太可能这么做。

[bʌt; bət][hi:; hi] [meɪ] [meɪk] [hɪm'self][səʊ] [wel] [rɪ'spektɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['feləʊ] ['sɪtəznz] [æz; əz][tu:; tə][bi:; bi]

But	he	may	make	himself	so	well	respected	by	his	fellow	citizens	as	to	be
但	他	可能	制作	他自己	所以	出色地	受人尊敬	经过	他的	同伴	公民	作为	到	是

['tʃəʊzn] [baɪ][ðem; ðəm][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪtiz] ['kɒmən] ['kaʊns(ə)l] .

chosen	by	them	a	member	of	the	city's	Common	Council	.
选定	经过	他们	一个	成员	的	这	城市的	常见的	理事会	.

但他或许能赢得市民的尊敬，从而被选为市议会成员。

[ðæt] ['ɒnə(r)][wɒz; wəz] [bɪ'stəʊd] [ɒn][dʒeɪmz] ['gɛdi] , [ˌdʒeɪ 'ɑ:r] . , [ɪn] - .

That	honor	was	bestowed	on	James	Geddy	,	Jr	.	,	in	1767	.
那	荣誉	曾是	授予	在	詹姆斯	盖迪	,	小	.	,	在	-	.

1767 年，詹姆斯·格迪二世获得了这项荣誉。

[æz; əz][æn; ən] [ə'prentɪs] [tu:; tə][ə; eɪ] ['sɪlvəsmɪθ] , [wɒt] [wɪl] ['dʒɒni] [du:; də] ?

As	an	apprentice	to	a	silversmith	,	what	will	Johnny	do	?
作为	一个	学徒	到	一个	银匠	,	什么	将要	约翰尼	做	?

作为银匠的学徒，约翰尼会做什么？

['prɒbəbli] [hi:; hi] [wɪl] [ə'raɪz] ['veri] ['ɜ:li] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [ænd; ənd][du:; də] ['haʊshəʊld] [tʃɔ:(r)z] [laɪk]

Probably	he	will	arise	very	early	in	the	morning	and	do	household	chores	like
大概	他	将要	出现	非常	早期的	在	这	早晨	和	做	家庭	家务	喜欢

['eni] [sʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] .

any	son	of	the	family	.
任何	儿子	的	这	家庭	.

他很可能会像家里的其他儿子一样，一大早就起床做家务。

[wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['dju:tiz] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɒp] [wɪl] ['daʊtləs] [bi:; bi] [tu:; tə] [lait] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði]

One	of	his	duties	in	the	shop	will	doubtless	be	to	light	the	fire	in	the
一	的	他的	职责	在	这	店铺	将要	毫无疑问	是	到	光	这	火	在	这

[fɔ:dʒ] .

forge	.
锻造	.

他在店里的职责之一无疑是点火。

[ɪf] ['nesəsəri] [hi:; hi] [wɪl] [rɪ'plenɪʃ] [ðə; ði] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] ['tʃɑ:kəʊl] , [pə'hæps] [baɪ] ['fetʃɪŋ] [ə; eɪ] [sæk]

If	necessary	he	will	replenish	the	supply	of	charcoal	,	perhaps	by	fetching	a	sack
如果	必要的	他	将要	补充	这	供应	的	木炭	,	也许	经过	获取	一个	解雇

[frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['beɪkəri] .

from	a	bakery	.
从	一个	面包店	.

如有必要，他会补充木炭，比如从面包店买一袋。

[ðə; ði] ['beɪkə(r)] [pɹədj'u:sɪz] ['tʃɑ:kəʊl] [æz; əz] [æn; ən] [ˌɪnsɪ'dent(ə)l] [baɪ] - ['prɒdʌkt] [ɪn] [ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv]

The	baker	produces	charcoal	as	an	incidental	by	-	product	in	the	course	of
这	面包师	产	木炭	作为	一个	偶然的	经过	-	产品	在	这	课程	的

['hi:tɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʌvnz] . -

heating	his	ovens	.	20
加热	他的	烤箱	.	-

面包师在加热烤箱的过程中，会产生木炭这种副产品。20

[ə'bʌv] [ɑ:(r); ə(r)] [ə; eɪ] [fɔ:dʒ] [ænd; ənd] ['veəriəs] [tu:lz] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] [məʊld] , ['beləʊz] , [ænd; ənd]

Above	are	a	forge	and	various	tools	,	such	as	a	mold	,	bellows	,	and
多于	是	一个	锻造	和	各种各样的	工具	,	这样的	作为	一个	模具	,	风箱	,	和

['səʊldərɪŋ] [læmp] ,

soldering	lamp	,
焊接	灯	,

上方是锻炉和各种工具，例如模具、风箱和焊接灯。

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [faʊnd] [ɪn] [æn; ən] [ˌeɪ'ti:nθ] - ['sentʃəri] [sɪlvɜ-smɪθs] [ʃɒp] .

which	would	have	been	found	in	an	eighteenth	-	century	silversmith's	shop	.
哪个	会	有	到过	成立	在	一个	第十八	-	世纪	银匠	店铺	.

这件物品在十八世纪的银匠作坊里应该能找到。

['di:dərəʊ] . -

DIDEROT	.	21
狄德罗	.	-

狄德罗.21

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [jʌŋ] [ə'prentɪs] [sɜ:rvz] [æz; əz] ['erənd] [bɔɪ] , [dɪ'lɪvərɪŋ] ['fɪnɪʃt] [gʊdz] ,

In	addition	,	the	young	apprentice	serves	as	errand	boy	,	delivering	finished	goods	,
在	添加	,	这	年轻的	学徒	服务	作为	差事	男生	,	运送	完成的	商品	,

[kə'lektɪŋ] [bɪls] , [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [sə'plaɪz] .

collecting	bills	,	and	carrying	supplies	.
收集	账单	,	和	携带	补给品	.

此外，这位年轻的学徒还要跑腿，运送成品、收取账单和搬运物资。

[hi:; hi] ['ɔ:lsəʊ] [brɪŋz] [keɪks] [ænd; ənd] [eɪl] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['deɪli] ['ɪntəlu:d] [ðæt] [ˌkɔris'pɔndid] [tu:; tə]

He	also	brings	cakes	and	ale	for	the	daily	interlude	that	corresponded	to
他	还	带来	蛋糕	和	麦芽酒	为了	这	日常的	插曲	那	对应	到

[ðə; ði] ['kɒfi] [breɪk] [ɒv; əv] [tə'deɪ] .

the	coffee	break	of	today	.
这	咖啡	休息	的	今天	.

他还带来了蛋糕和啤酒，供大家在每日的茶歇时间享用，这相当于今天的咖啡休息时间。

[tu:lz] [ænd; ənd] [tek'ni:ks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'ləʊniəl] ['sɪlvəsmɪθ]

TOOLS	AND	TECHNIQUES	OF	THE	COLONIAL	SILVERSMITH
工具	和	技术	的	这	殖民	银匠

殖民时期银匠的工具和技法

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['faʊndɪŋ] [ɒv; əv]['dʒeɪmztaʊn][tuː; tə][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] [sʌm; səm]

From	the	founding	of	Jamestown	to	the	time	of	the	Revolution	some
从	这	创立	的	詹姆斯敦	到	这	时间	的	这	革命	一些

\- ['sɪlvəsmɪθ] ['præktɪst] [ɪn][ðə; ði] [θriː] ['sɪtɪz] [ɒv; əv]['bɒstən] ,

300	silversmiths	practiced	in	the	three	cities	of	Boston	,
-	银匠	练习	在	这	三	城市	的	波士顿	,

从詹姆斯敦建城到美国独立战争时期，大约有300名银匠在波士顿的三个城市从事银器制作。

[njuː] [jɔːk] , [ænd; ənd] [ˌfɪlə'delfiə] [ə'ləʊn] .

New	York	,	and	Philadelphia	alone	.
新的	约克	,	和	费城	独自的	.

仅纽约和费城就是如此。

[ə'nʌðə(r)] - [wɜːkt] [ɪn][ðə; ði][smɔːlə(r)] ['sentəz] [ɒv; əv] [njuː] ['ɪŋgləmd] [ænd; ənd][ðə; ði]['mɪd(ə)l]

Another	200	worked	in	the	smaller	centers	of	New	England	and	the	middle
其他	-	工作	在	这	较小的	中心	的	新的	英格兰	和	这	中间

['kɒləniz] [ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] ['sʌðən] ['pleɪsɪz][æz; əz] ['tʃɑːlstən] ,

colonies	and	in	such	southern	places	as	Charleston	,
殖民地	和	在	这样的	南部	地方	作为	查尔斯顿	,

另有 200 人在新英格兰和中部殖民地的小城镇以及查尔斯顿等南部城市工作。

[ə'næpəlɪs] , [ænd; ənd] ['wiljəmzbəːg] .

Annapolis	,	and	Williamsburg	.
安纳波利斯	,	和	威廉斯堡	.

安纳波利斯和威廉斯堡。

[ʌn'fɔːtʃənətli] ,

Unfortunately	,
很遗憾	,

很遗憾，

[ɪf] ['eni][ɒv; əv] [ðiːz] - [kə'ləʊniəl] ['sɪlvəsmɪθ] [left][ə; eɪ] ['rɪt(ə)n] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɒp]

if	any	of	these	500	colonial	silversmiths	left	a	written	account	of	his	shop
如果	任何	的	这些	-	殖民	银匠	左边	一个	书面	帐户	的	他的	店铺

['præktɪsɪz][ænd; ənd] ['meθədz] [ɒv; əv] [wɜːk] ,

practices	and	methods	of	work	,
实践	和	方法	的	工作	,

如果这500名殖民时期的银匠中有人留下了关于其店铺经营惯例和工作方法的文字记录，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɒt] [biːn] [faʊnd] .

it	has	not	been	found	.
它	有	不是	到过	成立	.

尚未找到。

[ə'kɔːdɪŋli] , ['aʊə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [kə'ləʊniəl] [smɪθs] [wɜːkt] [ɪz] [dɪ'raɪvd]

Accordingly	,	our	knowledge	of	the	ways	in	which	colonial	smiths	worked	is	derived
因此	,	我们的	知识	的	这	方式	在	哪个	殖民	史密斯	工作	是	衍生的

[frɒm; frəm]['ʌðə(r)] ['sɔːsɪz] .

from	other	sources	.
从	其他	来源	.

因此，我们对殖民时期铁匠工作方式的了解来源于其他来源。

[məʊst][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [fjuː] ['teknɪk(ə)l] ['hændbuks] [ænd; ənd] ['ɪləstreɪtɪd]

Most	of	it	comes	from	a	few	technical	handbooks	and	illustrated
最多	的	它	来	从	一个	很少	技术的	手册	和	插图

[ensaɪklə'piːdɪəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] ['jʊərəp] [æt; ət][ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

encyclopedias	published	in	Europe	at	about	the	same	time	.
百科全书	已发布	在	欧洲	在	关于	这	相同的	时间	.

大部分内容来自同期在欧洲出版的一些技术手册和图文百科全书。

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] ['meni] [kə'ləʊniəl] ['sɪlvəsmɪθ] [geɪnd] [ðeə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][krɑːft][ænd; ənd]
Inasmuch **as** **many** **colonial** **silversmiths** **gained** **their** **knowledge** **of** **the** **craft** **and**
因此 作为 许多 殖民 银匠 获得 他们的 知识 的 这 工艺 和
[ɒv; əv][ɪts] ['stændədz] [ɒv; əv] [gʊd] ['præktɪs] [æz; əz] [ə'prentɪsɪz] [ɪn][ðə; ði][əʊld] ['kʌntri] ,
of **its** **standards** **of** **good** **practice** **as** **apprentices** **in** **the** **old** **country** **,**
的 它是 标准 的 好的 实践 作为 学徒 在 这 老的 国家 ,

由于许多殖民地银匠都是在故土当学徒时才掌握了这门技艺及其良好实践标准，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɒbəb(ə)l] [ðæt] ['sɪlvəˌsmɪθɪŋ] ['præktɪsɪz] [ɪn] [ə'merɪkə] [wɜː(r); wə(r)]['sɪmələ(r)] .
it **is** **probable** **that** **silversmithing** **practices** **in** **America** **were** **similar** **.**
它 是 可能 那 银匠 实践 在 美国 是 相似的 .

美国的银匠工艺很可能与此类似。

[nɒt] [aɪ'dentɪk(ə)l] , [ðəʊ] .
Not **identical** **,** **though** **.**
不是 完全相同的 , 尽管 .

但并不完全相同。

[ðə; ði] [ɪn'vaɪrənmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['kʌntri] ['ɔːltəd] [ɪn][sʌm; səm]['mænə(r)][ɔː(r)][tuː; tə][sʌm; səm]
The **environment** **of** **the** **new** **country** **altered** **in** **some** **manner** **or** **to** **some**
这 环境 的 这 新的 国家 已修改 在 一些 方式 或者 到 一些
[dɪ'griː] ['ɔːlməʊst] ['evri] ['sɪŋg(ə)l] ['ætɪtjuːd] ,
degree **almost** **every** **single** **attitude** **,**
程度 几乎 每一个 单身的 态度 ,

新国家的环境在某种程度上改变了几乎每个人的态度。

['hæbɪt] , [ænd; ənd][krɑːft] ['præktɪs] .
habit **,** **and** **craft** **practice** **.**
习惯 , 和 工艺 实践 .

习惯和技艺练习。

[fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] ,
For **example** **,**
为了 例子 ,

例如，

[ɪn] [ˌeɪ'tiːnθ] - ['sentʃəri] ['ɪŋglənd] [ðə; ði] ['sɪlvəsmɪθ] [huːz] [ʃɒp] [wɒz; wəz][ləʊ'keɪtɪd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]
in **eighteenth** **-** **century** **England** **the** **silversmith** **whose** **shop** **was** **located** **within** **the**
在 第十八 - 世纪 英格兰 这 银匠 谁 店铺 曾是 位于 之内 这
['pɜːvjuː] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'seɪ] ['ɒfɪs] [kʊd; kəd] [sel] [ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)lz][hiː; hi] [meɪd] ([wɪð] ['sɜːt(ə)n]
purview **of** **an** **assay** **office** **could** **sell** **the** **articles** **he** **made** **(** **with** **certain**
范围 的 一个 检测 办公室 可以 卖 这 文章 他 制成 (和 肯定
[ɪk'sepʃnz]) ['əʊnli]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['piːsɪz] [hæd; həd] [biːn] [ə'sei] [ænd; ənd] [stæmpt] [wɪð] [ðə; ði]
exceptions **)** **only** **after** **the** **pieces** **had** **been** **assayed** **and** **stamped** **with** **the**
例外情况) 仅有的 后 这 件 有 到过 检测 和 盖章 和 这
[ə'prəʊpriət] ['hɔːlˌmɑːks] ,
appropriate **hallmarks** **,**
合适的 标志 ,

在十八世纪的英国，店铺位于检测机构管辖范围内的银匠，只有在银器经过检测并盖上相应的印记后，才能出售他制作的银器（某些例外情况除外）。

[ɪn'kluːdɪŋ] [wʌn] [dɪ'nəʊtɪŋ] [ðə; ði] ['faɪnnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['met(ə)l] .
including **one** **denoting** **the** **fineness** **of** **the** **metal** **.**
包括 一 表示 这 精细度 的 这 金属 .

其中一个表示金属的纯度。

[sɪns] [ðə; ði] ['kɒləniz] [hæd; həd]['naɪðə(r)] [ə'seɪ] ['ɑ:.fɪsɪz][nɔ:(r)][ˌregju'leɪʃ(ə)nz] ['gʌvənɪŋ] [ðə; ði] [wɜ:k]
Since **the** **colonies** **had** **neither** **assay** **offices** **nor** **regulations** **governing** **the** **work**
自从 这 殖民地 有 两者都不 检测 办公室 也不 法规 治理 这 工作
[ɒv; əv] ['sɪlvəsmɪθ] ,
of **silversmiths** **,**
的 银匠 ,

由于殖民地既没有检测机构，也没有管理银匠工作的规章制度，

[i:tʃ] [smɪθ] [wɒz; wəz][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['kwɒləti][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [wɜ:k] . -
each **smith** **was** **responsible** **for** **the** **quality** **of** **his** **own** **work** **.** **22**
每个 史密斯 曾是 负责任的 为了 这 质量 的 他的 自己的 工作 . -

每个铁匠都对自己作品的质量负责。22

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][məʊst][ˌɑ:r 'i:] - [ju:st] [pleɪt] [keɪm] [ə'rɪdʒənəli][frɒm; frəm] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz]
Because **most** **re** **-** **used** **plate** **came** **originally** **from** **England** **and** **because**
因为 最多 关于 - 用过的 盘子 来了 起初 从 英格兰 和 因为
[kɔɪnz] [wɜ:(r); wə(r)]['dʒen(ə)rəli] ['mɪntɪd] [æt; ət][ɔ:(r)][nɪə(r)] ['stɜ:lɪŋ] ['faɪnnəs] (- / 1000ths [faɪn] ,
coins **were** **generally** **minted** **at** **or** **near** **sterling** **fineness** **(** **925** **/** **1000ths** **fine** **,**
硬币 是 一般来说 铸币 在 或者 靠近 英镑 精细度 (- / 1000ths 美好的 ,

因为大多数重复使用的银盘最初来自英国，而且硬币的铸造纯度通常为或接近纯银（925/1000纯度），

[ɔ:(r)] - . [faɪv] % [pjʊə(r)]['sɪlvə(r)] , [ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði]['ælɔɪ] ['bi:ɪŋ] ['kɒpə(r)]) ,
or **92** **.** **5** **%** **pure** **silver** **,** **the** **rest** **of** **the** **alloy** **being** **copper** **)** **,**
或者 - . 5 % 纯的 银 , 这 休息 的 这 合金 存在 铜) ,

或含银量为 92.5%（其余为铜）的合金），

[məʊst] [ə'merɪkən] ['sɪlvəsmɪθ] [prɪ'zju:məbli] [tɜ:nd] [aʊt] [wɜ:k] [ðæt] [wɒz; wəz][nɒt] [tu:] [fɑ:(r)]
most **American** **silversmiths** **presumably** **turned** **out** **work** **that** **was** **not** **too** **far**
最多 美国人 银匠 想必 转向 出去 工作 那 曾是 不是 也 远的
[frɒm; frəm] ['stɜ:lɪŋ] ['pjʊərəti] .
from **sterling** **purity** **.**
从 英镑 纯度 .

据推测，大多数美国银匠制作出的作品纯度都接近纯银。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [ə'fɔ:d] [tu:; tə][slɪp] [mʌtʃ] [bɪ'ləʊ] [ðæt] ['lev(ə)l] , ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] ,
They **could** **not** **afford** **to** **slip** **much** **below** **that** **level** **,** **after** **all** **,**
他们 可以 不是 买得起 到 滑 很多 以下 那 等级 , 后 全部 ,

毕竟，他们承受不起跌幅超过那个水平的后果。

[sɪns] [ðeɪ] [kəm'pi:tɪd] [fɔ:(r); fə(r)]['feɪvə(r)][ænd; ənd] ['seɪlz] [wɪð] [ðə; ði] [mʌtʃ] [ɪs'ti:md] [pleɪt]
since **they** **competed** **for** **favor** **and** **sales** **with** **the** **much** **esteemed** **plate**
自从 他们 竞争 为了 偏爱 和 销售量 和 这 很多 尊敬的 盘子
[ɪm'pɔ:(r)tɪd][frɒm; frəm] ['ɪŋglənd] .
imported **from** **England** **.**
进口 从 英格兰 .

因为它们与从英国进口的备受推崇的瓷器争夺市场青睐和销量。

[ɪn] ['meni] [ˌædvər'taɪzmənt] [ɪn][ðə; ði][kə'ləʊniəl] [pres] , [smɪθs] [ɪk'splɪsɪtli] ['wɒrəntɪd] [ðeə(r)] [wɜ:k]
In **many** **advertisements** **in** **the** **colonial** **press** **,** **smiths** **explicitly** **warranted** **their** **work**
在 许多 广告 在 这 殖民 按 , 史密斯 明确地 有保证 他们的 工作
[tu:; tə][bi:; bi][ɒv; əv] ['stɜ:lɪŋ] ['kwɒləti] .
to **be** **of** **sterling** **quality** **.**
到 是 的 英镑 质量 .

在殖民地报刊的许多广告中，铁匠们明确保证他们的产品质量上乘。

[haʊ'evə(r)] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pi:sɪz] [ɒv; əv] ['ɜ:li] [ə'merɪkən] ['sɪlvə(r)] [ðæt] [hæv; həv] ['æktʃuəli] [bi:n]
However **,** **among** **the** **pieces** **of** **early** **American** **silver** **that** **have** **actually** **been**
然而 , 之中 这 件 的 早期的 美国人 银 那 有 实际上 到过
[ə'sei] [ɪn]['ri:s(ə)nt] [j'iəz] ,
assayed **in** **recent** **years** **,**
检测 在 最近的 年 ,

然而，在近年来经过实际检测的早期美国银器中，

['əʊnli][ə; eɪ]['pɔːʃ(ə)n][hæv; həv][met][ðə; ði][test] ; [kwaɪt][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][hæv; həv][nɒt] .

only	a	portion	have	met	the	test	;	quite	a	number	have	not	.
仅有的	一个	部分	有	遇见	这	测试	;	相当	一个	数字	有	不是	.

只有一部分人通过了测试；相当一部分人没有通过。

[waɪl] [ə'merɪkən] [smɪθs] [nəʊ] [daʊt] [ri'zent] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['prefrəns] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kʌstəməz]

While	American	smiths	no	doubt	resented	the	general	preference	of	their	customers
尽管	美国人	史密斯	不	怀疑	怨恨	这	一般的	偏爱	的	他们的	顾客

[fɔː(r); fə(r)]['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [ˌmænju'fæktʃə(r)] ,

for	articles	of	English	manufacture	,
为了	文章	的	英语	生产	,

虽然美国铁匠无疑对他们的顾客普遍偏爱英国制造的产品感到不满，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [ˌəʊvə'lʊk] [ðə; ði][fækt] [ðæt] ['ɪŋglɪʃ] ['fæʃnz] [ɪn] [dɪ'zaɪn] ['dɒmɪneɪtɪd] [kə'ləʊniəl][laɪf] .

they	could	not	overlook	the	fact	that	English	fashions	in	design	dominated	colonial	life	.
他们	可以	不是	俯瞰	这	事实	那	英语	时尚	在	设计	占主导地位	殖民	生活	.

他们无法忽视这样一个事实：英国的设计风格主导了殖民地的生活。

[ə'kɔːdɪŋli] , ['sɪlvə(r)][ɒv; əv][kə'ləʊniəl] [meɪk] ['ɪmɪteɪtɪd][ðə; ði] ['lʌndən] [staɪlz] [ɪn] [pleɪt] , ['biːɪŋ]

Accordingly	,	silver	of	colonial	make	imitated	the	London	styles	in	plate	,	being
因此	,	银	的	殖民	制作	模仿	这	伦敦	风格	在	盘子	,	存在

['juːʒuəli; 'juːʒəli][sʌm; səm] [j'iəz] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

usually	some	years	behind	them	.
通常	一些	年	在后面	他们	.

因此，殖民地时期生产的银器模仿伦敦的银器风格，通常比伦敦的银器晚几年生产。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'merɪkən] [dɪ'zaɪnər] [wɜː(r); wə(r)]['naɪðə(r)] [ˌʌnɪ'mædʒɪnətɪv] [nɔː(r)] ['sleɪvɪʃ] ['ɪmɪtəɪtəz] .

But	the	American	designers	were	neither	unimaginative	nor	slavish	imitators	.
但	这	美国人	设计师	是	两者都不	缺乏想象力	也不	奴隶	模仿者	.

但美国设计师既不是缺乏想象力，也不是盲目模仿者。

[ðeə(r)] [dɪ'zaɪnz] ['mɒdɪfaɪd][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ə'rɪdʒənəlz]['rɑːðə(r)] ['friːli] — ['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɪn][ðə; ði]

Their	designs	modified	the	English	originals	rather	freely	—	usually	in	the
他们的	设计	修改的	这	英语	原件	相当	自由	—	通常	在	这

[də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd][juː'tɪləti] .

direction	of	simplicity	and	utility	.
方向	的	简单	和	公用事业	.

他们的设计对英国原版进行了相当自由的修改——通常朝着简洁实用的方向发展。

[ə'merɪkən] ['sɪlvə(r)] ,

American	silver	,
美国人	银	,

美国银器

[dɪ'spensɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['hevi] [ˌɔːnəmen'teɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [-] [seɪk] [ðæt] ['ɒf(ə)n]

dispensing	with	the	heavy	ornamentation	for	ornament's	sake	that	often
分发	和	这	重的	装饰	为了	装饰品	清酒	那	经常

['kærəktəˌraɪzd] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] ['lʌndən] ['sɪlvəsmɪθ] ,

characterized	the	work	of	London	silversmiths	,
特征化的	这	工作	的	伦敦	银匠	,

摒弃了伦敦银匠作品中常见的为装饰而装饰的繁复装饰，

[tend] [tuː; tə][biː; bi][səb'stænʃ(ə)l] , ['sɜːvɪsəb(ə)l] , [ænd; ənd] ['vɪgərəs] [ɪn] [fɔːm] ,

tended	to	be	substantial	,	serviceable	,	and	vigorous	in	form	,
倾向于	到	是	重大的	,	可用	,	和	蓬勃	在	形式	,

往往结构坚固、实用且充满活力，

[bɪ'fɪtɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'vaɪrənmənt] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [juːst] .

befitting	the	environment	in	which	it	was	to	be	used	.
合适	这	环境	在	哪个	它	曾是	到	是	用过的	.

与使用环境相适应。

[ə'kwaɪərɪŋ] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [set] [ɒv; əv] ['sɪlvəsmɪθ] [tuːlz] , [ɔː(r)] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['riːz(ə)nəbli] ['ædɪkwət]
Acquiring **a** **complete** **set** **of** **Silversmith** **tools** **,** **or** **at** **least** **a** **reasonably** **adequate**
收购 一个 完全的 放 的 银匠 工具 , 或者 在 至少 一个 合理 足够的
[set] ,
set **,**
放 ,

购置一套完整的银匠工具，或者至少一套相当齐全的工具。

[mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tɑːsk] [ɪn] [ɪt'self] .
must **have** **been** **something** **of** **a** **task** **in** **itself** **.**
必须 有 到过 某物 的 一个 任务 在 本身 .

这本身肯定就是一项艰巨的任务。

[wen] [dʒɒn] ['kəʊni] , [ə; eɪ] ['liːdɪŋ] ['bɒstən] ['sɪlvəsmɪθ] , [daɪd] [ɪn] - [æt; ət] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ɒv; əv] - ,
When **John** **Coney** **,** **a** **leading** **Boston** **silversmith** **,** **died** **in** **1722** **at** **the** **age** **of** **67** **,**
什么时候 约翰 科尼 , 一个 领导 波士顿 银匠 , 死亡 在 - 在 这 年龄 的 - ,

1722年，波士顿著名银匠约翰·科尼去世，享年67岁。

[ðə; ði] ['ɪnvəntri] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [gʊdz] [rɪ'flektɪd] [hɪz; ɪz] ['meni] [j'iəz] [æt; ət] [ðə; ði] [krɑːft] .
the **inventory** **of** **his** **goods** **reflected** **his** **many** **years** **at** **the** **craft** **.**
这 存货 的 他的 商品 反映 他的 许多 年 在 这 工艺 .

他的货物清单反映了他多年的手艺经验。

['ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɑːtɪk(ə)lz] ['lɪstɪd] [wɜː(r); wə(r)] - ['hæməz] , - [nests] [ɒv; əv] ['kruːsiblz] ,
Among **the** **articles** **listed** **were** **116** **hammers** **,** **127** **nests** **of** **crucibles** **,**
之中 这 文章 列出 是 - 锤子 , - 巢穴 的 坩埚 ,

清单上的物品包括116把锤子、127套坩埚。

- ['ænvɪl] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] [ʃeɪps] [ænd; ənd] ['saɪzɪz] ([sʌm; səm] [kɔːld] “ [steɪks] ” [ænd; ənd] “ - ”
80 **anvils** **of** **different** **shapes** **and** **sizes** **(** **some** **called** **“** **stakes** **”** **and** **“** **teasts** **”**
- 铁砧 的 不同的 形状 和 尺寸 (一些 称为 “ 赌注 ” 和 “ - ”
) , [ænd; ənd] [ˌʌn'nʌmbəd] ['pʌntʃɪz] ;
) **,** **and** **unnumbered** **punches** **;**
) , 和 未编号 拳击 ;

80 个形状和大小各异的铁砧（有些被称为“砧板”和“测试板”），以及未编号的冲头；

[plʌs] ['tʃɪzlz] , [sweidʒz] , [stæmps] , ['vaɪzɪz] , [faɪlz] , [ænd; ənd] [æn; ən] ['ɔːlməʊst] ['endləs] [və'raɪəti] [ɒv; əv]
plus **chisels** **,** **swages** **,** **stamps** **,** **vises** **,** **files** **,** **and** **an** **almost** **endless** **variety** **of**
加 凿子 , 压接 , 邮票 , 虎钳 , 文件 , 和 一个 几乎 无尽的 种类 的
['ʌðə(r)] [tuːlz] . -
other **tools** **.** **23**
其他 工具 . -

此外还有凿子、压模、冲压件、虎钳、锉刀以及几乎无穷无尽的其他工具。23

['veəriəs] [hænd] [tuːlz] [juːst] [baɪ] [ðə; ði] ['sɪlvəsmɪθ] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [leɪð] , ['vaɪzɪz] , [klæmps] ,
Various **hand** **tools** **used** **by** **the** **silversmith** **,** **including** **a** **small** **lathe** **,** **vises** **,** **clamps** **,**
各种各样的 手 工具 用过的 经过 这 银匠 , 包括 一个 小的 车床 , 虎钳 , 夹具 ,
['kælɪpə(r)] , [ʃɪəz] , [ænd; ənd] ['plaɪəz] .
caliper **,** **shears** **,** **and** **pliers** **.**
卡尺 , 剪 , 和 钳 .

银匠使用的各种手工工具，包括小型车床、虎钳、夹具、卡尺、剪刀和钳子。

['diːdərəʊ] . -
DIDEROT **.** **24**
狄德罗 . -

狄德罗.24

[dʒɒn] [bɜːt] , [ə'nʌðə(r)] ['bɒstən] ['sɪlvəsmɪθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] , [gɒt] [ə'lɒŋ] [wɪð] ['əʊnli]
John Burt , another Boston silversmith of the eighteenth century , got along with only
约翰 伯特 , 其他 波士顿 银匠 的 这 第十八 世纪 , 得到 沿着 和 仅有的
- ['hæməz] ,
40 hammers ,
- 锤子 ,

约翰·伯特是18世纪波士顿的另一位银匠，他只用了40把锤子就完成了工作。

- [peəz] [ɒv; əv] [tɒŋz] [ænd; ənd]['plaɪəz] , - " ['bɒtəm] [steɪks] , " - ['pʌntʃɪz] ,
15 pairs of tongs and pliers , 37 " bottom stakes , " 155 punches ,
- 对 的 钳 和 钳 , - " 底部 赌注 , " - 拳击 ,

15 副钳子和钳子，37 个"底部桩"，155 个冲子，

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] [tuːlz] [ɪn] [laɪk] ['spɑːsətɪ] .
and other tools in like sparsity .
和 其他 工具 在 喜欢 稀疏性 .

以及其他工具，例如稀疏性。

[ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɒn]['peɪdʒɪz] - [ænd; ənd] - [frɒm; frəm] [dɪdɘ-ɑːts] [ɪnˌsaɪklə'piːdiə] (
A glance at the illustration on pages 27 and 28 from Diderot's Encyclopedia (
一个 瞥一眼 在 这 插图 在 页面 - 和 - 从 狄德罗的 百科全书 (
['pʌblɪʃt] [ɪn] [frɑːns] ,
published in France ,
已发布 在 法国 ,

瞥一眼狄德罗百科全书（法国出版）第27页和第28页的插图，

- - -) ['ɪndɪkeɪts] [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [daɪ'vɜːsəti][ɒv; əv] ['ænvɪl] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['niːdɪd] [tuː; tə]
1751 - 1772) indicates the infinite diversity of anvils that would be needed to
- - -) 表示 这 无限 多样性 的 铁砧 那 会 是 需要 到
[prə'djuːs] ['evri] ['pɒsəb(ə)l] [ʃeɪp] [ænd; ənd][saɪz][ɒv; əv] ['hɒləʊ] [weə(r)] .
produce every possible shape and size of hollow ware .
生产 每一个 可能的 形状 和 尺寸 的 空洞的 仓库 .

1751-1772 年）表明，要生产各种形状和尺寸的空心器皿，需要种类繁多的铁砧。

['iːv(ə)n] [wɪð] [ɔːl] [ðiːz] [tuːlz] — [plʌs] [fɔːdʒ] , ['ɪŋgət][məʊldz] , ['drɔːɪŋ] [bentʃ] , ['baɪndɪŋ]['waɪə(r)] ,
Even with all these tools — plus forge , ingot molds , drawing bench , binding wire ,
甚至 和 全部 这些 工具 — 加 锻造 , 锭 模具 , 绘画 长椅 , 结合 金属丝 ,

即使拥有所有这些工具——再加上锻炉、锭模、拉丝台、捆扎线，

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)] [ɪ'senʃ(ə)lz] [ɒv; əv][ðə; ði][krɑːft] — [ðə; ði] ['sɪlvəsmɪθ] [wɒz; wəz] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə]
and many other essentials of the craft — the silversmith was limited to
和 许多 其他 必需品 的 这 工艺 — 这 银匠 曾是 有限的 到
[sɪks]['beɪsɪk] ['meθədz] [ɒv; əv] ['wɜːkɪŋ] ['sɪlvə(r)] .
six basic methods of working silver .
六 基本的 方法 的 在职的 银 .

以及这门工艺的许多其他基本要素——银匠只能使用六种基本的银器加工方法。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['kɑːstɪŋ] , ['fɔːdʒɪŋ] , ['reɪzɪŋ] , ['hɒləʊɪŋ] , ['siːmɪŋ] , [ænd; ənd] ['kriːsɪŋ] — [ðə; ði]
These were casting , forging , raising , hollowing , seaming , and creasing — the
这些 是 铸件 , 锻造 , 提高 , 挖空 , 缝合 , 和 褶皱 — 这
['prɪnsəp(ə)l] ['meθədz] [stɪl] [ɪm'plɔɪd] [baɪ][hænd]['krɑːftsmən] [tə'deɪ] .
principal methods still employed by hand craftsmen today .
主要的 方法 仍然 受雇 经过 手 工匠 今天 .

这些工艺包括铸造、锻造、起坯、挖空、缝合和压痕——这些也是当今手工艺人仍然采用的主要工艺。

[bʌt; bət] ['fɔːdʒɪŋ] , ['reɪzɪŋ] , ['hɒləʊɪŋ] , [ænd; ənd] ['kriːsɪŋ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['hæmərɪŋ] ['prəʊsesɪz] ,
But forging , raising , hollowing , and creasing are all hammering processes ,
但 锻造 , 提高 , 挖空 , 和 褶皱 是 全部 锤击 流程 ,

但锻造、锻造、掏空和压痕都是锤击工艺。

[ðəʊ] [ðeɪ] ['dɪfə(r)] [sɪg'nɪfɪkəntli] [ɪn][ðə; ði] [məˌnɪpju'leɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['met(ə)l]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['hæmə(r)]

though	they	differ	significantly	in	the	manipulation	of	the	metal	under	the	hammer
尽管	他们	不同	显著地	在	这	操纵	的	这	金属	在下面	这	锤

.

:

.

虽然它们在锤击金属的处理方式上存在显著差异。

[ɪn] ['es(ə)ns] , [ðʌs] , [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)]['əʊnli] [θri:] [tek'ni:ks] [ɒv; əv] ['fɔ:mɪŋ] ['sɪlvə(r)]['ɪntu:][æn; ən]

In	essence	,	thus	,	there	are	only	three	techniques	of	forming	silver	into	an
在	本质	,	因此	,	那里	是	仅有的	三	技术	的	成型	银	进入	一个

['ɑ:tɪk(ə)l][ɒv; əv][dɪ'zaɪəd] [ʃeɪp] :

article	of	desired	shape	:
文章	的	想要的	形状	:

因此，从本质上讲，将银加工成所需形状的物品只有三种技术：

['kɑ:stɪŋ] [ðə; ði]['məʊltən]['met(ə)l][ɪn][ə; eɪ] ['prɒpəli] [ʃeɪpt] [məʊld] ; ['hæmərɪŋ] [æn; ən]['ɪŋgət]['ɪntu:]

casting	the	molten	metal	in	a	properly	shaped	mold	;	hammering	an	ingot	into
铸件	这	熔融的	金属	在	一个	适当地	形状	模具	;	锤击	一个	锭	进入

[ðə; ði] [ʃeɪp] [dɪ'zaɪəd] ;

the	shape	desired	;
这	形状	想要的	;

将熔融金属浇铸到形状合适的模具中；将锭块锤打成所需的形状；

[ænd; ənd] ['bɪldɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'zaɪəd] [ʃeɪp] [frɒm; frəm][smɔ:lə(r)] ['pi:sɪz] ['sɔdəd] [tə'geðə(r)] .

and	building	the	desired	shape	from	smaller	pieces	soldered	together	.
和	建筑	这	想要的	形状	从	较小的	件	焊接	一起	.

并用焊接在一起的小块零件组装成所需的形状。

['waɪə(r)] [prə'dju:st] [ɒn][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] [bentʃ] [maɪt] [bi:; bi][wʌn][ɒv; əv] [ði:z] [smɔ:lə(r)] ['elɪmənts] .

Wire	produced	on	the	drawing	bench	might	be	one	of	these	smaller	elements	.
金属丝	生产	在	这	绘画	长椅	可能	是	一	的	这些	较小的	元素	.

在拉丝台上生产的金属丝可能是这些较小的元件之一。

['faɪlɪŋ] [ɪz] [kən'sɪdəd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['fɪnɪʃɪŋ] ['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['fɔ:mɪŋ] ['prəʊses] .

Filing	is	considered	to	be	a	finishing	rather	than	a	forming	process	.
备案	是	经过考虑的	到	是	一个	精加工	相当	比	一个	成型	过程	.

锉削被认为是一种精加工工艺，而不是成型工艺。

[ði:z] ['fɔ:mɪŋ] [ænd; ənd] ['wɜ:kɪŋ] ['prəʊsesɪz] , [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ju:st] [baɪ][æn; ən]

These	forming	and	working	processes	,	as	they	would	have	been	used	by	an
这些	成型	和	在职的	流程	,	作为	他们	会	有	到过	用过的	经过	一个

[ˌeɪ'ti:nθ] - ['sentʃəri] ['sɪlvəsmɪθ] ,

eighteenth	-	century	silversmith	,
第十八	-	世纪	银匠	,

这些成型和加工工艺，就像十八世纪的银匠会使用的那样，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

十八世纪威廉斯堡的银匠(The Silversmith in Eighteenth-Century)

[wɪl] [biː; bi] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][mɔː(r)]['diːteɪl][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] .

will	be	described	in	more	detail	in	a	moment	.
将要	是	描述	在	更多的	细节	在	一个	片刻	.

稍后将进行更详细的描述。

[bʌt; bət][ðə; ði] [smɪθ] , [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də]['eni] [wɜːk] , [hæd; həd][tuː; tə][ə'kwaɪə(r)][ə; eɪ]

But	the	smith	,	before	he	could	do	any	work	,	had	to	acquire	a
但	这	史密斯	,	前	他	可以	做	任何	工作	,	有	到	获得	一个

[sə'plaɪ] [ɒv; əv] [rɪ'faɪnd] ['met(ə)l] ,

supply	of	refined	metal	,
供应	的	精制	金属	,

但是，铁匠在开始任何工作之前，必须先获得精炼金属。

['prɒbəbli] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['kʌstəməz] .

probably	from	his	customers	.
大概	从	他的	顾客	.

可能是从他的顾客那里来的。

[hiː; hi] [ðen] [tʃɑːdʒd] [ðem; ðəm]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['sɜːvɪsɪz] [ɪn] ['fæʃnɪŋ] [ðə; ði] [njuː] ['piːsɪz] ,

He	then	charged	them	only	for	his	services	in	fashioning	the	new	pieces	,
他	然后	带电	他们	仅有的	为了	他的	服务	在	时尚	这	新的	件	,

然后他只收取了制作新作品的服务费。

['aɪðə(r)][ə; eɪ][set] [ə'maʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪp] [ænd; ənd][saɪz][ɒv; əv]['ɑːtɪk(ə)l][ɔː(r)][ə; eɪ] [fɪkst] [fiː] [pə(r)]

either	a	set	amount	for	the	type	and	size	of	article	or	a	fixed	fee	per
任何一个	一个	放	数量	为了	这	类型	和	尺寸	的	文章	或者	一个	固定的	费用	每

[aʊns] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)][ɪn][ðə; ði] ['fɪnɪʃt] ['ɑːtɪk(ə)l] .

ounce	of	silver	in	the	finished	article	.
盎司	的	银	在	这	完成的	文章	.

要么按物品的类型和尺寸收取固定金额，要么按成品中每盎司白银收取固定费用。

['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] ,

Early	in	the	Revolution	,	for	example	,
早期的	在	这	革命	,	为了	例子	,

例如，在革命初期，

['dʒen(ə)rəl] [dʒɔːdʒ] ['wɒʃɪŋtən] ['ɔːdəd] [ə; eɪ][set][ɒv; əv] - ['sɪlvə(r)] “ [kæmp][kʌps] ” [frɒm; frəm][ðə; ði]

General	George	Washington	ordered	a	set	of	12	silver	“	camp	cups	”	from	the
一般的	乔治	华盛顿	订购	一个	放	的	-	银	“	营	杯子	”	从	这

[ˌfɪlə'delfiə] ['sɪlvəsmɪθ] ['edmənd] [mɪln] .

Philadelphia	Silversmith	Edmond	Milne	.
费城	银匠	埃德蒙	米尔恩	.

乔治·华盛顿将军向费城银匠埃德蒙·米尔恩订购了一套 12 个银质“野营杯”。

[hiː; hi] [sə'plaɪd] [mɪln] [wɪð] “ - - [dɒlz] ” [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][kʌps] [aʊt][ɒv; əv] .

He	supplied	Milne	with	“	16	silvr	Dolls	”	to	make	the	cups	out	of	.
他	供应	米尔恩	和	“	-	-	娃娃	”	到	制作	这	杯子	出去	的	.

他向米尔恩提供了“16个银娃娃”来制作杯子。

['pɒsəbli] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ˌpɔːtju'giːz, -'giːs][ɔː(r)] [brə'zɪliən] crusadoes25

Possibly	these	were	Portuguese	or	Brazilian	crusadoes25
可能	这些	是	葡萄牙语	或者	巴西	crusadoes25

这些人可能是葡萄牙或巴西的十字军战士25

[ɔː(r)] “ [krɒs] [dˈɒləz] .
or **“** **cross** **dollars** **.**
或者 “ 叉 美元 .

或“交叉美元”。

” [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [tɜːnd] [aʊt] ,
” **As** **it** **turned** **out** **,**
” 作为 它 转向 出去 ,

“结果证明，

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] 1¾ [ˈaʊnsɪz] [mɔː(r)][ˈsɪlvə(r)][ɪn][ðə; ði] - [dˈɒləz] [ðæn; ðən] [mɪln] [ˈniːdɪd] [fɔː(r); fə(r)]
there **were** **1¾** **ounces** **more** **silver** **in** **the** **16** **dollars** **than** **Milne** **needed** **for**
那里 是 1¾ 盎司 更多的 银 在 这 - 美元 比 米尔恩 需要 为了
[ðə; ði] - [kʌps] .
the **12** **cups** **.**
这 - 杯子 .

16 美元中的白银比米尔恩制作 12 个杯子所需的白银多 1¾ 盎司。

[hiː; hi] [rɪˈteɪnd] [ðə; ði] [ɪkˈses] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [juːz][ænd; ənd] [ˈkredɪtɪd] [ɪts][ˈvæljuː] [əˈgenst] [hɪz; ɪz]
He **retained** **the** **excess** **for** **his** **own** **use** **and** **credited** **its** **value** **against** **his**
他 保留 这 过量的 为了 他的 自己的 使用 和 已认可 它是 价值 反对 他的
[tʃɑːdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈwɜːkmənʃɪp] .
charge **for** **workmanship** **.**
收费 为了 做工 .

他将多余的钱留给自己使用，并用这笔钱抵扣了他的人工费。

[kɔɪnz] [went] [dəˈrektli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [smɪθs] “ [blæk] [liːd] ” [ɔː(r)] [ˈgræfaɪt] [ˈkruːsɪb(ə)l] .
Coins **went** **directly** **into** **the** **smith's** **“** **black** **lead** **”** **or** **graphite** **crucible** **.**
硬币 去 直接地 进入 这 史密斯 “ 黑色的 带领 ” 或者 石墨 坩 .

硬币直接放入铁匠的“黑铅”或石墨坩埚中。

[əʊld] [pleɪt] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['brəʊkən][ʌp][fɜːst]['ɪntuː] ['piːsɪz] [ɒv; əv]['suːtəb(ə)l][saɪz] .
Old **plate** **had** **to** **be** **broken** **up** **first** **into** **pieces** **of** **suitable** **size** **.**
老的 盘子 有 到 是 破碎的 向上 第一的 进入 件 的 合适的 尺寸 .

旧盘子必须先敲碎成合适大小的碎片。

[ðen] [ðə; ði]['kruːsɪb(ə)l][wɒz; wəz][set] [daʊn] ['ɪntuː] — [nɒt][ɒn] — [ðə; ði] ['tʃɑːkəʊl] ['faɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [fɔːdʒ]
Then **the** **crucible** **was** **set** **down** **into** **—** **not** **on** **—** **the** **charcoal** **fire** **in** **the** **forge**
然后 这 坩 曾是 放 向下 进入 — 不是 在 — 这 木炭 火 在 这 锻造
.
:
.

然后，坩埚被放入（而不是放在）锻炉的炭火中。

['tʃɑːkəʊl] [ɒn][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] ['meltɪŋ] ['sɪlvə(r)] [kept] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][əb'zɔːbɪŋ; əb'sɔːbɪŋ] [tuː] [mʌtʃ]
Charcoal **on** **top** **of** **the** **melting** **silver** **kept** **it** **from** **absorbing** **too** **much**
木炭 在 顶部 的 这 融化 银 保留 它 从 吸收 也 很多
['ɒksɪdʒən] .
oxygen **.**
氧 .

熔化的银表面覆盖着木炭，防止其吸收过多的氧气。

[pjʊə(r)]['sɪlvə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['haɪli] ['dʌktaɪl] [ænd; ənd]['mæliəb(ə)l]['met(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['relətɪvli] [ləʊ] ['meltɪŋ]
Pure **silver** **is** **a** **highly** **ductile** **and** **malleable** **metal** **with** **the** **relatively** **low** **melting**
纯的 银 是 一个 高度 延展性 和 可塑性 金属 和 这 相对地 低的 融化
[pɔɪnt] [ɒv; əv] - [dɪˈgriːz] ['færənhaɪt] .
point **of** **1761** **degrees** **Fahrenheit** **.**
观点 的 - 学位 华氏度 .

纯银是一种延展性极佳的金属，熔点相对较低，为华氏1761度。

['stɜːlɪŋ] ['sɪlvə(r)] [melts] [æt; ət][æn; ən]['iːv(ə)n]['ləʊə(r)] ['temprətʃə(r)] , [səʊ]['əʊnli] - [ɔː(r)] - ['mɪnɪts] [ɪn]

Sterling	**silver**	**melts**	**at**	**an**	**even**	**lower**	**temperature**	**,**	**so**	**only**	**15**	**or**	**20**	**minutes**	**in**
英镑	银	融化	在	一个	甚至	降低	温度	,	所以	仅有的	-	或者	-	分钟	在

[ðə; ði] [fɔːdʒ] ,

the	**forge**	**,**
这	锻造	,

纯银的熔点更低，所以只需在锻炉中锻造15到20分钟即可。

[wɪð] ['kɒnstənt] [juːz][ɒv; əv][ðə; ði] ['beləʊz] , [wʊd] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][melt][ðə; ði][kruːsəbəlz] [tʃɑːdʒ]

with	**constant**	**use**	**of**	**the**	**bellows**	**,**	**would**	**be**	**enough**	**to**	**melt**	**the**	**crucible's**	**charge**
和	持续的	使用	的	这	风箱	,	会	是	足够的	到	熔化	这	《坩埚》	收费

.

:
.

持续使用风箱，足以熔化坩埚中的物料。

[məʊst] [ɪm'pjʊrətiz] [ɪn][ðə; ði]['met(ə)l] [wʊd] [biː; bi] [sɒpt] [ʌp][baɪ][ðə; ði] ['pɔːrəs] ['græfaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]

Most	**impurities**	**in**	**the**	**metal**	**would**	**be**	**sopped**	**up**	**by**	**the**	**porous**	**graphite**	**of**	**the**
最多	杂质	在	这	金属	会	是	湿透了	向上	经过	这	多孔	石墨	的	这

['kruːsɪb(ə)l][ɪt'self] .

crucible	**itself**	**.**
坩	本身	.

金属中的大部分杂质会被坩埚本身的多孔石墨吸收。

[ðə; ði]['məʊltən]['met(ə)l][wɒz; wəz] [ðen] [pɔː] [aʊt]['ɪntuː][ə; eɪ] [tuː] - [piːs] [kɑːst]['aɪən]['ɪŋgət][məʊld]

The	**molten**	**metal**	**was**	**then**	**poured**	**out**	**into**	**a**	**two**	**-**	**piece**	**cast**	**iron**	**ingot**	**mold**
这	熔融的	金属	曾是	然后	倾倒	出去	进入	一个	二	-	片	投掷	铁	锭	模具

[ɔː(r)]['ɪntuː][æn; ən]['əʊpən][məʊld] [kɔːld] [ə; eɪ] “ ['skɪlɪt] .

or	**into**	**an**	**open**	**mold**	**called**	**a**	**“**	**skillet**	**.**
或者	进入	一个	打开	模具	称为	一个	“	煎锅	.

然后将熔融金属倒入两件式铸铁锭模具或称为“煎锅”的敞口模具中。

” [ɪn]['aɪðə(r)] [keɪs] ,

”	**In**	**either**	**case**	**,**
”	在	任何一个	案件	,

“无论哪种情况，

[ðə; ði] ['kuːlɪŋ] ['met(ə)l] [rɪ'liːst] ['eni]['ɒksɪdʒən][ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [əb'zɔːbd] [ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv]

the	**cooling**	**metal**	**released**	**any**	**oxygen**	**it**	**might**	**have**	**absorbed**	**in**	**the**	**form**	**of**
这	冷却	金属	发布	任何	氧	它	可能	有	吸收	在	这	形式	的

['spɪtɪŋ] ['bʌbəlz] [ðæt] [left][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɪŋgət] ['pɪtɪd] [wɪð] ['taɪni][həʊlz] .

spitting	**bubbles**	**that**	**left**	**the**	**surface**	**of**	**the**	**ingot**	**pitted**	**with**	**tiny**	**holes**	**.**
吐痰	气泡	那	左边	这	表面	的	这	锭	凹坑	和	微小的	孔	.

冷却的金属以气泡的形式释放出它可能吸收的氧气，使金属锭表面布满小孔。

[ɪf] [ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv] [wɜːk] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] ['ɔːnəmənt] ,

If	**the**	**piece**	**of**	**work**	**to**	**be**	**made**	**was**	**a**	**small**	**ornament**	**,**
如果	这	片	的	工作	到	是	制成	曾是	一个	小的	装饰品	,

如果要制作的作品是一件小饰品，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][kɑːst][də'rektli][ɪn][ə; eɪ][sænd][məʊld] [fɔːmd] [baɪ][ðə; ði] [smɪθ] [ə'raʊnd][ə; eɪ]['pæt(ə)n]

it	**would**	**be**	**cast**	**directly**	**in**	**a**	**sand**	**mold**	**formed**	**by**	**the**	**smith**	**around**	**a**	**pattern**
它	会	是	投掷	直接地	在	一个	沙	模具	形成	经过	这	史密斯	大约	一个	图案

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['meɪkɪŋ] .

of	**his**	**own**	**making**	**.**
的	他的	自己的	制作	.

它会被直接浇铸到铁匠根据自己设计的图案制作的沙模中。

[ðə; ði]['eɪkɔːn] - [laɪk][fˈɪnɪəlz][əˈtɒp] ['tiːpɒt] [ɔː(r)][ɒn][ðə; ði] ['kʌvəz] [ɒv; əv] ['tæŋkəd] [wɜː(r); wə(r)] ['nɔːməli]

The	acorn	-	like	finials	atop	teapots	or	on	the	covers	of	tankards	were	normally
这	橡子	-	喜欢	顶饰	顶部	茶壶	或者	在	这	封面	的	酒杯	是	通常情况下

[meɪd] [baɪ] ['kɑːstɪŋ] ,

made	by	casting	,
制成	经过	铸件	,

茶壶顶部或啤酒杯盖上的橡子状装饰通常是用铸造工艺制成的。

['ɒf(ə)n][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] .

often	a	dozen	at	a	time	.
经常	一个	打	在	一个	时间	.

通常一次就有十几只。

[pəˈhæps] , [haʊˈevə(r)] , [sʌm; səm]['kʌstəmə(r)] ['ɔːdəd] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] , [streɪt] - ['saɪdɪd]['sɪlvə(r)][kʌp] ,

Perhaps	,	however	,	some	customer	ordered	a	simple	,	straight	-	sided	silver	cup	,
也许	,	然而	,	一些	顾客	订购	一个	简单的	,	直的	-	侧面	银	杯子	,

[tuː] [lɑːdʒ] [tuː; tə][biː; bi][kɑːst] .

too	large	to	be	cast	.
也	大的	到	是	投掷	.

不过，或许有顾客订购了一个简单的、直筒形的银杯，尺寸太大，无法铸造。

['aʊə(r)] [smɪθ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ]['eni][wʌn][ɒv; əv] [θriː] ['meθədz] [ænd; ənd][ðə; ði]

Our	smith	could	have	made	it	by	any	one	of	three	methods	and	the
我们的	史密斯	可以	有	制成	它	经过	任何	一	的	三	方法	和	这

[rɪˈzʌlt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [ɪn][saɪz] ,

result	would	be	the	same	in	size	,
结果	会	是	这	相同的	在	尺寸	,

我们的铁匠可以用三种方法中的任何一种来制作它，最终得到的尺寸都一样。

[ʃeɪp] , [weɪt] , [ænd; ənd] [əˈpɪərəns] .

shape	,	weight	,	and	appearance	.
形状	,	重量	,	和	外貌	.

形状、重量和外观。

['dʒen(ə)rəli]['əʊnli][əˈnʌðə(r)] ['sɪlvəsmɪθ] [kʊd; kəd][həʊp][tuː; tə] [tel] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [meɪd] [baɪ] [wɪtʃ]

Generally	only	another	silversmith	could	hope	to	tell	which	was	made	by	which
一般来说	仅有的	其他	银匠	可以	希望	到	告诉	哪个	曾是	制成	经过	哪个

['prəʊses] :

process	:
过程	:

通常只有另一位银匠才能分辨出哪件银器是用哪种工艺制成的：

['fɔːdʒɪŋ] , ['reɪzɪŋ] , [ɔː(r)] ['siːmɪŋ] .

forging	,	raising	,	or	seaming	.
锻造	,	提高	,	或者	缝合	.

锻造、锻造或缝合。

[tuː; tə] [fɔːdʒ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kʌp][ðə; ði] ['sɪlvəsmɪθ] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ] ['bɪlɪt] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)]

To	forge	such	a	cup	the	silversmith	would	have	taken	a	billet	of	silver
到	锻造	这样的	一个	杯子	这	银匠	会	有	已采取	一个	坯料	的	银

[pəˈhæps] [θriː] / - ['ɪntʃɪz] [θɪk] [ænd; ənd][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][kʌt][ə; eɪ][dɪsk][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm]

perhaps	3	/	16	inches	thick	and	from	it	cut	a	disk	of	the	same
也许	3	/	-	英寸	厚的	和	从	它	切	一个	磁盘	的	这	相同的

[daɪˈæmɪtə(r)][æz; əz][ðə; ði][lɪp][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪnɪʃt] [kʌp] . -

diameter	as	the	lip	of	the	finished	cup	.	26
直径	作为	这	唇	的	这	完成的	杯子	.	-

为了锻造这样的杯子，银匠会取一块厚度约为3/16英寸的银坯，然后从中切割出一个与成品杯口直径相同的圆盘。26

[ðen] [baɪ]['keəf(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] ['hæmə(r)] [bləʊz] , ['juːzɪŋ] [ʃeɪpt] ['ænvɪl] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɒpə(r)]
Then **by** **careful** **and** **repeated** **hammer** **blows** **,** **using** **shaped** **anvils** **of** **the** **proper**
然后 经过 小心 和 重复 锤 打击 , 使用 形状 铁砧 的 这 恰当的
[saɪz][ænd; ənd] ['kɜːvətʃə(r)] ,
size **and** **curvature** **,**
尺寸 和 曲率 ,

然后，使用合适尺寸和曲率的形状合适的铁砧，小心翼翼地反复敲击，

[hiː; hi] [wʊd] [paʊnd] [ðə; ði]['met(ə)l]['ɪntuː][ðə; ði] [fɔːm] [hiː; hi] [rɪ'kwaɪəd] .
he **would** **pound** **the** **metal** **into** **the** **form** **he** **required** **.**
他 会 磅 这 金属 进入 这 形式 他 必需的 .

他会将金属锤打成他需要的形状。

[tuː; tə] [reɪz] [ə; eɪ][kʌp] ,
To **raise** **a** **cup** **,**
到 增加 一个 杯子 ,

举杯

[ðə; ði] [smɪθ] [wʊd] [stɑːt] [wɪð] ['sɪlvə(r)][ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ][flæt] [ʃiːt] [æz; əz] [θɪk] ([ɔː(r)] [θɪn]
the **smith** **would** **start** **with** **silver** **in** **the** **form** **of** **a** **flat** **sheet** **as** **thick** **(** **or** **thin**
这 史密斯 会 开始 和 银 在 这 形式 的 一个 平坦的 床单 作为 厚的 (或者 薄的
) [æz; əz][hiː; hi] ['wɒntɪd] [ðə; ði][kʌp][tuː; tə][biː; bi] .
) **as** **he** **wanted** **the** **cup** **to** **be** **.**
) 作为 他 通缉 这 杯子 到 是 .

铁匠会先用银片制作杯子，银片的厚度（或薄度）取决于他想要杯子的厚度。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [ʃiːt] [hɪm'self] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [baɪ] ['biːtɪŋ] [æn; ən]['ɪŋgət][tuː; tə]
He **would** **have** **made** **the** **sheet** **himself** **,** **of** **course** **,** **by** **beating** **an** **ingot** **to**
他 会 有 制成 这 床单 他自己 , 的 课程 , 经过 殴打 一个 锭 到
[ðə; ði][rɪ'kwaɪəd] ['θɪnnəs] .
the **required** **thinness** **.**
这 必需的 薄 .

当然，他会自己把金属锭捶打成所需的薄片，从而制成金属薄片。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃiːt] [hiː; hi] [wʊd] [kʌt][ə; eɪ][dɪsk] [huːz] [daɪ'æmɪtə(r)] ['iːkwəld] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ]
From **the** **sheet** **he** **would** **cut** **a** **disk** **whose** **diameter** **equalled** **the** **average**
从 这 床单 他 会 切 一个 磁盘 谁 直径 等于 这 平均的
[daɪ'æmɪtə(r)] [plʌs] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [haɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪnɪʃt] [kʌp] .
diameter **plus** **the** **average** **height** **of** **the** **finished** **cup** **.**
直径 加 这 平均的 高度 的 这 完成的 杯子 .

他会从纸片上切下一个圆盘，圆盘的直径等于成品杯子的平均直径加上平均高度。

[baɪ] ['keəfəli] ['hæmərɪŋ] [ðə; ði]['sɪlvə(r)][dʒʌst] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ænvɪl] ,
By **carefully** **hammering** **the** **silver** **just** **beyond** **the** **edge** **of** **the** **anvil** **,**
经过 小心 锤击 这 银 只是 超过 这 边缘 的 这 砧 ,

通过小心地将银锤敲打到铁砧边缘之外，

[hiː; hi] [wʊd] [fɔːs] [ðə; ði]['met(ə)l] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['aʊtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪsk] [tuː; tə] [raɪz] [ænd; ənd] “
he **would** **force** **the** **metal** **around** **the** **outer** **part** **of** **the** **disk** **to** **rise** **and** **“**
他 会 力量 这 金属 大约 这 外 部分 的 这 磁盘 到 上升 和 “
[ʃrɪŋk] ” [ʌn'tɪl][ðə; ði][kʌp][wɒz; wəz] [ʃeɪpt] .
shrink **”** **until** **the** **cup** **was** **shaped** **.**
收缩 ” 直到 这 杯子 曾是 形状 .

他会强迫圆盘外缘的金属上升并“收缩”，直到杯子成型。

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [siːmd] [kʌp][ðə; ði] [smɪθ] [wʊd] [ə'gen] [juːz] [θɪn] [ʃiːt] ,
To **make** **a** **seamed** **cup** **the** **smith** **would** **again** **use** **thin** **sheet** **,**
到 制作 一个 缝合 杯子 这 史密斯 会 再次 使用 薄的 床单 ,

为了制作一个带缝的杯子，铁匠会再次使用薄片。

['kʌtɪŋ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ][smɔ:l] [raʊnd] [pi:s] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði][kʌp][ænd; ənd]

cutting	from	it	a	small	round	piece	for	the	bottom	of	the	cup	and
切割	从	它	一个	小的	圆形的	片	为了	这	底部	的	这	杯子	和

[ə; eɪ] ['slaɪtli] [kɜ:vd] ['ɒblɒŋ] [pi:s] [tu:; tə] [fɔ:m] [ɪts][saɪd] .

a	slightly	curved	oblong	piece	to	form	its	side	.
一个	轻微地	弯曲	长方形	片	到	形式	它是	边	.

从中切下一小块圆形材料作为杯底，再切下一小块略微弯曲的长方形材料作为杯侧。

[hi:; hi] [wʊd] [rəʊl][ðə; ði]['lætə(r)]['ɪntu:][ə; eɪ] ['sʌmwɒt] [kəʊn] - [ʃeɪpt] ['sɪlɪndə(r)][ænd; ənd]['səʊldə(r)]

He	would	roll	the	latter	into	a	somewhat	cone	-	shaped	cylinder	and	solder
他	会	卷	这	后者	进入	一个	有些	锥体	-	形状	圆柱	和	焊接

[tə'geðə(r)] [ðə; ði] ['edʒɪz] .

together	the	edges	.
一起	这	边缘	.

他会将后者卷成一个略呈圆锥形的圆柱体，然后将边缘焊接在一起。

[ðen] [hi:; hi] [wʊd] ['səʊldə(r)][ðə; ði] [smɔ:l] [dɪsk]['ɪntu:][ðə; ði]['ləʊə(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪlɪndə(r)][səʊ] [ðæt]

Then	he	would	solder	the	small	disk	into	the	lower	end	of	the	cylinder	so	that
然后	他	会	焊接	这	小的	磁盘	进入	这	降低	结尾	的	这	圆柱	所以	那

[ðə; ði][kʌp][wɒz; wəz] [fɔ:md] .

the	cup	was	formed	.
这	杯子	曾是	形成	.

然后他会将小圆盘焊接到圆柱体的下端，从而形成杯子。

[ðɪs] [wɒz; wəz][baɪ][fɑ:(r)][ðə; ði] ['kwɪkɪst] [ænd; ənd] ['i:zɪɪst] ['meθəd] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] ['hɒləʊ] [weə(r)] .

This	was	by	far	the	quickest	and	easiest	method	of	making	hollow	ware	.
这	曾是	经过	远的	这	最快	和	最容易	方法	的	制作	空洞的	仓库	.

这是迄今为止制作空心器皿最快捷、最简便的方法。

[ðə; ði] [sɪlvɚsmɪθs] ['səʊldə(r)][ɪz][ɪt'self] [kəm'pəʊzd] [prɪ'dɒmɪnəntli] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] .

The	silversmith's	solder	is	itself	composed	predominantly	of	silver	.
这	银匠	焊接	是	本身	由	主要	的	银	.

银匠使用的焊料本身主要成分是银。

[wɒt'evə(r)] ['meθəd] [ðə; ði] [smɪθ] [ju:st] [tu:; tə] [fɔ:m] [ðə; ði][kʌp] ,

Whatever	method	the	smith	used	to	form	the	cup	,
任何	方法	这	史密斯	用过的	到	形式	这	杯子	,

无论铁匠用什么方法打造这个杯子，

[hi:; hi] [wʊd] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'ti:][baɪ][ə; eɪ]['prəʊses] [nəʊn] [æz; əz] ['plænɪʃɪŋ] .

he	would	finish	it	by	a	process	known	as	planishing	.
他	会	结束	它	经过	一个	过程	已知	作为	平整	.

他会通过一种叫做平整的工艺来完成最后的加工。

[ɪn] [ðɪs] [prə'si:dʒə(r)][ðə; ði] [smɔ:l] [ˌɪregjə'lærəti] [ɪn][ðə; ði] ['sɜ:fɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [pi:s] [ɑ:(r); ə(r)] ['keəfəli]

In	this	procedure	the	small	irregularities	in	the	surface	of	the	piece	are	carefully
在	这	程序	这	小的	违规行为	在	这	表面	的	这	片	是	小心

['hæməd] [smu:ð] [baɪ] [rɪ'pi:tɪd] ,

hammered	smooth	by	repeated	,
锤击	光滑的	经过	重复	,

在这个过程中，工件表面的细微不规则之处会被反复锤击，使其变得光滑。

[deft] [bləʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ][flæt] , ['pɒlɪʃt] ['hæmə(r)] .

deft	blows	of	a	flat	,	polished	hammer	.
麻利	打击	的	一个	平坦的	,	抛光	锤	.

用扁平光滑的锤子灵巧地敲击。

[ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['plænɪʃɪŋ] ['ænvɪl][ɪz]['laɪkwaɪz] ['pɒlɪʃt] [tu:; tə]['mɪrə(r)] - [laɪk] ['smu:ðnəs] .

The	face	of	the	planishing	anvil	is	likewise	polished	to	mirror	-	like	smoothness	.
这	脸	的	这	平整	砧	是	同样地	抛光	到	镜子	-	喜欢	平滑度	.

平整砧的表面也被打磨得像镜子一样光滑。

['ɑːftə(r)] ['plænɪʃɪŋ] [wʊd] [kʌm] [ðə; ði]['faɪlɪŋ] [ɒf] [ɒv; əv] [bɜːrz] [ɪn] ['krevis] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] ,

After	planishing	would	come	the	filing	off	of	burrs	in	crevices	of	the	design	,
后	平整	会	来	这	备案	离开	的	刺果	在	缝隙	的	这	设计	,

平整之后，接下来要锉掉图案缝隙中的毛刺。

[ænd; ənd] [ðen] [æn; ən][ɔːl] - ['əʊvə(r)] ['pɒlɪʃɪŋ] [wɪð] ['pʌmɪs] , ['trɪpəli] , [ænd; ənd] [ruːʒ] .

and	then	an	all	-	over	polishing	with	pumice	,	tripoli	,	and	rouge	.
和	然后	一个	全部	-	超过	抛光	和	浮石	,	硅藻土	,	和	胭脂	.

然后用浮石、三氧化二砷和胭脂进行全面抛光。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ði] [piːs] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['sɜːfɪs] [ˌɔːnəmen'teɪʃ(ə)n] — [baɪ]

At	this	point	the	piece	would	have	been	ready	for	surface	ornamentation	—	by
在	这	观点	这	片	会	有	到过	准备好	为了	表面	装饰	—	经过

[ɪn'greɪvɪŋ] , ['tʃeɪsɪŋ] , [ɔː(r)] [rəpʊ'seɪ] .

engraving	,	chasing	,	or	repoussé	.
雕刻	,	追逐	,	或者	浮雕	.

此时，这件作品就可以进行表面装饰了——通过雕刻、錾刻或浮雕。

[ɪn'greɪvɪŋ] [miːnz] [ðə; ði] ['kʌtɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] ;

Engraving	means	the	cutting	of	a	design	into	the	surface	of	the	work	;
雕刻	方法	这	切割	的	一个	设计	进入	这	表面	的	这	工作	;

雕刻是指在作品表面刻画图案；

[sʌm; səm]['met(ə)l][ɪz] [rɪ'muːvd] [ɪn][ðə; ði]['prəʊses] .

some	metal	is	removed	in	the	process	.
一些	金属	是	已移除	在	这	过程	.

在这个过程中会去除一些金属。

['tʃeɪsɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] [ɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [baɪ][ðə; ði][juːz][ɒv; əv]

Chasing	is	the	impression	of	a	design	on	the	surface	by	the	use	of
追逐	是	这	印象	的	一个	设计	在	这	表面	经过	这	使用	的

[ə'prəʊpriətli] [ʃeɪpt] ['pʌntʃɪz] .

appropriately	shaped	punches	.
适当	形状	拳击	.

錾刻是指利用形状合适的冲头在物体表面压印出图案。

[rəpʊ'seɪ] [kən'sɪsts] [ɒv; əv] ['reɪzɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] , ['sʌmwɒt] [laɪk] [bʌs] [rɪ'liːf] ,

Repoussé	consists	of	raising	a	design	,	somewhat	like	bas	relief	,
浮雕	由	的	提高	一个	设计	,	有些	喜欢	基础	宽慰	,

浮雕工艺是将图案凸起，有点像浅浮雕。

[baɪ] ['hæmərɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bæk] [ɔː(r)][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] .

by	hammering	from	the	back	or	inside	of	the	work	.
经过	锤击	从	这	后退	或者	里面	的	这	工作	.

从作品背面或内部用锤子敲击。

[ɪn][ðə; ði]['sekənd][ænd; ənd] [θɜːd] [tek'niːks] [ðə; ði]['met(ə)l][ɪz] [dɪs'pleɪst] [bʌt; bət][nɒt] [rɪ'muːvd] . -

In	the	second	and	third	techniques	the	metal	is	displaced	but	not	removed	.	27	-
在	这	第二	和	第三	技术	这	金属	是	流离失所	但	不是	已移除	.		-

第二种和第三种方法中，金属被移位但并未被去除。[27]

[ʃəʊn] [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɑːdʒə(r)] ['ænvɪl] [ænd; ənd] [steɪks] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði]

Shown	here	are	a	few	of	the	larger	anvils	and	stakes	on	which	the
已显示	这里	是	一个	很少	的	这	更大的	铁砧	和	赌注	在	哪个	这

['sɪlvəsmɪθ] [ʃeɪpt] [ðeə(r)]['sɪlvə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['fɪnɪʃt] ['ɑːtɪk(ə)lz] .

silversmiths	shaped	their	silver	into	the	finished	articles	.
银匠	形状	他们的	银	进入	这	完成的	文章	.

这里展示的是一些较大的铁砧和木桩，银匠们用它们将银子锻造成成品。

[sɪns] [ðə; ði] ['sɪlvəsmɪθ] [hæd; həd][nəʊ] [tuːl] [ðə; ði][ɪg'zækt] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)lz][hiː; hi] [meɪd] ,

Since	the	silversmith	had	no	tool	the	exact	shape	of	the	articles	he	made	,
自从	这	银匠	有	不	工具	这	精确的	形状	的	这	文章	他	制成	,

由于银匠没有与他所制作的物品形状完全一致的工具，

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] ['meni] ['dɪfrənt] [ʃeɪpt] [tuːlz] [ɪn][ðə; ði]['prəʊses][ɒv; əv][ˌmænju'fæktʃə(r)]

he	had	to	employ	many	different	shaped	tools	in	the	process	of	manufacture
他	有	到	采用	许多	不同的	形状	工具	在	这	过程	的	生产

.

:

.

在制造过程中，他必须使用许多不同形状的工具。

['diːdərəʊ] . -

DIDEROT	.	28
狄德罗	.	-

狄德罗.28

[ðə; ði] ['sɪlvəsmɪθ] ['ɒf(ə)n] [juːst] [smɔːl] ['ænvɪl] , [steɪks] , [ænd; ənd][daɪz] .

The	silversmith	often	used	small	anvils	,	stakes	,	and	dies	.
这	银匠	经常	用过的	小的	铁砧	,	赌注	,	和	死亡	.

银匠经常使用小型铁砧、木桩和模具。

['fɪgə(r)] - , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ɪz][ə; eɪ] [spuːn] [məʊld] [juːst] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [ʃeɪp] [ɒv; əv]

Figure	13	,	for	instance	,	is	a	spoon	mold	used	to	make	the	final	shape	of
数字	-	,	为了	实例	,	是	一个	勺子	模具	用过的	到	制作	这	最终的	形状	的

[ðə; ði] [spuːn] .

the	spoon	.
这	勺子	.

例如，图 13 是一个勺子模具，用于制作勺子的最终形状。

['fɪgəz] - , - , - , [ænd; ənd] - [ɑː(r); ə(r)]['bʌt(ə)n] ['pʌntʃɪz] [juːst] [tuː; tə] [ɪm'pres] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] [ɒn]

Figures	16	,	18	,	20	,	and	22	are	button	punches	used	to	impress	a	design	on
数据	-	,	-	,	-	,	和	-	是	按钮	拳击	用过的	到	令人印象深刻	一个	设计	在

[smɔːlə(r)] ['piːsɪz] .

smaller	pieces	.
较小的	件	.

图 16、18、20 和 22 是用于在较小部件上压印图案的按钮冲孔器。

['diːdərəʊ] . -

DIDEROT	.	29
狄德罗	.	-

狄德罗.29

['stæmpɪŋ] [wɒz; wəz] ['nɔːməli] [juːst] ['əʊnli][ɪn][ðə; ði] ['fɔːmɪŋ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [smɔːl] ['ɑːtɪk(ə)lz][æz; əz][ðə; ði]

Stamping	was	normally	used	only	in	the	forming	of	such	small	articles	as	the
冲压	曾是	通常情况下	用过的	仅有的	在	这	成型	的	这样的	小的	文章	作为	这

[bəʊlz] [ɒv; əv] ['tiːspuːn] .

bowls	of	teaspoons	.
碗	的	茶匙	.

冲压工艺通常只用于制造茶匙勺柄等小型物品。

[ɪn] [ðɪs] [prə'siːdʒə(r)][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)][wɒz; wəz] [fɔːdʒd] [tuː; tə][ðə; ði][dɪ'zaɪəd] ['θɪknəs]

In	this	procedure	a	piece	of	silver	was	forged	to	the	desired	thickness
在	这	程序	一个	片	的	银	曾是	锻造	到	这	想要的	厚度

[ænd; ənd] ['aʊtlaɪn] ,

and	outline	,
和	大纲	,

在这个过程中，一块银被锻造成所需的厚度和轮廓。

[ænd; ənd] [pleɪst] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] ['hɒləʊd] - [aʊt]['ləʊə(r)][daɪ][ænd; ənd][ə; eɪ] ['raʊndɪd] ['ʌpə(r)] [wʌn] .

and	placed	between	a	hollowed	-	out	lower	die	and	a	rounded	upper	one	.
和	放置	之间	一个	空心的	-	出去	降低	死	和	一个	圆润	上	一	.

并将其置于中空的下模和圆形的上模之间。

[wen] [ðə; ði] [smɪθ] [fɔːst] [ðə; ði] [tuː] [daɪz] [tə'geðə(r)] [baɪ] [ə; eɪ] [bləʊ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['hevist] ['hæmə(r)] ,

When	the	smith	forced	the	two	dies	together	by	a	blow	of	his	heaviest	hammer	,
什么时候	这	史密斯	强制	这	二	死亡	一起	经过	一个	吹	的	他的	最重	锤	,

铁匠用他最重的锤子猛击，将两人合二为一地砸死。

[ðə; ði] [bəʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [spuːn] [wɒz; wəz] [fɔːmd] .

the	bowl	of	the	spoon	was	formed	.
这	碗	的	这	勺子	曾是	形成	.

勺子的勺碗成型了。

[baɪ] ['faɪlɪŋ] , ['plænɪʃɪŋ] , [ænd; ənd] ['pɒlɪʃɪŋ] — [ænd; ənd] ['pɒsəbli] [sʌm; səm] [ɪn'greɪvɪŋ] — [ðə; ði] [wʌn]

By	filing	,	planishing	,	and	polishing	—	and	possibly	some	engraving	—	the	one
经过	备案	,	平整	,	和	抛光	—	和	可能	一些	雕刻	—	这	一

- [piːs] [spuːn] [wɒz; wəz] ['kwɪkli] ['fɪnɪʃt] .

-	piece	spoon	was	quickly	finished	.
-	片	勺子	曾是	迅速地	完成的	.

经过锉削、平整和抛光——可能还有一些雕刻——一体成型的勺子很快就制作完成了。

[ə; eɪ] [suːp] ['leɪdl] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['lɑːdʒə(r)] [ænd; ənd] [diːpə(r)] [bəʊl] ,

A	soup	ladle	,	having	a	much	larger	and	deeper	bowl	,
一个	汤	勺子	,	拥有	一个	很多	更大的	和	更深	碗	,

汤勺，勺头更大更深。

[wʊd] [hæv; həv] [biːn] [fɔːmd] [baɪ] [ðə; ði] ['reɪzɪŋ] ['prəʊses] ,

would	have	been	formed	by	the	raising	process	,
会	有	到过	形成	经过	这	提高	过程	,

应该是在生长过程中形成的。

[wɪð] [ðə; ði] ['hænd(ə)l] [meɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['seprət] [piːs] [ænd; ənd] ['sɔdəd] [tuː; tə] [ðə; ði] [bəʊl] .

with	the	handle	made	as	a	separate	piece	and	soldered	to	the	bowl	.
和	这	处理	制成	作为	一个	分离	片	和	焊接	到	这	碗	.

把手是单独制作的，然后焊接到碗上。

[ɪn] [fækt] , ['əʊnli] [ðə; ði] ['sɪmplɪst] ['ɑːtɪk(ə)lz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [wʌnz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [fɔːmd] [baɪ]

In	fact	,	only	the	simplest	articles	and	the	smallest	ones	could	be	formed	by
在	事实	,	仅有的	这	最简单的	文章	和	这	最小	一个	可以	是	形成	经过

[wʌn] ['prəʊses] [ə'ləʊn] .

one	process	alone	.
一	过程	独自的	.

事实上，只有最简单的物品和最小的物品才能通过单一的工艺流程制成。

[ðə; ði] [ə'kʌmplɪʃt] [kə'ləʊniəl] ['sɪlvəsmɪθ] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [nɒt] ['əʊnli] [tuː; tə] [rɪ'faɪn]

The	accomplished	colonial	silversmith	had	to	be	able	not	only	to	refine
这	完成	殖民	银匠	有	到	是	有能力的	不是	仅有的	到	精炼

[ænd; ənd] [ə'seɪ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['sɪlvə(r)] ,

and	assay	his	own	silver	,
和	检测	他的	自己的	银	,

技艺精湛的殖民时期银匠不仅要能够提炼和检测自己的银器，

[bʌt; bət] [tuː; tə] [wɜːk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɪn] ['eni] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [tek'niːks] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [meɪd]

but	to	work	it	up	in	any	combination	of	techniques	that	the	design	made
但	到	工作	它	向上	在	任何	组合	的	技术	那	这	设计	制成

[məʊst] [ə'prəʊpriət] .

most	appropriate	.
最多	合适的	.

但是，要根据设计，采用最合适的任何技术组合来进行制作。

[æz; əz] [æn; ən] [ɪg'zɑːmp(ə)l] ,

As	an	example	,
作为	一个	例子	,

例如，

[ðə; ði] ['bɒdi] [ænd; ənd] [spaʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['tiːpɒt] [maɪt] [iːtʃ] [hæv; həv] [biːn] [fɔːmd] [baɪ][ðə; ði]

the	body	and	spout	of	a	teapot	might	each	have	been	formed	by	the
这	身体	和	喷口	的	一个	茶壶	可能	每个	有	到过	形成	经过	这

['siːmɪŋ] ['prəʊses] ,

seaming	process	,
缝合	过程	,

茶壶的壶身和壶嘴可能都是通过缝合工艺制成的。

[ðə; ði] [beɪs] [baɪ] ['fɔːdʒɪŋ] , [ðə; ði][tɒp][baɪ] ['reɪzɪŋ] , [ðə; ði]['fɪniəl][baɪ] ['kɑːstɪŋ] ,

the	base	by	forging	,	the	top	by	raising	,	the	finial	by	casting	,
这	根据	经过	锻造	,	这	顶部	经过	提高	,	这	顶饰	经过	铸件	,

底座采用锻造工艺，顶部采用抬升工艺，顶饰采用铸造工艺。

[ænd; ənd] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɪndʒɪz][baɪ] ['drɔːɪŋ] .

and	parts	of	the	hinges	by	drawing	.
和	部分	的	这	铰链	经过	绘画	.

并绘制铰链的部件。

[ðen] [ɔːl][ðə; ði] [pɑːts] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['sɔdəd] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [piːs] ['plænɪʃ] ,

Then	all	the	parts	would	have	been	soldered	together	and	the	piece	planished	,
然后	全部	这	部分	会	有	到过	焊接	一起	和	这	片	平整	,

然后所有部件都会焊接在一起，并对成品进行平整处理。

['pɒlɪʃt] , [ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [ɒf] [wɪð] [ɪn'greɪvd] , [tʃeɪst] , [ɔː(r)] [rəpʊ'seɪ] [ˌdekə'reɪʃ(ə)n] — [ɔː(r)][ə; eɪ]

polished	,	and	finished	off	with	engraved	,	chased	,	or	repoussé	decoration	—	or	a
抛光	,	和	完成的	离开	和	刻	,	追逐	,	或者	浮雕	装饰	—	或者	一个

[ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðiːz] .

combination	of	these	.
组合	的	这些	.

经过抛光，最后饰以雕刻、錾刻或浮雕装饰——或这些装饰的组合。

['faɪnəli] , [ðə; ði] [smɪθ] [wʊd] [hæv; həv] [ə'tætʃt] [ə; eɪ] ['wʊdn] ['hænd(ə)l] ,

Finally	,	the	smith	would	have	attached	a	wooden	handle	,
最后	,	这	史密斯	会	有	随附的	一个	木制的	处理	,

最后，铁匠会给它装上一个木柄。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [əb'teɪnd] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['kæbɪnətmeɪkə(r)] — [ɔː(r)] [meɪd] [hɪm'self] .

which	he	might	have	obtained	from	a	cabinetmaker	—	or	made	himself	.
哪个	他	可能	有	获得	从	一个	橱柜工匠	—	或者	制成	他自己	.

他可能是从木匠那里买来的，也可能是自己做的。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [sɪlvəˈsmɪθs] ['faɪn(ə)l] [prə'siːdʒəz] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] ['stæmpɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

Among	the	silversmith's	final	procedures	would	have	been	the	stamping	of	his
之中	这	银匠	最终的	程序	会	有	到过	这	冲压	的	他的

[mɑːk] ,

mark	,
标记	,

银匠最后的工序之一应该是在银器上打上他的标记。

[hɪz; ɪz] [ɪ'nɪʃlz] , [ɔː(r)][hɪz; ɪz] [neɪm] [ɒn][ðə; ði] [piːs] .

his	initials	,	or	his	name	on	the	piece	.
他的	首字母	,	或者	他的	姓名	在	这	片	.

作品上会刻上他的姓名首字母或全名。

[ðɪs] ['præktɪs] [ɒv; əv][aɪ'dentɪfaɪɪŋ][ðə; ði]['meɪkə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['ɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv][gəʊld][ɔː(r)]['sɪlvə(r)][weə(r)]

This	practice	of	identifying	the	maker	of	an	article	of	gold	or	silver	ware
这	实践	的	识别	这	制造商	的	一个	文章	的	金子	或者	银	仓库

[ɪz][ɒv; əv] [lɒŋ] ['stændɪŋ] ,

is	of	long	standing	,
是	的	长的	常设	,

这种辨认金银器皿制造者的做法由来已久。

[ðəʊ] [pə'hæps] [nɒt][səʊ] ['eɪnʃənt] [æz; əz][ðə; ði] ['kʌstəm] [baɪ] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['peɪntə(r)][ɔ:(r)]['skʌlptə(r)]

though	perhaps	not	so	ancient	as	the	custom	by	which	a	painter	or	sculptor
尽管	也许	不是	所以	古老的	作为	这	风俗	经过	哪个	一个	画家	或者	雕塑家

[saɪnz][hɪz; ɪz] [wɜ:k] .

signs	his	work	.
标志	他的	工作	.

虽然可能不如画家或雕塑家在作品上签名那样古老。

[sɪns] [ðə; ði][jɪə(r)] - [ðə; ði] ['wɜ:ʃɪpfl] ['kʌmpəni] [ɒv; əv]['gəʊldˌsmɪθs][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv]

Since	the	year	1300	the	Worshipful	Company	of	Goldsmiths	of	the	City	of
自从	这	年	-	这	崇拜的	公司	的	金匠	的	这	城市	的

['lʌndən] [hæz; həz] [bi:n] [tʃɑ:dʒd] [baɪ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['gʌvənmənt] [wɪð] [ə'seɪɪŋ] [gəʊld][ænd; ənd]

London	has	been	charged	by	the	British	government	with	assaying	gold	and
伦敦	有	到过	带电	经过	这	英国	政府	和	检测	金子	和

['sɪlvə(r)] wares30

silver	wares30
银	wares30

自1300年起，伦敦金匠公会便受英国政府委托，负责对金银制品进行化验。30

[ænd; ənd][kɔɪnz] , [ænd; ənd] ['sə:tifaɪŋ] [ðæt][ðə; ði]['met(ə)lz][ɑ:(r); ə(r)][ɒv; əv][rɪ'kwaɪəd] ['faɪnnəs] .

and	coins	,	and	certifying	that	the	metals	are	of	required	fineness	.
和	硬币	,	和	认证	那	这	金属	是	的	必需的	精细度	.

以及硬币，并证明金属符合规定的纯度。

[θru:'aʊt] [məʊst][ɒv; əv] [ðɪs] [lɒŋ] ['pɪəriəd][ðə; ði] ['hɔ:lmɑ:k] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['sɪlvə(r)]['ɑ:tɪk(ə)lz]

Throughout	most	of	this	long	period	the	hallmarking	of	English	silver	articles
自始至终	最多	的	这	长的	时期	这	印记	的	英语	银	文章

[hæz; həz] [rɪ'teɪnd] [ə; eɪ]['beɪsɪk][ˌkɒntɪ'nju:əti][ɒv; əv][trə'dɪʃ(ə)n] .

has	retained	a	basic	continuity	of	tradition	.
有	保留	一个	基本的	连续性	的	传统	.

在这段漫长的历史时期中，英国银制品的标记工艺基本保持了传统的连续性。

[disri'gɑ:d] ['sɜ:t(ə)n][ˌmɑ:dəfə'keɪʃənz][ænd; ənd] [æ'kri:ʃən] ([sʌm; səm]['nəʊtɪd][ɪn][ðə; ði]['kæpʃ(ə)n]

Disregarding	certain	modifications	and	accretions	(	some	noted	in	the	caption
不予理会	肯定	修改	和	增生	(	一些	著名的	在	这	标题

[ə'bʌv]) ,

above	)	,
多于	)	,

忽略某些修改和增生（其中一些已在上面的图注中注明），

['evri] [pi:s] [ɒv; əv] ['stɜ:lɪŋ] ['sɪlvə(r)] [meɪd] [ɪn] ['ɪŋgləənd] [sɪns] - [hæz; həz] [bɔ:n] [fɔ:(r)][mɑ:rks]

every	piece	of	sterling	silver	made	in	England	since	1544	has	borne	four	marks
每一个	片	的	英镑	银	制成	在	英格兰	自从	-	有	出生	四	标记

[stæmpt] [ɒn][ðə; ði] [bæk] ,

stamped	on	the	back	,
盖章	在	这	后退	,

自1544年以来，英国制造的每一件纯银制品背面都印有四个标记。

['bɒtəm] , [ɔ:(r)][saɪd] .

bottom	,	or	side	.
底部	,	或者	边	.

底部或侧面。

[ðə; ði] ['hɔ:lˌmɑ:ks] [ɪn][ðə; ði][fɜ:st][laɪn] [ə'bʌv] [ænd; ənd][ðə; ði]['meɪkərz][mɑ:rks][ɪn][ðə; ði]['sekənd][laɪn]

The	hallmarks	in	the	first	line	above	and	the	maker's	marks	in	the	second	line
这	标志	在	这	第一的	线	多于	和	这	制造商的	标记	在	这	第二	线

['ɪləstreɪt] [ðə; ði][və'raɪəti][ɒv; əv] ['mɑ:kɪŋz] [ju:st] [ɒn] ['ɪŋglɪʃ] ['sɪlvə(r)] .

illustrate	the	variety	of	markings	used	on	English	silver	.
阐明	这	种类	的	标记	用过的	在	英语	银	.

上面第一行的印记和第二行的制造商标记说明了英国银器上使用的各种标记。

[ðə; ði] ['lɛpərdz] [hed] [kraʊnd] ([ə; eɪ]) [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [mɑːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['lʌndən] ;

The	leopard's	head	crowned	(	A	)	became	the	mark	of	the	City	of	London	;
这	豹子的	头	加冕	(	一个	)	成为	这	标记	的	这	城市	的	伦敦	;

豹头加冕（A）成为伦敦市的标志；

[biː][ænd; ənd][iː][ɑː(r); ə(r)] [deɪt] ['lɛtəz] ; [siː][ɪz][ðə; ði]['laɪən] ['pæsõ] [dɪ'nəʊtɪŋ] ['sɪlvə(r)][ɒv; əv] ['stɜːlɪŋ]

B	and	E	are	date	letters	;	C	is	the	lion	passant	denoting	silver	of	sterling
B	和	E	是	日期	信件	;	C	是	这	狮子	过路人	表示	银	的	英镑

['faɪnnəs] .

fineness	.
精细度	.

B 和 E 是日期字母；C 是行走的狮子，表示纯银。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [brɪ'tæniə] ['stændəd] ['pɪəriəd] (- - -) , [ðə; ði]['laɪənz] [hed] [ɪ'reɪzd] ([ef])

During	the	Britannia	standard	period	(	1697	-	1719	)	,	the	lion's	head	erased	(	F	)
期间	这	不列颠尼亚	标准	时期	(	-	-	-	)	,	这	狮子的	头	已擦除	(	F	)

[rɪ'pleɪsd] [ðə; ði] ['lɛpərdz] [hed] [kraʊnd] ,

replaced	the	leopard's	head	crowned	,
替换	这	豹子的	头	加冕	,

在不列颠尼亚标准时期（1697-1719 年），狮头图案被抹去（F），取代了豹头加冕图案。

[brɪ'tæniə] ([diː]) , [stɪl] ['ɒpʃən(ə)l] , [rɪ'pleɪsd] [ðə; ði]['laɪən] ['pæsõ] [ɒn] ['lʌndən] ['sɪlvə(r)] ,

Britannia	(	D	)	,	still	optional	,	replaced	the	lion	passant	on	London	silver	,
不列颠尼亚	(	D	)	,	仍然	选修的	,	替换	这	狮子	过路人	在	伦敦	银	,

不列颠女神（D），仍为可选图案，取代了伦敦银币上的行走狮子图案。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stændəd] [ɒv; əv] ['faɪnnəs] [wɒz; wəz] [reɪzd] [frɒm; frəm] - . - % [tuː; tə] - . - % .

and	the	standard	of	fineness	was	raised	from	92	.	50	%	to	95	.	83	%	.
和	这	标准	的	精细度	曾是	提高	从	-	.	-	%	到	-	.	-	%	.

细度标准从 92.50% 提高到 95.83%。

['ɔːlsəʊ] , [ðə; ði] [lɔː] [rɪ'kwaɪəd][ðə; ði]['meɪkə(r)][tuː; tə][juːz][ðə; ði][fɜːst] [tuː] ['lɛtəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][lɑːst]

Also	,	the	law	required	the	maker	to	use	the	first	two	letters	of	his	last
还	,	这	法律	必需的	这	制造商	到	使用	这	第一的	二	信件	的	他的	最后的

[neɪm] ,

name	,
姓名	,

此外，法律还要求制图者使用其姓氏的前两个字母。

[fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] ([dʒiː]) , [ðə; ði] [mɑːk] [ɒv; əv] [pɔːl] [diː] - .

for	example	(	G	)	,	the	mark	of	Paul	de	Lamerie	.
为了	例子	(	G	)	,	这	标记	的	保罗	德	-	.

例如（G），保罗·德·拉梅里的标志。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['kʌstəm] [bɪ'fɔː(r)][ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['pɪəriəd][fɔː(r); fə(r)] ['sɪlvəsmɪθ] [tuː; tə][juːz]

It	was	the	custom	before	and	after	this	period	for	silversmiths	to	use
它	曾是	这	风俗	前	和	后	这	时期	为了	银匠	到	使用

[ɪ'nɪʃlz] .

initials	.
首字母	.

在此之前和之后，银匠们都习惯使用姓名首字母。

[ðə; ði][mɑːrks][ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] [wɪks] , [dʒɒn] [twɪt] , [ænd; ənd] ['dɒr(ə)θi] [mɪlz] [ɑː(r); ə(r)] [ʃəʊn] ([eɪtʃ] ,

The	marks	of	George	Wickes	,	John	Tuite	,	and	Dorothy	Mills	are	shown	(	H	,
这	标记	的	乔治	威克斯	,	约翰	图伊特	,	和	多萝西	米尔斯	是	所示	(	H	,

[ai] ,

I	,
我	,

图中显示了乔治·威克斯、约翰·图伊特和多萝西·米尔斯的标记（H、I、

[ænd; ənd][dʒeɪ]) [ænd; ənd] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv][ðeə(r)] [wɜːk] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][kə'ləʊniəl] ['wɪljəmz,bɜːrgz]

and	J	)	and	examples	of	their	work	are	in	Colonial	Williamsburg's
和	J	)	和	示例	的	他们的	工作	是	在	殖民	威廉斯堡的

[kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [ə'merɪkən] ['sɪlvə(r)] .

collection	of	English	and	American	silver	.
收藏	的	英语	和	美国人	银	.

和 J）以及他们的作品示例收藏于殖民地威廉斯堡的英国和美国银器收藏中。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] - [tuːlz] [meɪ] [biː; bi] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] ['kʌrəntli] [juːst] [æt; ət][ðə; ði]

Some	of	George	Wickes's	tools	may	be	among	those	currently	used	at	the
一些	的	乔治	-	工具	可能	是	之中	那些	现在	用过的	在	这

['gəʊldən] [bɔːl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gɛdi] [ʃɒp] .

Golden	Ball	and	the	Geddy	Shop	.
金的	球	和	这	盖迪	店铺	.

乔治·威克斯的一些工具可能就是目前金球酒吧和盖迪商店正在使用的工具之一。

[wʌn] [ɪz][ðə; ði] [truː] ['hɔːlmɑːk] , [ðə; ði]['sɪmb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['gɪldhɔːl] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'sei] .

One	is	the	true	hallmark	,	the	symbol	of	the	guildhall	where	it	was	assayed	.
一	是	这	真的	标志	,	这	象征	的	这	公会大厅	在哪里	它	曾是	检测	.

其中之一是真正的标志，是进行检测的行会的标志。

[ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɪld] [ɒv; əv] ['lʌndən] ['gəʊld,smɪθs][ɪz][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lepəd] [ænd; ənd]

That	of	the	guild	of	London	goldsmiths	is	the	head	of	a	leopard	and
那	的	这	公会	的	伦敦	金匠	是	这	头	的	一个	豹	和

[hæz; həz] [biːn] [ɪn][juːz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['nɪəli] ['sev(ə)n] ['sentʃəriz] [sɪns] - .

has	been	in	use	for	the	nearly	seven	centuries	since	1300	.
有	到过	在	使用	为了	这	几乎	七	几个世纪	自从	-	.

伦敦金匠行会的会徽是豹头，自 1300 年以来已使用了近七个世纪。

[ə'seɪ] ['ɑː.fɪsɪz] [ɪ'stæblɪʃt] ['leɪtə(r)][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðə(r)] ['sɪtɪz] [juːz]['ʌðə(r)] ['sɪmbəlz] .

Assay	offices	established	later	in	a	few	other	cities	use	other	symbols	.
检测	办公室	已确立的	之后	在	一个	很少	其他	城市	使用	其他	符号	.

后来在其他一些城市设立的化验所使用其他符号。

[ə'nʌðə(r)] [ɪz][ðə; ði]['meɪkərz] [mɑːk] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [rɪ'kwaɪəd] [sɪns] - .

Another	is	the	maker's	mark	,	which	has	been	required	since	1363	.
其他	是	这	制造商的	标记	,	哪个	有	到过	必需的	自从	-	.

另一个是制造商的标记，自 1363 年以来就一直是必需的。

[ðɪs] [mɑːk] [ɪz] [naʊ] ['ɔːlweɪz][ðə; ði]['meɪkərz] [ɪ'nɪʃlz] , [bʌt; bət][wʌns][wɒz; wəz][mɔː(r)]['ɒf(ə)n][hɪz; ɪz] [treɪd]

This	mark	is	now	always	the	maker's	initials	,	but	once	was	more	often	his	trade
这	标记	是	现在	总是	这	制造商的	首字母	,	但	一次	曾是	更多的	经常	他的	贸易

['sɪmb(ə)l] .

symbol	.
象征	.

这个标记现在总是制造商的姓名首字母，但以前更多时候是他的商标。

[ɪn] - [ə; eɪ] ['sɪstəm] [wɒz; wəz] [ə'dɒptɪd] [ɒv; əv] ['deɪtɪŋ] [iːtʃ] [piːs] [ə'sei] [baɪ] ['stæmpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

In	1478	a	system	was	adopted	of	dating	each	piece	assayed	by	stamping	it
在	-	一个	系统	曾是	已采用	的	约会	每个	片	检测	经过	冲压	它

[wɪð] [wʌn]['letə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ælfəbet] .

with	one	letter	of	the	alphabet	.
和	一	信	的	这	字母	.

1478 年，人们采用了一种系统，通过在每件经检测的物品上印上一个字母来确定其年代。

[fɔː(r); fə(r)] this31

For	this31
为了	this31

对于这31

['pɜːpəs] [ə; eɪ] ['twenti] - ['letə(r)] ['ælfəbet] [ɪz] [juːst] ,
purpose **a** **twenty** **-** **letter** **alphabet** **is** **used** **,**
目的 一个 二十 - 信 字母 是 用过的 ,

目的是为了使用一个包含二十个字母的字母表，

[ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['letə(r)] [ɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['pæn(ə)l] ['biːɪŋ] [tʃeɪndʒd] ['evri]
the **design** **of** **the** **letter** **or** **of** **the** **surrounding** **panel** **being** **changed** **every**
这 设计 的 这 信 或者 的 这 周围 控制板 存在 已更改 每一个
['twenti] [j'iəz] .
twenty **years** **.**
二十 年 .

字母或周围面板的设计每二十年更换一次。

['faɪnəli] ,
Finally **,**
最后 ,

最后，

[ðə; ði] [mɑːk] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['stɜːlɪŋ] ['stændəd] ['faɪnnəs] — [ə; eɪ] ['laɪən] ['pæsɒ̃] — [hæz; həz] [biːn]
the **mark** **of** **English** **sterling** **standard** **fineness** **—** **a** **lion** **passant** **—** **has** **been**
这 标记 的 英语 英镑 标准 精细度 — 一个 狮子 过路人 — 有 到过
[juːst] ([wɪð] [wʌn] ['twenti] - [θriː] - [jɪə(r)] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n]) [sɪns] - [tuː; tə] ['sɜːtɪfaɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['met(ə)l]
used **(** **with** **one** **twenty** **-** **three** **-** **year** **interruption** **)** **since** **1544** **to** **certify** **that** **the** **metal**
用过的 (和 一 二十 - 三 - 年 中断) 自从 - 到 证明 那 这 金属
[ɪz] - . [faɪv][pə(r)] [sent] [pjʊə(r)] ['sɪlvə(r)] .
is **92** **.** **5** **per** **cent** **pure** **silver** **.**
是 - . 5 每 中心 纯的 银 .

自 1544 年以来，英国纯银标准纯度的标志——一头行走的狮子——一直被使用（中间有 23 年的中断），以证明该金属的纯度为 92.5% 的银。

['ɪŋglɪʃ] ['sɪlvə(r)] ['reəli] [beəz] [ðə; ði] [wɜːd] “ ['stɜːlɪŋ] ,
English **silver** **rarely** **bears** **the** **word** **“** **sterling** **,**
英语 银 很少 熊 这 单词 “ 英镑 ,

英国银器上很少会标有“sterling”字样，

” [wɪtʃ] [ɪz] ['kɒmənli] [faʊnd] [ɒn] ['mɒd(ə)n] [ə'merɪkən] ['sɪlvə(r)] [ænd; ənd] [ɒn] [ðæt] [meɪd] [ɪn] [sʌm; səm]
” **which** **is** **commonly** **found** **on** **modern** **American** **silver** **and** **on** **that** **made** **in** **some**
” 哪个 是 通常 成立 在 现代的 美国人 银 和 在 那 制成 在 一些
['ʌðə(r)] ['kʌntriz] [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] [tuː; tə] [ə'mɛrɪkənz] .
other **countries** **for** **sale** **to** **Americans** **.**
其他 国家 为了 销售 到 美国人 .

“这种银器常见于现代美国银器以及一些其他国家制造并销往美国人的银器上。

['hɔːlmɑːk] [ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] [goʊldwɛr] [ɪz] ['sʌmwɒt] ['dɪfrənt] .
Hallmarking **of** **British** **goldware** **is** **somewhat** **different** **.**
印记 的 英国 金器 是 有些 不同的 .

英国金器鉴定方法略有不同。

[kə'ləʊniəl] [ə'merɪkən] ['sɪlvəsmɪθ] [dɪd] [nɒt] [ə'dɒpt] [ðə; ði] [ɪ'læbərət] ['mɑːkɪŋ] [trə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Colonial **American** **silversmiths** **did** **not** **adopt** **the** **elaborate** **marking** **tradition** **of** **the**
殖民 美国人 银匠 做过 不是 采纳 这 精心制作的 标记 传统 的 这
[əʊld] [wɜːld] .
Old **World** **.**
老的 世界 .

殖民时期的美国银匠并没有沿用旧世界繁复的标记传统。

[ɪn] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['kɒləniz] [nəʊ] ['liːg(ə)l] [rɪ'kwaɪərmənts] [ɪg'zɪstɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['mɑːkɪŋ] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] ,
In **the** **English** **colonies** **no** **legal** **requirements** **existed** **for** **marking** **of** **any** **kind** **,**
在 这 英语 殖民地 不 合法的 要求 存在 为了 标记 的 任何 种类 ,

在英国殖民地，没有任何关于任何形式标记的法律规定。

[ðə; ði] [gɪld] ['sɪstəm] [wɒz; wəz] [nɒt] [tɹænspl'æntɪd] , [ænd; ənd] [ʌn'tɪl] - [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] ['i:v(ə)n]

the	guild	system	was	not	transplanted	,	and	until	1814	there	was	not	even
这	公会	系统	曾是	不是	移植	,	和	直到	-	那里	曾是	不是	甚至

[æn; ən] [ə'seɪ] ['ɒfɪs] .

an	assay	office	.
一个	检测	办公室	.

行会制度没有被移植过来，而且直到 1814 年才设立化验所。

[səʊ] [kə'ləʊniəl] [smɪθs] [pʊt] ['əʊnli] [ðeə(r)] [əʊn] [mɑ:k] [ɒn] [ðeə(r)] [wɜ:k] .

So	colonial	smiths	put	only	their	own	mark	on	their	work	.
所以	殖民	史密斯	放	仅有的	他们的	自己的	标记	在	他们的	工作	.

因此，殖民时期的铁匠只会在自己的作品上留下自己的印记。

[æt; ət] [fɜ:st] [ðɪs] [wɒz; wəz] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['meɪkərz] [ɪ'nɪʃlz] ['əʊnli] , [bʌt; bət] ['leɪtə(r)] [bɪ'keɪm]

At	first	this	was	composed	of	the	maker's	initials	only	,	but	later	became
在	第一的	这	曾是	由	的	这	制造商的	首字母	仅有的	,	但	之后	成为

[mɔ:(r)] ['ɒf(ə)n] [hɪz; ɪz] ['sɜ:neɪm] ,

more	often	his	surname	,
更多的	经常	他的	姓	,

起初这只是制作者的姓名首字母，但后来越来越多地变成了他的姓氏。

[wɪð] [ɔ:(r)] [wɪ'ðaʊt] [ɪ'nɪʃ(ə)l] .

with	or	without	initial	.
和	或者	没有	最初的	.

带或不带首字母。

[sʌm; səm] [smɪθs] ['ɔ:lsəʊ] [ju:st] [ə; eɪ] ['sɪmb(ə)l] — [dʒɒn] ['kəʊni] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['ræbɪt] ,

Some	smiths	also	used	a	symbol	—	John	Coney	the	figure	of	a	rabbit	,
一些	史密斯	还	用过的	一个	象征	—	约翰	科尼	这	数字	的	一个	兔子	,

有些铁匠也使用符号——约翰·科尼用的是兔子的形象。

[fɔ:(r); fə(r)] [ɪg'zɑ:mp(ə)l] — [bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] [kəm'pærətɪvli] [reə(r)] .

for	example	—	but	this	was	comparatively	rare	.
为了	例子	—	但	这	曾是	比较	稀有的	.

例如——但这相对来说比较少见。

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['wiljəmzbə:g] ['sɪlvəsmɪθ] [wi:; wi] [hæv; həv] ['pɒzətɪv] [ɔ:(r)] [prɪ'zju:md] ['meɪkərz] [mɑ:rks]

Of	the	Williamsburg	silversmiths	we	have	positive	or	presumed	maker's	marks
的	这	威廉斯堡	银匠	我们	有	积极的	或者	假定	制造商的	标记

[ɒv; əv] ['əʊnli] [tu:] — [dʒeɪmz] ['gɛdi] [ænd; ənd] [ˌælɪg'zɑ:ndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] [kɜ:(r)] .

of	only	two	—	James	Geddy	and	Alexander	Kerr	.
的	仅有的	二	—	詹姆斯	盖迪	和	亚历山大	克尔	.

在威廉斯堡的银匠中，我们只有两位——詹姆斯·格迪和亚历山大·克尔——的确切或推定的制造商标记。

[ðə; ði] ['gɛdi] [ʃɒp] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['gəʊldən] [bɔ:l] [tə'deɪ]

THE	GEDDY	SHOP	AND	THE	GOLDEN	BALL	TODAY
这	盖迪	店铺	和	这	金的	球	今天

今天，盖迪商店和金球

[tu:] [ˌri:kən'strʌktɪd] ['sɪlvəˌsmɪθɪŋ] [ʃɒps] [ɪn] ['wiljəmzbə:g] [wʌns] [mɔ:(r)] [stænd] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [spɒts]

Two	reconstructed	silversmithing	shops	in	Williamsburg	once	more	stand	in	the	same	spots
二	重建	银匠	商店	在	威廉斯堡	一次	更多的	站立	在	这	相同的	地点

['ɒkjupaɪd] [baɪ] ['sɪmələ(r)] [i'stæbliʃmənt] [ɪn] [ðə; ði] [ˌeɪ'ti:nθ] ['sentʃəri] .

occupied	by	similar	establishments	in	the	eighteenth	century	.
占领	经过	相似的	机构	在	这	第十八	世纪	.

威廉斯堡的两家重建的银器店再次矗立在十八世纪类似店铺所在的位置。

[bəuθ][ɑ:(r); ə(r)] ['ɒpəreɪtɪŋ] [krɑ:ft] [ʃɒps] [weə(r)] [skɪld] ['wɜ:kəz] [ɪn]['kɒstju:m] [prə'dju:s] ['ɑ:tɪk(ə)lz][ɒv; əv]

Both	are	operating	craft	shops	where	skilled	workers	in	costume	produce	articles	of
两个都	是	操作	工艺	商店	在哪里	熟练	工人	在	戏服	生产	文章	的

[gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)]['ju:zɪŋ] ['meθədz] [ænd; ənd] [tu:lz] [laɪk] [ðəʊz] [ɪm'plɔɪd] [baɪ][dʒeɪmz][kreɪg] ,

gold	and	silver	using	methods	and	tools	like	those	employed	by	James	Craig	,
金子	和	银	使用	方法	和	工具	喜欢	那些	受雇	经过	詹姆斯	克雷格	,

两人都经营着工艺品作坊，技艺精湛的工匠身着戏服，使用与詹姆斯·克雷格类似的工艺和工具制作金银制品。

[dʒeɪmz] ['gɛdi] , [ˌdʒeɪ 'ɑ:r] . , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['wiljəmzbə:g] ['sɪlvəsmɪθ] [tu:] ['sentʃəriz] [ə'gəʊ] .

James	Geddy	,	Jr	.	,	and	other	Williamsburg	silversmiths	two	centuries	ago	.
詹姆斯	盖迪	,	小	.	,	和	其他	威廉斯堡	银匠	二	几个世纪	前	.

詹姆斯·格迪二世和其他威廉斯堡银匠，两个世纪前。

[fɔ:(r); fə(r)]['ri:z(ə)nz][ɪm'pɔ:t(ə)nt][tu:; tə] ['twentiəθ] - ['sentʃəri] ['vɪzɪtəz] , [ə; eɪ]['pɑ:ʃ(ə)l][dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv]

For	reasons	important	to	twentieth	-	century	visitors	,	a	partial	division	of
为了	原因	重要的	到	第二十	-	世纪	访客	,	一个	部分的	分配	的

['fʌnkʃ(ə)nz] [hæz; həz] [bi:n] [ɪ'stæblɪʃt] :

functions	has	been	established	:
函数	有	到过	已确立的	:

出于对二十世纪游客而言至关重要的原因，功能部分进行了划分：

[ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv]['dʒu:əlri][ænd; ənd][smɔ:lə(r)]['sɪlvə(r)]['aɪtəmz][ænd; ənd] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɑ:(r); ə(r)]

The	making	of	jewelry	and	smaller	silver	items	and	engraving	are
这	制作	的	珠宝	和	较小的	银	项目	和	雕刻	是

['emfəsaɪzd] [æt; ət][ðə; ði]['gəʊldən][bɔ:l] ;

emphasized	at	the	Golden	Ball	;
强调	在	这	金的	球	;

金球奖重点展示珠宝和小型银制品的制作以及雕刻工艺；

[ðə; ði] ['kɑ:stɪŋ] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] ([dʌn] [æt; ət][ðə; ði] Geddy32

the	casting	of	silver	(	done	at	the	Geddy32
这	铸件	的	银	(	完毕	在	这	Geddy32

银的铸造（在 Geddy32 完成）

['faʊndri] [ə'lɒŋ] [wɪð] ['faʊndɪŋ] [ɪn]['ʌðə(r)]['met(ə)lz]) [ænd; ənd][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv]['lɑ:dʒə(r)] ['pi:sɪz] ,

Foundry	along	with	founding	in	other	metals	)	and	the	making	of	larger	pieces	,
铸造厂	沿着	和	创立	在	其他	金属	)	和	这	制作	的	更大的	件	,

铸造厂（以及其他金属的铸造）和大型部件的制造，

[pə'tɪkjələli] ['hɒləʊ] [weə(r)] , [ɑ:(r); ə(r)][mɔ:(r)] ['prɒmɪnənt] [æt; ət][ðə; ði] ['gɛdi] [ʃɒp] .

particularly	hollow	ware	,	are	more	prominent	at	the	Geddy	Shop	.
特别	空洞的	仓库	,	是	更多的	著名的	在	这	盖迪	店铺	.

尤其是空心器皿，在盖迪商店更为常见。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['strʌktʃə(r)][æt; ət][ðə; ði][saɪt][ɒv; əv][ðə; ði]['gəʊldən][bɔ:l] , ['pɒsəbli] [bɪlt] [ɪn] - ,

The	original	structure	at	the	site	of	the	Golden	Ball	,	possibly	built	in	1724	,
这	原来的	结构	在	这	地点	的	这	金的	球	,	可能	建造	在	-	,

金球遗址上的原建筑可能建于1724年。

[rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] [ʌn'tɪl] - , [ˌʌndə'gəu] [rɪ'peəz] [ænd; ənd] [ˌɔ:ltə'reiʃəns] [frɒm; frəm] [taɪm] [tu:; tə]

remained	standing	until	1907	,	undergoing	repairs	and	alterations	from	time	to
剩余	常设	直到	-	,	正在经历	维修	和	变化	从	时间	到

[taɪm] .

time	.
时间	.

该建筑一直屹立到 1907 年，期间不时进行修缮和改建。

[kreɪg] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [ʃɒp] [ɪn][ðə; ði] ['westən] ['pɔ:ʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['pɪəriəd] [bɪ'fɔ:(r)] - ,

Craig	had	his	shop	in	the	western	portion	for	a	period	before	1765	,
克雷格	有	他的	店铺	在	这	西	部分	为了	一个	时期	前	-	,

克雷格在1765年之前曾在西部地区经营过一段时间的店铺。

['rentɪŋ] [ðə; ðɪ] [speɪs] [frɒm; frəm][dʒeɪmz]['kɑːtə(r)] , ['sɜːdʒən] .

renting	the	space	from	James	Carter	,	surgeon	.
出租	这	空间	从	詹姆斯	卡特	,	外科医生	.

从外科医生詹姆斯·卡特那里租用场地。

[ɪn] [ðæt] [jɪə(r)][hiː; hɪ] [bɔːt] [ðə; ðɪ] ['westən] [ˌfɪf'tiːn] [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] [ænd; ənd][lɒt] ,

In	that	year	he	bought	the	western	fifteen	feet	of	the	house	and	lot	,
在	那	年	他	买	这	西	十五	脚	的	这	房子	和	很多	,

那一年，他买下了这栋房子和地块西侧的十五英尺。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][nekst][jɪə(r)] [ə'kwaɪəd] [ðə; ðɪ][rest][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	the	next	year	acquired	the	rest	of	it	.
和	这	下一个	年	获得	这	休息	的	它	.

第二年又收购了剩余部分。

['ɑːftə(r)] [kreɪgz] [deθ] [ðə; ðɪ] ['bɪldɪŋ] [sɜːvd] [ɪts] [sək'siːdɪŋ] ['əʊnə(r)z][æz; əz][ə; eɪ] ['rezɪdəns] .

After	Craig's	death	the	building	served	its	succeeding	owners	as	a	residence	.
后	克雷格的	死亡	这	建筑	服务	它是	成功	所有者	作为	一个	住宅	.

克雷格去世后，这栋建筑被其继任者用作住宅。

[ðə; ðɪ] [ˌrekə'lekʃnz] [ɒv; əv] ['sevrəl] [əʊld] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] ['wiljəmzbəːg] , [ə; eɪ]['feɪdɪd] ['fəʊtəgrɑːf] ,

The	recollections	of	several	old	inhabitants	of	Williamsburg	,	a	faded	photograph	,
这	回忆	的	一些	老的	居民	的	威廉斯堡	,	一个	褪色	照片	,

[diːdz] , [tæks] ['rekɔːdz] , [ɪn'ʃʊərəns] ['pɒləsiz] ,

deeds	,	tax	records	,	insurance	policies	,
契约	,	税	记录	,	保险	政策	,

几位威廉斯堡老居民的回忆录、一张褪色的照片、地契、税务记录、保险单，

[ænd; ənd]['ekskəveɪtɪd][kə'ləʊniəl] [brɪk] [faʊn'deɪʃ(ə)nz][hæv; həv][ɔːl][prə'vaɪdɪd] [kluːz] [ɪn] [ˌriːkən'strʌktɪŋ]

and	excavated	colonial	brick	foundations	have	all	provided	clues	in	reconstructing
和	挖掘	殖民	砖	基础	有	全部	假如	线索	在	重建

[ðə; ðɪ] ['bɪldɪŋ] [tuː; tə][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l] ['aʊtwəd] [ə'pɪərəns] [ænd; ənd] ['ɪnwəd] [ruːm] [ə'reɪndʒmənt] .

the	building	to	its	original	outward	appearance	and	inward	room	arrangement	.
这	建筑	到	它是	原来的	向外	外貌	和	向内	房间	安排	.

挖掘出的殖民时期砖砌地基都为恢复建筑物的原始外观和内部房间布局提供了线索。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ʃɒp] [ɪt'self] ,

As	for	the	shop	itself	,
作为	为了	这	店铺	本身	,

至于这家店本身，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [dɪ'zaɪnd] [ænd; ənd] [ɪ'kwɪpt] — [ˌɪnsə'fɑː(r)][æz; əz]['keəf(ə)l] [rɪ'sɜːtʃ] [ænd; ənd]

it	has	been	designed	and	equipped	—	insofar	as	careful	research	and
它	有	到过	设计	和	配备	—	就目前而言	作为	小心	研究	和

[dɪ'sɜːnɪŋ] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] — [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ɪn][dʒeɪmz]

discerning	imagination	can	make	it	—	as	it	might	have	been	in	James
有洞察力	想像力	能	制作	它	—	作为	它	可能	有	到过	在	詹姆斯

[kreɪgz] [deɪ] .

Craig's	day	.
克雷格的	天	.

它的设计和装备——通过仔细的研究和敏锐的想象力——尽可能地还原了詹姆斯·克雷格时代的模样。

['lækɪŋ] ['eni] [dɪ'skrɪptɪv] [mə'tɪərɪəl][ɒn][ðə; ðɪ] ['kɒntents] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['gəʊldən][bɔːl] ,

Lacking	any	descriptive	material	on	the	contents	of	the	Golden	Ball	,
缺乏	任何	描述性的	材料	在	这	内容	的	这	金的	球	,

由于缺乏对金球内容的任何描述性材料，

[ðə; ðɪ]['ɑːrkəˌtekts][ænd; ənd][kjuə'reitə][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [drɔː] [ɒn]['ʌðə(r)] ['sɔːsɪz] .

the	architects	and	curators	have	had	to	draw	on	other	sources	.
这	建筑师	和	策展人	有	有	到	画	在	其他	来源	.

建筑师和策展人不得不参考其他资料。

[ðə; ði] [fɔːdʒ] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] ,

The	forge	,	for	example	,
这	锻造	,	为了	例子	,

例如，锻造车间

[wɒz; wəz] [dɪ'zaɪnd] [ænd; ənd] [bɪlt] [ɪn][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv]['fɔːdʒɪz] [dɪ'skraɪbd] [baɪ][ˌbɛnve'nuːtoʊ] ['selini]

was	designed	and	built	in	the	image	of	forges	described	by	Benvenuto	Cellini
曾是	设计	和	建造	在	这	图像	的	锻造厂	描述	经过	本韦努托	切利尼

[ænd; ənd] ['piktʃəd] [ɪn] [dɪdɔ-ɑːts] [ɪnˌsaɪklə'piːdiə] .

and	pictured	in	Diderot's	Encyclopedia	.
和	如图所示	在	狄德罗的	百科全书	.

它的设计和建造都仿照了本韦努托·切利尼描述的、狄德罗百科全书中描绘的锻造厂。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][wɔːl]['kæbɪnəts][wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɒn] [dɪ'spleɪ] [ɪn]

Some	of	the	wall	cabinets	were	made	in	imitation	of	those	on	display	in
一些	的	这	墙	橱柜	是	制成	在	模仿	的	那些	在	展示	在

[ˌjʊərə'piːən][krɑːft] [mjʊ'zɪəm] .

European	craft	museums	.
欧洲的	工艺	博物馆	.

有些壁柜是仿照欧洲工艺博物馆展出的展品制作的。

[mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gɛdi] [ʃɒp] .

Much	the	same	may	be	said	of	the	Geddy	Shop	.
很多	这	相同的	可能	是	说	的	这	盖迪	店铺	.

盖迪商店的情况也大致如此。

[ˌweər'æz] [ðə; ði] [tuː] - ['stɔːri] , [el] - [ʃeɪpt] [haʊs] [deɪts] [tuː; tə] [ə'baʊt] - ,

Whereas	the	two	-	story	,	ell	-	shaped	house	dates	to	about	1750	,
然而	这	二	-	故事	,	艾尔	-	形状	房子	日期	到	关于	-	,

而这座两层楼的L形房屋的历史可以追溯到1750年左右，

[ðə; ði] [tuː] [ʃɒps] [ɒv; əv][wʌn][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf]['stɔːriz] [ɪk'stendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [ɒv; əv][ðə; ði]

the	two	shops	of	one	and	a	half	storys	extending	to	the	east	of	the
这	二	商店	的	一	和	一个	一半	故事	扩展	到	这	东方	的	这

[haʊs] [ɑː(r); ə(r)] [ˌriːkən'strʌktɪd] [ɒn][ə'rɪdʒən(ə)l][faʊn'deɪʃ(ə)nz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] .

house	are	reconstructed	on	original	foundations	still	in	the	ground	.
房子	是	重建	在	原来的	基础	仍然	在	这	地面	.

房屋东侧的两间一层半的店铺是在原有的地基上重建的。

[dʒeɪmz] ['gɛdi] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . , ['prɒbəbli] [wɜːkt] [ɒn][ðə; ði] ['premɪsɪz] [bɪ'fɔː(r)] - ,

James	Geddy	,	Jr	.	,	probably	worked	on	the	premises	before	1760	,
詹姆斯	盖迪	,	小	.	,	大概	工作	在	这	前提	前	-	,

小詹姆斯·格迪可能在1760年之前就在这里工作过。

[wen] [hiː; hi] [bɔːt] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][lɒt][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] .

when	he	bought	the	house	and	lot	from	his	mother	.
什么时候	他	买	这	房子	和	很多	从	他的	母亲	.

他从母亲那里买下了这栋房子和地皮。

[hiː; hi] ['rentɪd] [aʊt][ðə; ði] ['iːstənməʊst] [ʃɒp] [bʌt; bət] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] ['præktɪs] ['sɪlvəˌsmɪθɪŋ] —

He	rented	out	the	easternmost	shop	but	continued	to	practice	silversmithing	—
他	租来的	出去	这	最东端	店铺	但	持续	到	实践	银匠	—

[prɪ'zjuːməbli] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ʃɒp] — [ʌn'tɪl] - [wen] [hiː; hi] [muːvd] [ə'weɪ] [ænd; ənd][səʊld][ðə; ði]

presumably	in	the	middle	shop	—	until	1777	when	he	moved	away	and	sold	the
想必	在	这	中间	店铺	—	直到	-	什么时候	他	已搬	离开	和	卖	这

['prɒpəti] .

property	.
财产	.

他将最东边的店铺租了出去，但继续从事银匠工作——大概是在中间的店铺——直到 1777 年他搬走并卖掉了这处房产。

[sɪns] [nəʊ] ['rekɔ:dz] [sə'vaɪv] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] arrangement33

Since	no	records	survive	as	to	the	interior	arrangement33
自从	不	记录	存活	作为	到	这	内部的	arrangement33

由于没有关于内部布置的记录留存33

[ɔ:(r)] ['kɒntents] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɒp] ,

or	contents	of	the	shop	,
或者	内容	的	这	店铺	,

或商店内的物品，

[ðə; ði]['ɑ:rkəˌtekts][ænd; ənd][kjuə'reitə][hæv; həv] [ə'gen] [hæd; həd][tu:; tə][ju:z][ðeə(r)] [best] ['dʒʌdʒmənt]

the	architects	and	curators	have	again	had	to	use	their	best	judgment
这	建筑师	和	策展人	有	再次	有	到	使用	他们的	最好的	判断

[ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] [ə'prəʊpriət] [pɹ'ɛsɪdənts] [ænd; ənd] ['pærəlels] [ɪn] [dɪ'zaɪnɪŋ] [ænd; ənd]

and	the	most	appropriate	precedents	and	parallels	in	designing	and
和	这	最多	合适的	先例	和	平行线	在	设计	和

['fɜ:nɪʃɪŋ] [ðə; ði] [ʃɒp] .

furnishing	the	shop	.
家具	这	店铺	.

建筑师和策展人再次不得不运用他们最好的判断力，并参考最合适的先例和类似案例来设计和布置商店。

[waɪl] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪlvəˌsmɪθɪŋ] [tu:lz] [naʊ] [ju:st] [ɪn]['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] [ʃɒps]

While	none	of	the	silversmithing	tools	now	used	in	either	of	the	two	shops
尽管	没有任何	的	这	银匠	工具	现在	用过的	在	任何一个	的	这	二	商店

[ɑ:(r); ə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv][dʒeɪmz] [kreɪg] [ɔ:(r)][dʒeɪmz] ['gɛdi] ,

are	those	of	James	Craig	or	James	Geddy	,
是	那些	的	詹姆斯	克雷格	或者	詹姆斯	盖迪	,

虽然这两家店里现在使用的银匠工具都不是詹姆斯·克雷格或詹姆斯·盖迪的工具，

[ˌdʒeɪ 'ɑ:r] . ,

Jr	.	,
小	.	,

小

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [meɪ] [hæv; həv] [bɪ'lɒŋd] [tu:; tə][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['sɪlvəsmɪθ] [ɒv; əv][ðə; ði]

some	of	them	may	have	belonged	to	an	English	silversmith	of	the
一些	的	他们	可能	有	属于	到	一个	英语	银匠	的	这

[ˌeɪ'ti:nθ] ['sentʃəri] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [dʒɔ:dʒ] [wɪks] .

eighteenth	century	by	the	name	of	George	Wickes	.
第十八	世纪	经过	这	姓名	的	乔治	威克斯	.

其中一些可能属于十八世纪一位名叫乔治·威克斯的英国银匠。

[wʌn] [pə'tɪkjələ(r)] [tu:l] , [ə; eɪ][skweə(r)] “ [steɪk] ” [ɔ:(r)]['ænvɪl] , [dɪ'spleɪd] [ɪn][ðə; ði] ['gɛdi] [ʃɒp] ,

One	particular	tool	,	a	square	“	stake	”	or	anvil	,	displayed	in	the	Geddy	Shop	,
一	特别的	工具	,	一个	正方形	“	赌注	”	或者	砧	,	显示	在	这	盖迪	店铺	,

在盖迪商店里展出的一件特殊工具，是一个方形的“砧子”或铁砧。

[wʌns] [bɪ'lɒŋd] [tu:; tə] [pɔ:l] [rɪ'vɪə(r)] .

once	belonged	to	Paul	Revere	.
一次	属于	到	保罗	尊敬	.

曾属于保罗·里维尔。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tu:; tə][kə'ləʊniəl] ['wiljəmzbə:g] [baɪ]['mɪsɪz] . ['frɑ:nsɪs][pi:] . ['gɑ:rvən] ,

It	was	given	to	Colonial	Williamsburg	by	Mrs	.	Francis	P	.	Garvan	,
它	曾是	给定	到	殖民	威廉斯堡	经过	太太	.	弗朗西斯	P	.	加尔文	,

这是弗朗西斯·P·加文夫人捐赠给殖民地威廉斯堡的。

[huːz] ['hʌzbəndz] [aʊt'stændɪŋ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['sɪlvə(r)][ɪz] [haʊzd] [æt; ət] [jeɪl]
whose **husband's** **outstanding** **collection** **of** **American** **silver** **is** **housed** **at** **Yale**
谁 丈夫的 杰出的 收藏 的 美国人 银 是 房屋 在 耶鲁大学
[ˌjuːnɪ'vɜːsəti] .
University **.**
大学 .

她的丈夫收藏的杰出美国银器现藏于耶鲁大学。

[əd'vɜːtɪsmənt] [ə'piərɪŋ] [ɪn] ['pɜːrdi] [ænd; ənd]['dɪksənz] [və'dʒɪniə] [gə'zet] [ɒn][dʒʊ'laɪ] - , - .
Advertisement **appearing** **in** **Purdie** **and** **Dixon's** **VIRGINIA** **GAZETTE** **on** **July** **14** **,** **1774** **.**
广告 出现 在 珀迪 和 迪克森的 弗吉尼亚州 公报 在 七月 - , - .

1774 年 7 月 14 日，《弗吉尼亚公报》刊登了 Purdie 和 Dixon 的广告。

[dʒeɪmz] [kreɪg] ,
JAMES **CRAIG** **,**
詹姆斯 克雷格 ,

詹姆斯·克雷格

[æt; ət][ðə; ði] ['gəʊldən] [bɔːl] ,
AT **THE** **GOLDEN** **BALL** **,**
在 这 金的 球 ,

在金球奖颁奖典礼上，

['wiljəmzbəːg] ,
WILLIAMSBURG **,**
威廉斯堡 ,

威廉斯堡

[beg] [liːv] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [ðə; ði]['pʌblɪk] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][dʒʌst][gɒt][æn; ən]['emɪnənt][hænd][ɪn]
BEGS **leave** **to** **inform** **the** **public** **that** **he** **has** **just** **got** **an** **eminent** **hand** **in**
乞求 离开 到 通知 这 民众 那 他 有 只是 得到 一个 杰出 手 在
[ðə; ði] [wɒtʃ] [ænd; ənd]
the **WATCH** **AND**
这 手表 和

恳请允许我告知公众，他刚刚在《观察与》一书中获得了重要发言权。

[klɒk] ['meɪkɪŋ] ['bɪznəs] , [huː] [sɜːvd] [ə; eɪ]['regjələ(r)] [ə'prentɪʃɪp] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [ɪn]
CLOCK **MAKING** **BUSINESS** **,** **who** **served** **a** **regular** **apprenticeship** **to** **the** **same** **in**
钟 制作 商业 , WHO 服务 一个 常规的 学徒制 到 这 相同的 在
[greɪt] ['brɪt(ə)n] ,
Great **Britain** **,**
伟大的 英国 ,

钟表制造行业，曾在英国接受过正规的学徒培训，

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ðəʊz] [huː] ['feɪvə(r)][hɪm] [wɪð] [ðeə(r)] [kə'mændz] .
and **will** **be** **obliged** **to** **those** **who** **favour** **him** **with** **their** **commands** **.**
和 将要 是 有义务 到 那些 WHO 偏爱 他 和 他们的 命令 .

他将感激那些听命于他的人。

[hiː; hi] [meɪks] [ænd; ənd] [rɪ'peəz] [rɪ'piːtɪŋ] , [ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l] , [ænd; ənd] [stɒp] ['wɒtʃɪz] , [ɪn][ðə; ði]
He **makes** **and** **repairs** **REPEATING** **,** **HORIZONTAL** **,** **and** **STOP** **WATCHES** **,** **in** **the**
他 制作 和 维修 重复 , 水平的 , 和 停止 手表 , 在 这
['niːtɪst] [ænd; ənd] [best] ['mænə(r)] .
neatest **and** **best** **manner** **.**
最整洁 和 最好的 方式 .

他以最整洁、最好的方式制作和修理重复钟、水平钟和秒表。

['dʒu:əlri] , [gəʊld] , [ænd; ənd] ['sɪlvərwɜ:k] , [æz; əz]['ju:ʒuəl] , [meɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ə'bʌv] [ʃɒp] ,

JEWELLERY	,	GOLD	,	and	SILVERWORK	,	as	usual	,	made	at	the	above	shop	,
首饰	,	金子	,	和	银器	,	作为	通常	,	制成	在	这	多于	店铺	,

[fɔ:(r); fə(r)] ['redi] ['mʌni] ['əʊnli] .

for	READY	MONEY	only	.
为了	准备好	钱	仅有的	.

珠宝、黄金和银器，一如既往，均由上述店铺制作，仅接受现金交易。

[dʒeɪmz] ['gɛdi] [rɪ'peəd] ['wɒtʃɪz] , ['ædvətaɪzɪŋ] [ðæt] " [hi:; hi] [stɪl] [kən'tɪnju:z] [tu:; tə] [kli:n] [ænd; ənd]

James	Geddy	repaired	watches	,	advertising	that	"	he	still	continues	to	clean	and
詹姆斯	盖迪	已修复	手表	,	广告	那	"	他	仍然	继续	到	干净的	和

[rɪ'peə(r)] ['wɒtʃɪz] ,

repair	Watches	,
维修	手表	,

詹姆斯·格迪修理手表，并宣称"他仍然继续清洗和修理手表"。

[ænd; ənd] [rɪ'peəz] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wɜ:k] [ðæt] [feɪlz] [ɪn][ə; eɪ] ['ri:znəbl] [taɪm] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ɪk'spens]

and	repairs	his	own	work	that	fails	in	a	reasonable	time	,	without	any	expense
和	维修	他的	自己的	工作	那	失败	在	一个	合理的	时间	,	没有	任何	费用

[tu:; tə][ðə; ði] ['pɜ:tʃəsə(r)] .

to	the	purchaser	.
到	这	购买者	.

如果自己的作品出现故障，他会在合理的时间内进行维修，且不会给购买者带来任何费用。

" [rʌf] ['kɑ:stɪŋs] [ɪn] [brɑ:s] [fɔ:(r); fə(r)] ['spændrəl] [tu:; tə] ['dekəreɪt] [ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv] [klɒks] [ænd; ənd]

"	Rough	castings	in	brass	for	spandrels	to	decorate	the	faces	of	clocks	and
"	粗糙的	铸件	在	黄铜	为了	拱肩	到	装饰	这	面孔	的	时钟	和

['meni] ['frægmənts][ɒv; əv] [wɒtʃ] ['krɪstlz] [hæv; həv] [bi:n] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv]

many	fragments	of	watch	crystals	have	been	found	in	the	course	of
许多	片段	的	手表	晶体	有	到过	成立	在	这	课程	的

[ˌɑ:kiə'lɒdʒɪk(ə)l] [ˌekskə'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['gɛdi] ['prɒpəti] .

archaeological	excavation	of	the	Geddy	property	.
考古学	挖掘	的	这	盖迪	财产	.

在对盖迪地产进行考古发掘的过程中，发现了用于装饰钟面的黄铜粗糙铸件和许多钟表表镜碎片。

[ɒn] ['sevrəl] [ə'keɪʒnz] [dʒeɪmz] [kreɪg] ['ædvətaɪzd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kʌstəməz] [kʊd; kəd][hæv; həv] " [ɔ:l]

On	several	occasions	James	Craig	advertised	that	his	customers	could	have	"	All
在	一些	场合	詹姆斯	克雷格	广告	那	他的	顾客	可以	有	"	全部

[kaɪndz][ɒv; əv] [klɒks] [ænd; ənd] ['wɒtʃɪz] [kli:nd] [ænd; ənd] [rɪ'peəd] " [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɒp] ,

Kinds	of	CLOCKS	and	WATCHES	cleaned	and	repaired	"	in	his	shop	,
种类	的	时钟	和	手表	已清洗	和	已修复	"	在	他的	店铺	,

詹姆斯·克雷格曾多次刊登广告，称他的店里可以"清洗和修理各种钟表"。

[ænd; ənd] [twaɪs] [ə'naʊnst] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] " [dʒʌst][gɒt][æn; ən]['emɪnənt] [hænd] ,

and	twice	announced	that	he	had	"	just	got	an	eminent	Hand	,
和	两次	宣布	那	他	有	"	只是	得到	一个	杰出	手	,

他曾两次宣布自己"刚刚获得了一笔杰出的财富"，

[ɪn][ðə; ði] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [klɒk] ['meɪkɪŋ] ['bɪznəs] ,

in	the	WATCH	and	CLOCK	MAKING	BUSINESS	,
在	这	手表	和	钟	制作	商业	,

在钟表制造行业，

[hu:] [sɜ:vd] [ə; eɪ]['regjələ(r)] [ə'prentɪʃɪp] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n] .

who	served	a	regular	Apprenticeship	to	the	same	in	Great	Britain	.
WHO	服务	一个	常规的	学徒制	到	这	相同的	在	伟大的	英国	.

在英国接受过正规学徒训练的人。

" [ɪn]['kæbɪnəts][ɒv; əv][rʊmz; ruːmz] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [bəuθ] [ʃɒps] [ðə; ði]['vɪzɪtə(r)] [meɪ] [ɪg'zæmɪn][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n]
" In cabinets of rooms adjoining both shops the visitor may examine a collection
" 在 橱柜 的 房间 相邻的 两个都 商店 这 游客 可能 检查 一个 收藏
[ɒv; əv]['sɪlvə(r)] ,
of silver ,
的 银 ,

"在与两家店铺相邻的房间的橱柜里，参观者可以欣赏到一系列银器，

['kʌtləri] , ['dʒuːəlri] , and34
cutlery , jewelry , and34
刀具 , 珠宝 , and34

餐具、珠宝和34

['sɪmələ(r)]['ɑːtɪk(ə)lz] [meɪd] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['kɒləniz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri]
similar articles made in England and in the colonies during the eighteenth century
相似的 文章 制成 在 英格兰 和 在 这 殖民地 期间 这 第十八 世纪
.
:
.

十八世纪英国及其殖民地生产的类似产品。

[ɒv; əv][pə'tɪkjələ(r)] ['ɪntrəst] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [blæk] [ɪ'næməld] " ['mɔːnɪŋ] [rɪŋz] " [səʊ]['pɒpjələ(r)][æt; ət]
Of particular interest are the black enameled " mourning rings " so popular at
的 特别的 兴趣 是 这 黑色的 珐琅 " 丧 戒指 " 所以 受欢迎的 在
[ðæt] [taɪm] .
that time .
那 时间 .

其中特别引人注目的是当时非常流行的黑色珐琅"丧葬戒指"。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['kʌstəm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [welθ] [tuː; tə][prə'vaɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [wɪl]
It was the custom for a man of wealth to provide in his will
它 曾是 这 风俗 为了 一个 男人 的 财富 到 提供 在 他的 将要
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːtʃəs] [ɒv; əv] [rɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] [wɔːn] [baɪ] ['membəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli]
for the purchase of rings to be worn by members of his family
为了 这 购买 的 戒指 到 是 磨损 经过 成员 的 他的 家庭
[ænd; ənd][kləʊz] [frendz] .
and close friends .
和 关闭 朋友们 .

过去，富裕的男人通常会在遗嘱中规定，要为家人和亲密朋友购买戒指。

[ɔːl] ['wiljəmzbəːg] ['sɪlvəsmɪθ] [ænd; ənd]['dʒuːələ(r)] ['ædvətaɪzd] [ðæt] [ðeɪ] [meɪd] ['mɔːnɪŋ] [rɪŋz] "
All Williamsburg silversmiths and jewelers advertised that they made mourning rings "
全部 威廉斯堡 银匠 和 珠宝商 广告 那 他们 制成 丧 戒指 "
[ɒn][ðə; ði] [ʃɔːtɪst] ['nəʊtɪs] .
on the shortest Notice .
在 这 最短 注意 .

威廉斯堡的所有银匠和珠宝商都宣称，他们可以"在最短时间内"制作丧葬戒指。

" [ðə; ði] [kən'temp(ə)rəri] ['sɪlvəsmɪθ] [æt; ət][ðə; ði] ['gɛdi] [ʃɒp] [ænd; ənd][ðə; ði]['gəʊldən][bɔːl][duː; də]
" The contemporary silversmiths at the Geddy Shop and the Golden Ball do
" 这 当代的 银匠 在 这 盖迪 店铺 和 这 金的 球 做
[nɒt] [meɪk] ['mɔːnɪŋ] [rɪŋz] — [ðeə(r)][ɪz][nɒt] [mʌtʃ] [kɔːl][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [ðiːz] [deɪz] .
not make mourning rings — there is not much call for them these days .
不是 制作 丧 戒指 — 那里 是 不是 很多 称呼 为了 他们 这些 天 .

"盖迪商店和金球商店的当代银匠不制作丧葬戒指——如今对丧葬戒指的需求不大。"

[ðeɪ] [duː; də] , [haʊˈevə(r)] , [meɪk] [ænd; ənd] [sel] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['ʌðə(r)]['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv]['sɪlvə(r)]

They	do	,	however	,	make	and	sell	a	number	of	other	articles	of	silver
他们	做	,	然而	,	制作	和	卖	一个	数字	的	其他	文章	的	银

[ɒv; əv] [truː] [ˌeɪ'tiːnθ] - ['sentʃəri] [dɪ'zaɪn] .

of	true	eighteenth	-	century	design	.
的	真的	第十八	-	世纪	设计	.

不过，他们也制作和销售许多其他具有真正十八世纪设计的银器。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɒbviəs] ['riːz(ə)nz][ðeə(r)] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [rɔː] [mə'tɪəriəl] ['kɒmz] [frɒm; frəm] [kə'mɜːʃ(ə)l]

For	obvious	reasons	their	supply	of	raw	material	comes	from	commercial
为了	明显的	原因	他们的	供应	的	生的	材料	来	从	商业的

[rɪ'faɪnəriz] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][frɒm; frəm] ['meltɪd] [kɔɪnz][ɔː(r)] [pleɪt] .

refineries	rather	than	from	melted	coins	or	plate	.
炼油厂	相当	比	从	融化	硬币	或者	盘子	.

显而易见，他们的原材料供应来自商业炼油厂，而不是熔化的硬币或金属板。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kɑːst][ðə; ðɪ]['sɪlvə(r)] , [fɔːdʒ] [ˌaɪ 'tiː] , [reɪz] , [siːm] , [ænd; ənd]['səʊldə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

But	they	cast	the	silver	,	forge	it	,	raise	,	seam	,	and	solder	it	,
但	他们	投掷	这	银	,	锻造	它	,	增加	,	接缝	,	和	焊接	它	,

但他们会铸造银子，锻造银子，提拉银子，缝合银子，并焊接银子。

[ænd; ənd] ['dekəreɪt] [ðə; ðɪ] ['fɪnɪʃt] ['prɒdʌkts] [dʒʌst][æz; əz][dɪd][ðeə(r)] ['priːdisesəz] .

and	decorate	the	finished	products	just	as	did	their	predecessors	.
和	装饰	这	完成的	产品	只是	作为	做过	他们的	前任	.

然后像他们的前辈一样，对成品进行装饰。

[ə'bʌv] [ɔːl] ,

Above	all	,
多于	全部	,

首先，

[tə'deɪz] ['sɪlvəsmɪθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌsiː 'əʊ] - ['wɜːkəz] [stɪl] ['hæmə(r)] [ðə; ðɪ] ['lʌstrəs] ['met(ə)l] [wɪð]

today's	silversmith	and	his	co	-	workers	still	hammer	the	lustrous	metal	with
今天的	银匠	和	他的	合作	-	工人	仍然	锤	这	光泽的	金属	和

[ðə; ðɪ] [seɪm] [lʌv] [ɒv; əv] ['bjuːti] [ðæt] [ə; eɪ]['skʌlptə(r)] [maɪt] [hæv; həv] .

the	same	love	of	beauty	that	a	sculptor	might	have	.
这	相同的	爱	的	美丽	那	一个	雕塑家	可能	有	.

今天的银匠和他的同事们仍然像雕塑家一样，怀着对美的热爱，锤炼着这种光泽闪亮的金属。

[ɪn'diːd] , [ðə; ðɪ] ['hæmə(r)] [ɪz][ðə; ðɪ] [sɪlvɜˌsmɪθs] [məʊst]['juːsf(ə)l][ænd; ənd][ɪn] ['meni] [weɪz] [hɪz; ɪz][məʊst]

Indeed	,	the	hammer	is	the	silversmith's	most	useful	and	in	many	ways	his	most
的确	,	这	锤	是	这	银匠	最多	有用	和	在	许多	方式	他的	最多

['delɪkət] [tuːl] .

delicate	tool	.
精美的	工具	.

的确，锤子是银匠最有用，在很多方面也是最精细的工具。

[wɪð] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][kæn; kən] [prə'djuːs] [ɪ'fekts] [ɪn][ðə; ðɪ]['met(ə)l] [ðæt] ['kænɒt] [biː; bi] [ə'tʃiːvd] [ɪn] ['eni]

With	it	he	can	produce	effects	in	the	metal	that	cannot	be	achieved	in	any
和	它	他	能	生产	效果	在	这	金属	那	不能	是	已达成	在	任何

['ʌðə(r)] [weɪ] .

other	way	.
其他	方式	.

利用它可以在金属上产生其他任何方式都无法实现的效果。

[ɪn][fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[ə; eɪ] [faɪn] ['sɪlvəsmɪθ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [wiːld] [ə; eɪ] ['hæmə(r)] [mʌtʃ] [æz; əz] [æn; ən] ['ɑːtɪst]

a	fine	silversmith	must	be	able	to	wield	a	hammer	much	as	an	artist
一个	美好的	银匠	必须	是	有能力的	到	挥	一个	锤	很多	作为	一个	艺术家

['juːzɪz; 'juːsɪz] [hɪz; ɪz] [brʌʃ] — [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] [ɪk'stenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɑːm] .

uses	his	brush	—	as	if	it	were	a	natural	extension	of	his	arm	.
用途	他的	刷子	—	作为	如果	它	是	一个	自然的	扩大	的	他的	手臂	.

-

35

-

一位优秀的银匠必须能够像艺术家使用画笔一样挥舞锤子——仿佛锤子是他手臂的自然延伸。35

['wiljəmzbəːg] ['sɪlvəsmɪθ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn]

WILLIAMSBURG	SILVERSMITHS	BEFORE	THE	REVOLUTION
威廉斯堡	银匠	前	这	革命

革命前的威廉斯堡银匠

['pætrɪk] [biːtʃ] .

Patrick	Beech	.
帕特里克	山毛榉	.

帕特里克·比奇。

['ædvətaɪzd] [hɪm'self] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sɪlvəsmɪθ] [ænd; ənd] ['dʒuːələ(r)] [ɒn] [wʌn] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɪn] - .

Advertised	himself	as	a	silversmith	and	jeweler	on	one	occasion	in	1774	.
广告	他自己	作为	一个	银匠	和	珠宝商	在	一	场合	在	-	.

他曾在 1774 年做过一次广告，自称是银匠和珠宝商。

['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [ɪz] [nəʊn] [ɒv; əv] [hɪm] .

Nothing	more	is	known	of	him	.
没有什么	更多的	是	已知	的	他	.

除此之外，人们对他一无所知。

[dʒɒn] ['brɑdnæks] ([ɔː(r)] ['brɔdˌnæks] , - - -) .

John	Brodnax	(	or	Broadnax	,	1668	-	1719	)	.
约翰	布罗德纳克斯	(	或者	布罗德纳克斯	,	-	-	-	)	.

约翰·布罗德纳克斯（或布罗德纳克斯，1668-1719）。

[fɜːst] ['sɪlvəsmɪθ] [tuː; tə] ['præktɪs] [ðə; ði] [krɑːft] [ɪn] ['wiljəmzbəːg] , [frɒm; frəm] [ə'baʊt] - [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [deθ] .

First	silversmith	to	practice	the	craft	in	Williamsburg	,	from	about	1694	until	his	death	.
第一的	银匠	到	实践	这	工艺	在	威廉斯堡	,	从	关于	-	直到	他的	死亡	.

威廉斯堡第一位从事银匠工艺的工匠，从大约 1694 年起直至去世。

[dʒɒn] ['braɪən] .

John	Bryan	.
约翰	布莱恩	.

约翰·布莱恩。

['menʃ(ə)nd] [ɪn] ['sevrəl] ['liːg(ə)l] ['dɒkjumənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] 1740s [æz; əz] [ə; eɪ] ['sɪlvəsmɪθ] [ɪn] ['wiljəmzbəːg] .

Mentioned	in	several	legal	documents	of	the	1740s	as	a	silversmith	in	Williamsburg	.
提及	在	一些	合法的	文件	的	这	1740s	作为	一个	银匠	在	威廉斯堡	.

在 1740 年代的几份法律文件中提到，他是威廉斯堡的一名银匠。

[dʒɒn] [kəʊk] (- - -) .

John	Coke	(	1704	-	1767	)	.
约翰	可口可乐	(	-	-	-	)	.

约翰·科克（1704-1767）。

[wɜːkt] [æt; ət] ['sɪlvəˌsmɪθɪŋ] [ɪn] ['wiljəmzbəːg] [frɒm; frəm] [ə'baʊt] - [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [deθ] , [ænd; ənd]
Worked 工作 **at** 在 **silversmithing** 银匠 **in** 在 **Williamsburg** 威廉斯堡 **from** 从 **about** 关于 **1724** - **until** 直到 **his** 他的 **death** 死亡 **,** , **and** 和
['ɔːlsəʊ] ,
also 还 **,** ,

他从大约1724年起在威廉斯堡从事银器制作，直至去世；此外，

['ɑːftə(r)] - , [kept] [ə; eɪ] ['tævən] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [kəʊk] - ['gærət] [haʊs] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['kæpɪtl] .
after 后 **1755** - **,** , **kept** 保留 **a** 一个 **tavern** 酒馆 **in** 在 **the** 这 **present** 展示 **Coke** 可口可乐 **-** - **Garrett** 加勒特 **House** 房子 **near** 靠近 **the** 这 **Capitol** 国会大厦 **.** .

1755 年后，他在国会大厦附近的现科克-加勒特大厦经营了一家酒馆。

['sæmjʊəl] [kəʊk] ([daɪd] -) .
Samuel 塞缪尔 **Coke** 可口可乐 **(** (**died** 死亡 **1773** - **)**) **.** .

塞缪尔·科克（卒于 1773 年）。

[sʌn] [ɒv; əv] [dʒɒn] [kəʊk] ; ['dʒuːələ(r)] [ænd; ənd] ['pɒsəbli] [ə; eɪ] ['sɪlvəsmɪθ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['fɑːðərz] [ʃɒp]
Son 儿子 **of** 的 **John** 约翰 **Coke** 可口可乐 **;** ; **jeweler** 珠宝商 **and** 和 **possibly** 可能 **a** 一个 **silversmith** 银匠 **in** 在 **his** 他的 **father's** 父亲的 **shop** 店铺
[ænd; ənd] ['leɪtə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] .
and 和 **later** 之后 **for** 为了 **himself** 他自己 **.** .

约翰·科克的儿子；珠宝商，可能在他父亲的店里做过银匠，后来自己也开始做银匠。

[dʒeɪmz] [kreɪg] ([daɪd] -) .
James 詹姆斯 **Craig** 克雷格 **(** (**died** 死亡 **1794** - **)**) **.** .

詹姆斯·克雷格（卒于 1794 年）。

[ə'raɪvd] [frɒm; frəm] ['lʌndən] [ə'baʊt] - [æz; əz] [ə; eɪ] ['dʒuːələ(r)] ;
Arrived 到达的 **from** 从 **London** 伦敦 **about** 关于 **1745** - **as** 作为 **a** 一个 **jeweler** 珠宝商 **;** ;

大约在1745年从伦敦来到这里，是一名珠宝商；

['ædɪd] ['sɪlvəˌsmɪθɪŋ] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [æt; ət] [ðə; ði] ['gəʊldən] [bɔːl] [baɪ] - .
added 额外 **silversmithing** 银匠 **and** 和 **was** 曾是 **established** 已确立的 **at** 在 **the** 这 **Golden** 金的 **Ball** 球 **by** 经过 **1765** - **.** .

1765 年，该店增设了银器制作业务，并在金球酒店设立了分店。

['dʒeɪkəb] ['flɜːrnɔɪ] ([bɔːn] -) .
Jacob 雅各布 **Flournoy** 弗洛诺伊 **(** (**born** 出生 **1663** - **)**) **.** .

雅各布·弗洛诺伊（生于1663年）。

[keɪm] [tuː; tə] ['wiljəmzbəːg] [ə'baʊt] - [frɒm; frəm] ['swɪtsələnd] , [weə(r)] [hɪz; ɪz] ['fæməli] [wɜː(r); wə(r)]
Came 来 **to** 到 **Williamsburg** 威廉斯堡 **about** 关于 **1700** - **from** 从 **Switzerland** 瑞士 **,** , **where** 在哪里 **his** 他的 **family** 家庭 **were** 是
['wɒtʃmeɪkə(r)] [ænd; ənd] ['dʒuːələ(r)] ;
watchmakers 钟表匠 **and** 和 **jewelers** 珠宝商 **;** ;

他于 1700 年左右从瑞士来到威廉斯堡，他的家族在瑞士从事钟表匠和珠宝商的工作；

[rɪ'fɜːd] [tuː; tə] [æz; əz] [ə; eɪ] “ ['gəʊldsmɪθ] ” [ɪn] [ə; eɪ] [diːd] [ɒv; əv] - .
referred 指 **to** 到 **as** 作为 **a** 一个 **“** “ **goldsmith** 金匠 **”** ” **in** 在 **a** 一个 **deed** 契据 **of** 的 **1712** - **.** .

在 1712 年的一份契约中被称为“金匠”。

[dʒeɪmz] [gɔːlt] (- - -) .
James 詹姆斯 **Galt** 高尔特 **(** (- - - **)**) **.** .

詹姆斯·高尔特（1741-1800）。

[bɔ:n] [ɪn] ['wiljəmzbə:g] , [weə(r)] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɪlvəsmɪθ] ;

Born	in	Williamsburg	,	where	his	father	was	a	silversmith	;
出生	在	威廉斯堡	,	在哪里	他的	父亲	曾是	一个	银匠	;

他出生于威廉斯堡，父亲是一名银匠；

[hæd; həd][hɪz; ɪz] [əʊn] [ʃɒp] [ɪn] ['rɪtʃmənd] [ænd; ənd]['leɪtə(r)][ɪn] ['wiljəmzbə:g] ;

had	his	own	shop	in	Richmond	and	later	in	Williamsburg	;
有	他的	自己的	店铺	在	里士满	和	之后	在	威廉斯堡	;

他在里士满拥有自己的店铺，后来又在威廉斯堡拥有自己的店铺；

[bɪ'keɪm] [ðə; ðɪ][fɜ:st] [ˌsu:pərɪn'tendənt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['hɒspɪt(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ɪn'seɪn] [ɪn][ðə; ðɪ]['lætə(r)]

became	the	first	superintendent	of	the	hospital	for	the	insane	in	the	latter
成为	这	第一的	校长	的	这	医院	为了	这	疯狂的	在	这	后者

[pleɪs] ;

place	;
地方	;

成为该地精神病院的第一任院长；

['brʌðə(r)][ɒv; əv][dʒɒn]['mɪnsən][gɔ:lt] , [ðə; ðɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][sʌn][ɒv; əv] :

brother	of	John	Minson	Galt	,	the	physician	,	and	son	of	:
兄弟	的	约翰	明森	高尔特	,	这	医生	,	和	儿子	的	:

他是医生约翰·明森·加尔特的兄弟，也是以下人士的儿子：

['sæmjʊəl][gɔ:lt] ([si:] . - - -) .

Samuel	Galt	(	c	.	1700	-	1761	)	.
塞缪尔	高尔特	(	c	.	-	-	-	)	.

塞缪尔·加尔特（约 1700-1761 年）。

[ə; eɪ] ['wɒtʃmeɪkə(r)] [hu:] ['ɔ:lsəʊ][dɪd][gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)] [wɜ:k] [ɪn] ['wiljəmzbə:g] [frɒm; frəm][ə'baʊt]

A	watchmaker	who	also	did	gold	and	silver	work	in	Williamsburg	from	about
一个	钟表匠	WHO	还	做过	金子	和	银	工作	在	威廉斯堡	从	关于

- [ʌn'tɪl][hɪz; ɪz] [deθ] ;

1750	until	his	death	;
-	直到	他的	死亡	;

一位从大约 1750 年起在威廉斯堡从事钟表制作和金银加工的工匠，直至去世；

['ki:pə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['pʌblɪk][dʒeɪl] , - - - . -

keeper	of	the	Public	Gaol	,	1759	-	1760	.	36
守门员	的	这	民众	监狱	,	-	-	-	.	-

公共监狱狱长，1759-1760.36

[dʒeɪmz] ['gɛdi] , [ˌdʒeɪ 'ɑ:r] . (- - -) .

James	Geddy	,	Jr	.	(	1731	-	1807	)	.
詹姆斯	盖迪	,	小	.	(	-	-	-	)	.

小詹姆斯·格迪（1731-1807）。

['wɪljəmzˌbɜ:rgz] [məʊst] [ə'kʌmplɪʃt] ['sɪlvəsmɪθ] [ʌn'tɪl] , [ə'baʊt] - , [hi:; hi] [mu:vd] [tu:; tə]

Williamsburg's	most	accomplished	silversmith	until	,	about	1778	,	he	moved	to
威廉斯堡的	最多	完成	银匠	直到	,	关于	-	,	他	已搬	到

['dɪnˌwɪdi] [ænd; ənd] [ðens] [tu:; tə] ['pi:təzbə:g] .

Dinwiddie	and	thence	to	Petersburg	.
丁威迪	和	因此	到	圣彼得堡	.

他是威廉斯堡最杰出的银匠，直到 1778 年左右，他搬到了丁威迪，然后又搬到了彼得斯堡。

[ˌælɪg'zɑ:ndə(r); ˌælɪg'zændə(r)][kɜ:(r)] ([daɪd] -) .

Alexander	Kerr	(	died	1738	)	.
亚历山大	克尔	(	死亡	-	)	.

亚历山大·克尔（卒于 1738 年）。

[ə'raɪvd] [ɪn] ['wiljəmzbə:g] [ɪn] - .

Arrived	in	Williamsburg	in	1717	.
到达的	在	威廉斯堡	在	-	.

1717年抵达威廉斯堡。

['dʒu:ələ(r)][ænd; ənd] ['sɪlvəsmɪθ] [ɪn] ['wiljəmzbə:g] [fɔ:(r); fə(r)] ['sevrəl] [j'iəz] [bɪ'fɔ:(r)][hɪz; ɪz] [deθ] .

Jeweler	**and**	**silversmith**	**in**	**Williamsburg**	**for**	**several**	**years**	**before**	**his**	**death**	**.**
珠宝商	和	银匠	在	威廉斯堡	为了	一些	年	前	他的	死亡	.

去世前几年，他一直在威廉斯堡从事珠宝和银器制作工作。

- [pæ'stɜ:(r)] .

Blovet	**Pasteur**	**.**
-	巴斯德	.

巴斯德·布洛韦特。

[ə'pærəntli] [bɔ:n] [ænd; ənd][daɪd][ɪn] ['wiljəmzbə:g] , [deɪts] [nɒt] [nəʊn] ;

Apparently	**born**	**and**	**died**	**in**	**Williamsburg**	**,**	**dates**	**not**	**known**	**;**
显然	出生	和	死亡	在	威廉斯堡	,	日期	不是	已知	;

据传出生并逝世于威廉斯堡，具体日期不详；

[ə; eɪ] ['sɪlvəsmɪθ] [ðeə(r)][æt; ət] [li:st] [frɒm; frəm] - [tu:; tə] - .

a	**silversmith**	**there**	**at**	**least**	**from**	**1759**	**to**	**1778**	**.**
一个	银匠	那里	在	至少	从	-	到	-	.

至少从 1759 年到 1778 年，那里有一位银匠。

[dʒeɪmz] ['pætərsən] ([daɪd] -) .

James	**Patterson**	**(**	**died**	**1773**	**)**	**.**
詹姆斯	帕特森	(	死亡	-	)	.

詹姆斯·帕特森（卒于 1773 年）。

[ə; eɪ] ['wɒtʃmeɪkə(r)] [hu:] ['prɒbəbli] [ə'raɪvd] [ɪn] ['wiljəmzbə:g] [ə'baʊt] - ,

A	**watchmaker**	**who**	**probably**	**arrived**	**in**	**Williamsburg**	**about**	**1760**	**,**
一个	钟表匠	WHO	大概	到达的	在	威廉斯堡	关于	-	,

一位可能于1760年左右抵达威廉斯堡的钟表匠

[ænd; ənd][baɪ] - [wɒz; wəz]['ɔ:lsəʊ] ['meɪkɪŋ] ['dʒu:əlri][ænd; ənd]['sɪlvə(r)] .

and	**by**	**1771**	**was**	**also**	**making**	**jewelry**	**and**	**silver**	**.**
和	经过	-	曾是	还	制作	珠宝	和	银	.

到 1771 年，该公司也开始生产珠宝和银器。

['wɪljəm] - .

William	**Rowsay**	**.**
威廉	-	.

威廉·罗西。

[wɒz; wəz][æn; ən] [ə'prentɪs] [tu:; tə][dʒeɪmz][kreɪg][ɪn] - ;

Was	**an**	**apprentice**	**to**	**James**	**Craig**	**in**	**1771**	**;**
曾是	一个	学徒	到	詹姆斯	克雷格	在	-	;

1771年成为詹姆斯·克雷格的学徒；

[kəm'baɪnd][hɪz; ɪz]['dʒu:əlri][ænd; ənd]['sɪlvə(r)] [wɜ:k] [wɪð] [hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] [dʒɒnz] ['dʒen(ə)rəl] ['mɜ:tʃəndaɪs]

combined	**his**	**jewelry**	**and**	**silver**	**work**	**with**	**his**	**brother**	**John's**	**general**	**merchandise**
合并	他的	珠宝	和	银	工作	和	他的	兄弟	约翰的	一般的	商品

['bɪznəs] [ɪn] - .

business	**in**	**1774**	**.**
商业	在	-	.

1774年，他将自己的珠宝和银器生意与哥哥约翰的百货生意结合起来。

['æntəni] ['sɪŋgltən] (- - -) .

Anthony	**Singleton**	**(**	**1750**	**-**	**1795**	**)**	**.**
安东尼	辛格尔顿	(	-	-	-	)	.

安东尼·辛格尔顿（1750-1795）。

['əʊpənd] [ə; eɪ]['dʒuːəlri][ænd; ənd] ['sɪlvəsmɪθ] [ʃɒp] [ɪn] ['wiljəmzbəːg] [ɪn] - ; [muːvd] [tuː; tə]
Opened a jewelry and silversmith shop in Williamsburg in 1771 ; moved to
打开 一个 珠宝 和 银匠 店铺 在 威廉斯堡 在 - ; 已搬 到
['rɪtʃmənd] ['prɒbəbli] [ɪn] - .
Richmond probably in 1787 .
里士满 大概 在 - .

1771 年在威廉斯堡开设了一家珠宝和银器店；可能于 1787 年搬到了里士满。

['wɪljəm] [-] .
William Waddill .
威廉 瓦迪尔 .

威廉·瓦迪尔。

[ɪn'greɪvə(r)][ænd; ənd] ['sɪlvəsmɪθ] ; [wɜːkt] [æt; ət][wʌn][taɪm][ɪn][ðə; ði] [ʃɒp] [ɒv; əv][dʒeɪmz] ['gɛdi] ,
Engraver and silversmith ; worked at one time in the shop of James Geddy ,
雕刻师 和 银匠 ; 工作 在 一 时间 在 这 店铺 的 詹姆斯 盖迪 ,

雕刻师兼银匠；曾一度在詹姆斯·盖迪的店里工作。

[ˌdʒeɪ 'ɑːr] . , [huː] [ɪz] [prɪ'zjuːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] ; [muːvd] [tuː; tə]
Jr . , who is presumed to have been his brother - in - law ; moved to
小 . , WHO 是 假定 到 有 到过 他的 兄弟 - 在 - 法律 ; 已搬 到
['rɪtʃmənd] [ə'baʊt] - [ænd; ənd] [ðens] ,
Richmond about 1782 and thence ,
里士满 关于 - 和 因此 ,

小杰，据推测是他的姐夫；大约在1782年搬到里士满，然后，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'liːvd] , [tuː; tə] ['piːtəzbəːg] . -
it is believed , to Petersburg . 37
它 是 相信 , 到 圣彼得堡 . -

据信，前往圣彼得堡。37

[sə'dʒestʃənz] [fɔː(r); fə(r)] ['fɜːðə(r)] ['riːdɪŋ]
SUGGESTIONS FOR FURTHER READING
建议 为了 更远 阅读

延伸阅读建议

[kɑːl] [-] , [ðə; ði][kə'ləʊniəl]['krɑːftsmən] .
Carl Bridenbaugh , The Colonial Craftsman .
卡尔 布里登博 , 这 殖民 工匠 .

卡尔·布里登鲍，《殖民地工匠》。

[njuː] [jɔːk] : [njuː] [jɔːk] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [pres] , - .
New York : New York University Press , 1950 .
新的 约克 : 新的 约克 大学 按 , - .

纽约：纽约大学出版社，1950年。

['kæθrɪn] [siː] . ['buːlər] , [ə'merɪkən] ['sɪlvə(r)] .
Kathryn C . Buhler , American Silver .
凯瑟琳 C . 布勒 , 美国人 银 .

Kathryn C. Buhler，美国银器。

['kliːvlənd] : [wɜːld] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'əʊ] . , - .
Cleveland : World Publishing Co . , 1950 .
克利夫兰 : 世界 出版 合作 . , - .

克利夫兰：世界出版社，1950年。

[iː] . ['mɪlbi] ['bɜːtn] , [saʊθ] [ˌkærə'laɪnə] ['sɪlvəsmɪθ] , - - - .
E . Milby Burton , South Carolina Silversmiths , 1690 - 1860 .
E . 米尔比 伯顿 , 南 卡罗莱纳 银匠 , - - - .

E. Milby Burton，《南卡罗来纳州银匠，1690-1860》。

['tʃɑːlstən] : ['tʃɑːlstən] [mju'ziːəm] , - .
Charleston : Charleston Museum , 1942 .
查尔斯顿 : 查尔斯顿 博物馆 , - .

查尔斯顿：查尔斯顿博物馆，1942年。

[dʒɔːdʒ] ['bɑːtən] ['kʌtən] , [ðə; ði] ['sɪlvəsmɪθ] [ɒv; əv] [nɔːθ] [ˌkærə'laɪnə] .
George Barton Cutten , The Silversmiths of North Carolina .
乔治 巴顿 卡滕 , 这 银匠 的 北 卡罗莱纳 .

乔治·巴顿·卡顿，《北卡罗来纳州的银匠》。

['rɑːli] : [steɪt] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv] ['aːkaivz] [ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri] , - .
Raleigh : State Department of Archives and History , 1948 .
罗利 : 状态 部门 的 档案 和 历史 , - .

罗利：州档案馆和历史博物馆，1948 年。

— — , [ðə; ði] ['sɪlvəsmɪθ] [ɒv; əv] ['dʒɔːdʒə] , [tə'geðə(r)] [wɪð] ['wɒtʃmeɪkə(r)] [ænd; ənd]['dʒuːələ(r)] .
— — , The Silversmiths of Georgia , Together with Watchmakers and Jewelers .
— — , 这 银匠 的 乔治亚州 , 一起 和 钟表匠 和 珠宝商 .

——，佐治亚州的银匠，以及钟表匠和珠宝商。

[sə'vænə] : ['pɪdʒɪnhəʊl] [pres] , - .
Savannah : Pigeonhole Press , 1958 .
萨凡纳 : 归档 按 , - .

萨凡纳：Pigeonhole出版社，1958年。

— — , [ðə; ði] ['sɪlvəsmɪθ] [ɒv; əv][və'dʒɪniə][frɒm; frəm] - [tuː; tə] - .
— — , The Silversmiths of Virginia from 1694 to 1850 .
— — , 这 银匠 的 弗吉尼亚州 从 - 到 - .

——，1694 年至 1850 年弗吉尼亚州的银匠。

['rɪtʃmənd] : [diːts] [pres] , - .
Richmond : Dietz Press , 1952 .
里士满 : 迪茨 按 , - .

里士满：迪茨出版社，1952年。

['mɑːθə] ['gændi] [feɪlz] , ['ɜːli] [ə'merɪkən] ['sɪlvə(r)] .
Martha Gandy Fales , Early American Silver .
玛莎 甘迪 法莱斯 , 早期的 美国人 银 .

玛莎·甘迪·费尔斯，《早期美国银器》。

[njuː] [jɔːk] : [iː] . [piː] . ['dʌtən] , - .
New York : E . P . Dutton , 1973 .
新的 约克 : E . P . 达顿 , - .

纽约：EP Dutton，1973年。

— — , ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['rɪtʃədsən] & ['fæməli] : [ˌfɪlə'delfiə] ['sɪlvəsmɪθ] .
— — , Joseph Richardson & Family : Philadelphia Silversmiths .
— — , 约瑟夫 理查森 & 家庭 : 费城 银匠 .

——，Joseph Richardson & Family：费城银匠。

['mɪdlˌtaʊn] , [kɒn] . : ['weslɪən] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [pres] , - .
Middletown , Conn . : Wesleyan University Press , 1974 .
米德尔顿 , 连接 . : 卫斯理大学 大学 按 , - .

康涅狄格州米德尔敦：卫斯理大学出版社，1974 年。

['lenəd] ['evərit] ['fɪʃə(r)] , [ðə; ði] ['sɪlvəsmɪθ] .
Leonard Everett Fisher , The Silversmiths .
伦纳德 埃弗雷特 费舍尔 , 这 银匠 .

伦纳德·埃弗雷特·费舍尔，《银匠》。

[njuː] [jɔːk] : ['fræŋklɪn] [wɒts] , - .
New York : Franklin Watts , 1964 .
新的 约克 : 富兰克林 瓦特 , - .

纽约：富兰克林·沃茨，1964年。

['dʒenɪfə(r)][ef] . ['goʊldzbʌroʊ] ,
Jennifer F . Goldsborough ,
詹妮弗 F . 戈尔兹伯勒 ,

詹妮弗·F·戈尔兹伯勒

[ˌeɪ'tiːnθ] & [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] ['meərilənd]['sɪlvə(r)][ɪn][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɔːltɪmɔː(r)]
Eighteenth & Nineteenth Century Maryland Silver in the Collection of the Baltimore
第十八 & 第十九 世纪 马里兰州 银 在 这 收藏 的 这 巴尔的摩
[mju'ziːəm][ɒv; əv][ɑːt] .
Museum of Art .
博物馆 的 艺术 .

巴尔的摩艺术博物馆收藏的十八、十九世纪马里兰州银器。

['bɔːltɪmɔː(r)] : ['bɔːltɪmɔː(r)][mju'ziːəm][ɒv; əv][ɑːt] , - .
Baltimore : Baltimore Museum of Art , 1975 .
巴尔的摩 : 巴尔的摩 博物馆 的 艺术 , - .

巴尔的摩：巴尔的摩艺术博物馆，1975年。

[haɪ] [mju'ziːəm][ɒv; əv][ɑːt] , ['dʒɔːdʒə] [kə'lekts] [ə'merɪkən] ['sɪlvə(r)] , - - - .
High Museum of Art , Georgia Collects American Silver , 1780 - 1870 .
高的 博物馆 的 艺术 , 乔治亚州 收集 美国人 银 , - - - .

乔治亚州高等艺术博物馆收藏美国银器，1780-1870 年。

[æt'læntə] : [haɪ] [mju'ziːəm][ɒv; əv][ɑːt] , - .
Atlanta : High Museum of Art , 1970 .
亚特兰大 : 高的 博物馆 的 艺术 , - .

亚特兰大：高等艺术博物馆，1970 年。

[hjuː] ['ɒnə(r)] , ['gəʊldˌsmɪθs] & ['sɪlvəsmɪθ] .
Hugh Honour , Goldsmiths & Silversmiths .
休 荣誉 , 金匠 & 银匠 .

休·霍纳，金匠和银匠。

[njuː] [jɔːk] : [dʒiː] . [piː] . ['pʊtnəmz] [sʌnz] , - .
New York : G . P . Putnam's Sons , 1971 .
新的 约克 : G . P . 普特南 儿子们 , - .

纽约：GP Putnam's Sons出版社，1971年。

['greɪəm] [hʊd] , [ə'merɪkən] ['sɪlvə(r)] , [ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [staɪl] , - - - .
Graham Hood , American Silver , A History of Style , 1650 - 1900 .
格雷厄姆 兜帽 , 美国人 银 , 一个 历史 的 风格 , - - - .

格雷厄姆·胡德，《美国银器：风格史，1650-1900》。

[nju:] [jɔ:k] :
New York :
新的 约克 :

纽约：

['preɪgər] ['pʌblɪʃəz] , - .
Praeger Publishers , 1971 .
普雷格 出版商 , - .

Praeger出版社，1971年。

['hjuːstən] [mju'ziːəm][ɒv; əv][faɪn] [aːts] , ['sʌðən] ['sɪlvə(r)] :
Houston Museum of Fine Arts , Southern Silver :
休斯顿 博物馆 的 美好的 艺术 , 南方 银 :

休斯顿美术馆，南方银器：

[æn; ən][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['sɪlvə(r)] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ['praɪə(r)][tuː; tə] - .
An Exhibition of Silver Made in the South prior to 1860 .
一个 展览 的 银 制成 在 这 南 事先的 到 - .

1860 年前南方制造的银器展览。

['hjuːstən] : ['hjuːstən] [mjuˈziːəm][ɒv; əv] [faɪn] [aːts] , - .

Houston	:	Houston	Museum	of	Fine	Arts	,	1968	.
休斯顿	:	休斯顿	博物馆	的	美好的	艺术	,	-	.

休斯顿：休斯顿美术博物馆，1968 年。

['henri] [dʒeɪ] . ['kɔːfmən] , [ðə; ði][kə'ləʊniəl] ['sɪlvəsmɪθ] , [hɪz; ɪz] [tek'niːks] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['prɒdʌkts]

Henry	J	.	Kauffman	,	The	Colonial	Silversmith	,	His	Techniques	and	His	Products
亨利	J	.	考夫曼	,	这	殖民	银匠	,	他的	技术	和	他的	产品

.

:

.

亨利·J·考夫曼，殖民地银匠，他的技艺和他的产品。

['kæmdən] , [en] . [dʒeɪ] . : [dʒeɪ] . ['nelsn] , - .

Camden	,	N	.	J	.	:	J	.	Nelson	,	1969	.
卡姆登	,	N	.	J	.	:	J	.	纳尔逊	,	-	.

新泽西州卡姆登：J. Nelson，1969 年。

[ˌmetrəˈpɒlɪtən] [mjuˈziːəm][ɒv; əv] [ɑːt] , ['ɜːli] [ə'merɪkən] ['sɪlvə(r)] : [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] [bʊk] .

Metropolitan	Museum	of	Art	,	Early	American	Silver	:	A	Picture	Book	.
大都会	博物馆	的	艺术	,	早期的	美国人	银	:	一个	图片	书	.

大都会艺术博物馆，《早期美国银器：图册》。

[njuː] [jɔːk] : [ˌmetrəˈpɒlɪtən] [mjuˈziːəm][ɒv; əv] [ɑːt] , - .

New	York	:	Metropolitan	Museum	of	Art	,	1955	.
新的	约克	:	大都会	博物馆	的	艺术	,	-	.

纽约：大都会艺术博物馆，1955年。

[tʃɑːlz] [ef] . [mɒntˈgɒməri] [ænd; ənd] ['kæθ(ə)rɪn] [eɪtʃ] . ['mækswel] , ['ɜːli] [ə'merɪkən] ['sɪlvə(r)] :

Charles	F	.	Montgomery	and	Catherine	H	.	Maxwell	,	Early	American	Silver	:
查尔斯	F	.	蒙哥马利	和	凯瑟琳	H	.	麦克斯韦	,	早期的	美国人	银	:

[kə'lektər] , [kə'lekʃn] , [ˌeksə'bɪʃən] , ['raɪtɪŋz] .

Collectors	,	Collections	,	Exhibitions	,	Writings	.
收藏家	,	收藏	,	展览	,	著作	.

Charles F. Montgomery 和 Catherine H. Maxwell，《早期美国银器：收藏家、收藏、展览、著作》。

['pɔːtlənd] , [ˌem 'iː] . :

Portland	,	Me	.	:
波特兰	,	我	.	:

缅因州波特兰：

- [pres] , - .

Anthoensen	Press	,	1969	.
-	按	,	-	.

Anthoensen出版社，1969年。

[mjuˈziːəm][ɒv; əv] [faɪn] [aːts] , ['bɒstən] , [kə'ləʊniəl] ['sɪlvəsmɪθ] , ['mɑːstəz] & [ə'prentɪsɪz] .

Museum	of	Fine	Arts	,	Boston	,	Colonial	Silversmiths	,	Masters	&	Apprentices	.
博物馆	的	美好的	艺术	,	波士顿	,	殖民	银匠	,	大师	&	学徒	.

波士顿美术博物馆，殖民时期银匠，大师与学徒。

['bɒstən] : [mjuˈziːəm][ɒv; əv] [faɪn] [aːts] , - .

Boston	:	Museum	of	Fine	Arts	,	1956	.
波士顿	:	博物馆	的	美好的	艺术	,	-	.

波士顿：美术博物馆，1956年。

['ivər] [noʊˈɛl] [hjuːm] , [dʒeɪmz] ['gɛdi] [ænd; ənd] [sʌnz] , [kə'ləʊniəl] ['krɑːftsmən] .

Ivor	Noël	Hume	,	James	Geddy	and	Sons	,	Colonial	Craftsmen	.
伊沃	诺埃尔	休谟	,	詹姆斯	盖迪	和	儿子们	,	殖民	工匠	.

伊沃·诺埃尔·休姆、詹姆斯·盖迪父子、殖民地工匠。

['wiljəmzbə:g] : [kə'ləʊniəl] ['wiljəmzbə:g] [faʊn'deɪʃ(ə)n] , - .
Williamsburg : Colonial Williamsburg Foundation , 1970 .
威廉斯堡 : 殖民 威廉斯堡 基础 , - .

威廉斯堡：殖民地威廉斯堡基金会，1970 年。

[dʒɒn] ['mɑ:ʃl] ['fɪlɪps] , [ə'merɪkən] ['sɪlvə(r)] .
John Marshall Phillips , American Silver .
约翰 马歇尔 菲利普斯 , 美国人 银 .

约翰·马歇尔·菲利普斯，《美国银器》。

['lʌndən] : [em] . ['pærɪʃ] , - .
London : M . Parrish , 1949 .
伦敦 : M . 教区 , - .

伦敦：M. Parrish，1949 年。

['milisənt] [stəʊ] , [ə'merɪkən] ['sɪlvə(r)] .
Millicent Stow , American Silver .
米莉森特 斯托 , 美国人 银 .

米利森特·斯托，美国银业。

[nju:] [jɔ:k] : ['bærəʊz] [ˌsi: 'əʊ] . , - .
New York : Barrows Co . , 1950 .
新的 约克 : 巴罗斯 合作 . , - .

纽约：巴罗斯公司，1950年。

[və'dʒɪniə][mju'zi:əm][ɒv; əv] [faɪn] [a:ts] , ['mɑ:stəpi:s, 'mæs-][ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['sɪlvə(r)] .
Virginia Museum of Fine Arts , Masterpieces of American Silver .
弗吉尼亚州 博物馆 的 美好的 艺术 , 杰作 的 美国人 银 .

弗吉尼亚美术博物馆，美国银器杰作。

['rɪtʃmənd] : [və'dʒɪniə][mju'zi:əm][ɒv; əv] [faɪn] [a:ts] , - .
Richmond : Virginia Museum of Fine Arts , 1960 .
里士满 : 弗吉尼亚州 博物馆 的 美好的 艺术 , - .

里士满：弗吉尼亚美术博物馆，1960 年。

[ðə; ði] ['sɪlvəsmɪθ] [ɪn] [ˌeɪ'ti:nθ] - ['sentʃəri] ['wiljəmzbə:g] [wɒz; wəz][fɜ:st] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - .
The Silversmith in Eighteenth - Century Williamsburg was first published in 1956 .
这 银匠 在 第十八 - 世纪 威廉斯堡 曾是 第一的 已发布 在 - .

《十八世纪威廉斯堡的银匠》一书于 1956 年首次出版。

['rɪt(ə)n] [baɪ] ['tɒməs] [keɪ] . [fɔ:d] , ['edɪtə(r)] , [naʊ] [rɪ'taɪəd] ,
Written by Thomas K . Ford , editor , now retired ,
书面 经过 托马斯 K . 福特 , 编辑 , 现在 退休 ,

作者：托马斯·K·福特（Thomas K. Ford），编辑，现已退休

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [beɪst] ['lɑ:dʒli] [ɒn][æn; ən] [ʌn'pʌblɪʃt] ['mɒnəgrɑ:f] [baɪ] ['tɒməs] [keɪ] . ['bʊlək] ,
it is based largely on an unpublished monograph by Thomas K . Bullock ,
它 是 基于 很大程度上 在 一个 未发表的 专著 经过 托马斯 K . 犊 ,

它主要基于托马斯·K·布洛克未发表的专著，

['fɔ:məli] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑ:tmənt] [ɒv; əv] [rɪ'sɜ:tʃ] .
formerly of the Department of Research .
以前 的 这 部门 的 研究 .

曾任职于研究部。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ˌri:'print, 'ri:print][ɪn] - , [rɪ'vaɪzd] [ɪn] - , [ænd; ənd][ˌri:'print, 'ri:print][ɪn] - .
It was reprinted in 1966 , revised in 1972 , and reprinted in 1976 .
它 曾是 转载 在 - , 修改 在 - , 和 转载 在 - .

该书于 1966 年重印，1972 年修订，1976 年重印。

[-] [nəʊts]
Transcriber's Notes
转录员的 笔记

转录者注释

[rɪ'teɪnd] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['prɪntɪd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] : [ðɪs] ['i:buk] [ɪz]['pʌblɪk] -
Retained **publication** **information** **from** **the** **printed** **edition** **:** **this** **eBook** **is** **public** **-**
保留 发布 信息 从 这 打印 版 : 这 电子书 是 民众 -
[də'meɪn][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ɒv; əv] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] .
domain **in** **the** **country** **of** **publication** **.**
领域 在 这 国家 的 发布 .

保留了印刷版中的出版信息：本电子书在出版国属于公共领域。

['saɪləntli] [kə'rektɪd] [ə; eɪ] [fju:] ['pælpəb(ə)l]['taipəus] .
Silently **corrected** **a** **few** **palpable** **typos** **.**
默默 已更正 一个 很少 可感知的 拼写错误 .

默默地改正了几处明显的拼写错误。

[ɪn][ðə; ði][tekst] ['vɜ:ʃ(ə)nz] ['əʊnli] , [tekst][ɪn][ɪ'tælɪks][ɪz] [di:'lɪmɪtɪd] [baɪ] _ [ˌʌndə'skɔ:z] _ .
In **the** **text** **versions** **only** **,** **text** **in** **italics** **is** **delimited** **by** **_** **underscores** **_** **.**
在 这 文本 版本 仅有的 , 文本 在 斜体 是 分隔符 经过 _ 下划线 _ .

仅在文本版本中，斜体文本用下划线分隔。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神